



**Aspiratore e separatore solidi-liquidi
TWIST OIL 280**

IT Manuale d'uso e manutenzione



Industrial Tools Company

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

(per macchine non comprese nell'Allegato IV)

L'azienda costruttrice

A + B Industrial Tools Company S.r.l.

Sede Legale: Via Corsica, 143 - 25125 Brescia - Italy - C.F. e P. IVA 02709500983

dichiara

sotto la propria responsabilità che il modello di aspiratore
descritto in questo manuale

Spazio per applicazione etichetta dati di targa

ANNO DI COSTRUZIONE

alla quale questa dichiarazione si riferisce, è conforme ai requisiti essenziali di sicurezza previsti dalla Direttiva Macchine 2006/42/CE, e dalla Direttiva 2014/30/UE relativa alla compatibilità elettromagnetica

Le norme utilizzate come riferimento per la progettazione, la realizzazione ed il collaudo dell'aspiratore, sono elencate nel fascicolo tecnico archiviato presso A + B Industrial Tools Company S.r.l.

La presente dichiarazione perde la sua validità in caso di modifiche sull'aspiratore, eseguite senza l'autorizzazione del costruttore.

Il Rappresentante Legale:
Riccardo Bailo

Firma

Brescia, _____

1. SEZIONE INFORMATIVA

1.1 PREFERAZIONE	4
1.2 IDENTIFICAZIONE DELLE PARTI PRINCIPALI	5
1.3 OPZIONALI	5
1.4 DATI IDENTIFICATIVI DEL COSTRUTTORE	5
1.5 TARGA IDENTIFICATIVA	5
1.6 USI PREVISTI	5
1.7 CONDIZIONI AMBIENTALI CONSENTITE	5
1.8 LIVELLO DI RUMOROSITÀ	6
1.9 DATI TECNICI	6
1.10 GARANZIA	6

2. SEZIONE SICUREZZA

2.1 INFORMAZIONI SULLA SICUREZZA	7
2.2 PRESCRIZIONI DI SICUREZZA	7
2.3 TARGHETTE E SIMBOLI DI SICUREZZA	8
2.4 RISCHI RESIDUI	9
2.5 DIRETTIVE APPLICATE	10

3. SEZIONE MOVIMENTAZIONE DISIMBALLAGGIO E INSTALLAZIONE

3.1 MOVIMENTAZIONE	10
3.2 DISIMBALLAGGIO, MONTAGGIO RUOTE E TUBO DI SCARICO	11
3.3 INSTALLAZIONE	13

4. SEZIONE FUNZIONAMENTO

4.1 DESCRIZIONE DEI COMANDI	14
4.2 CICLO DI LAVORO	15
4.3 SVUOTAMENTO DEL CONTENITORE	16
4.4 IMMAGAZZINAMENTO - MESSA FUORI SERVIZIO	16

5. SEZIONE MANUTENZIONE

5.1 NOTE INFORMATIVE	17
5.2 NORME DI SICUREZZA GENERALI	17
5.3 SOSTITUZIONE DEL FILTRO	18
5.4 SE QUALCOSA NON FUNZIONA	20
5.5 ROTTAMAZIONE	20

1.1 PREFAZIONE

Egregio Cliente

La ringraziamo per aver preferito A + B Industrial Tools Company S.r.l. e ci congratuliamo per aver scelto un aspiratore A + B Industrial Tools Company S.r.l..

Abbiamo preparato questo manuale per consentirle di apprezzare appieno la qualità di questa macchina.

Le raccomandiamo di leggerlo in tutte le sue parti prima di accingersi per la prima volta all'uso.

In esso sono contenute informazioni, consigli e avvertenze importanti per l'uso dell'aspiratore che l'aiuteranno a sfruttare a fondo le doti tecniche della sua macchina.

Si raccomanda di leggere attentamente i messaggi, le avvertenze e le indicazioni, precedute dai simboli:



per la sicurezza delle persone;



per l'integrità dell'aspiratore;



per la salvaguardia dell'ambiente.

Questo aspiratore è stato progettato per l'aspirazione di oli, liquidi refrigeranti, emulsioni e trucioli e per re-immettere i liquidi filtrati all'interno della macchina utensile. È dotato di livellostato ad azionamento elettrico che arresta l'aspirazione quando il livello di liquido raggiunge il limite prefissato.

L'aspiratore è montato su robuste ruote, di cui due sono dotate di freno per bloccarlo sul luogo di lavoro.

Il presente manuale descrive i seguenti modelli:

TWIST OIL 280

Questo manuale vi fornisce tutte le informazioni necessarie per l'uso e la manutenzione del vs aspiratore.

Questo specifico modello è stato sottoposto ad un severo collaudo per garantire la massima affidabilità; il buon funzionamento e la sua durata dipenderanno dalla buona manutenzione e dall'attenzione nell'utilizzo.

Il presente manuale è parte integrante dell'aspiratore e deve accompagnare lo stesso, fino alla sua demolizione. In caso di smarrimento o danneggiamento occorrerà richiedere una copia sostitutiva a A + B Industrial Tools Company S.r.l..

Le informazioni tecniche contenute in questo manuale, sono di proprietà della A + B Industrial Tools Company S.r.l. e devono essere considerate di natura riservata.

La riproduzione, anche parziale, del progetto grafico, del testo e delle illustrazioni è vietata a norma di legge.

Alcuni particolari raffigurati nelle illustrazioni presenti su questo manuale, potrebbero essere differenti da quelli del Vostro aspiratore, in quanto qualche componente potrebbe essere stato rimosso o modificato al fine di garantire la massima chiarezza delle illustrazioni.

Questo manuale, per una praticità di consultazione, è suddiviso in sezioni identificabili da una specifica simbologia grafica.

Gli argomenti trattati in questo manuale, sono quelli espressamente richiesti dalla Direttiva Macchine 2006/42/CE ed i dati tecnici riportati derivano dal fascicolo tecnico archiviato presso

A + B Industrial Tools Company S.r.l..

In relazione al Regolamento 1907/2006/CE (REACH), A + B Industrial Tools Company S.r.l. dichiara che nei propri prodotti non è contenuta alcuna delle sostanze, cosiddette estremamente preoccupanti - SVHC cioè Substances of Very High Concern - riportate nella Candidate List.

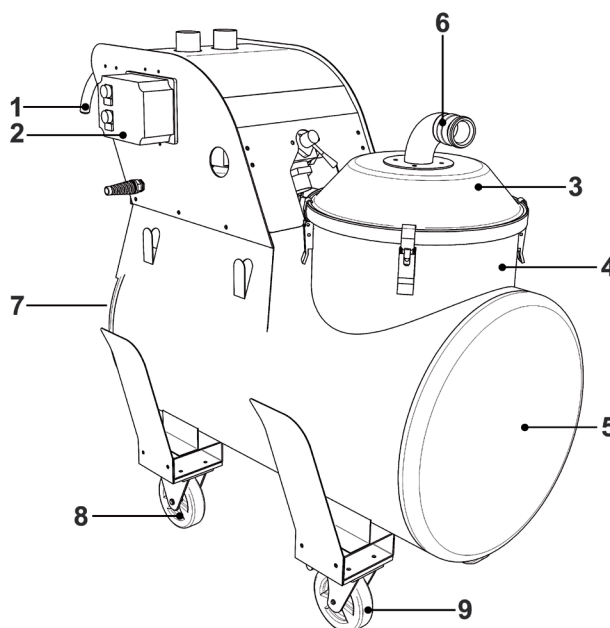
Il presente manuale va conservato in luogo accessibile a tutto il personale preposto alla conduzione e alla manutenzione dell'aspiratore.

Per ogni controversia, è competente il Foro di Brescia (Italia).

IL MANUALE DEVE ACCOMPAGNARE L'ASPIRATORE IN CASO DI RIVENDITA!

1.2 IDENTIFICAZIONE DELLE PARTI PRINCIPALI

- 1 Impugnatura per il trasporto
- 2 Comando acceso/spento
- 3 Calotta
- 4 Camera filtro
- 5 Contenitore liquidi aspirati
- 6 Bocchettone innesto tubo di aspirazione
- 7 Bocchettone innesto tubo di scarico
- 8 Ruote pivotanti
- 9 Ruote fisse



1.3 OPZIONALI

In base all'applicazione dell'aspiratore, è disponibile presso A + B Industrial Tools Company S.r.l. una vasta gamma di accessori opzionali.

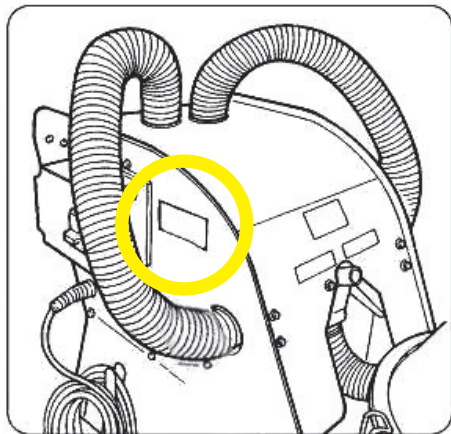
1.4 DATI IDENTIFICATIVI DEL COSTRUTTORE

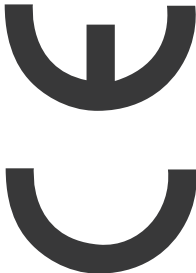
A + B Industrial Tools Company S.r.l.

Sede Legale: Via Corsica, 143 - 25125 Brescia - Italy - C.F. e P. IVA 02709500983

1.5 TARGA IDENTIFICATIVA

Per qualsiasi comunicazione con il costruttore o il rivenditore occorre citare sempre i dati riportati sulla targa di identificazione dell'aspiratore.



 <i>Industrial Tools Company</i> Sede Legale: Via Corsica, 143 - 25125 Brescia - Italy C.F. e P. IVA 02709500983					
Model		Serial Number			
Volt	Hertz	Kw	Amp		
Dust class	IP	Kg	Year		

1.6 USI PREVISTI

Questo modello di aspiratore è stato progettato, costruito e protetto per un esclusivo uso industriale professionale di aspirazione, mediante tubo dedicato, di oli, liquidi refrigeranti, emulsioni e trucioli - non infiammabili e non nocivi - e per re-immettere i liquidi filtrati all'interno della macchina utensile. Un uso diverso è considerato IMPROPRIO.

1.7 CONDIZIONI AMBIENTALI CONSENTITE

Per garantire il corretto funzionamento, l'aspiratore deve essere posizionato al riparo da agenti atmosferici (pioggia, grandine, neve, nebbia, polveri in sospensione, ecc.) con una temperatura ambiente compresa tra i 5°C ed i 45°C e con umidità non superiore al 70%.

L'ambiente di lavoro deve essere pulito, sufficientemente luminoso e in assenza di atmosfera esplosiva o deflagrante.

IT

EN

DE

ES

1.8 LIVELLO DI RUMOROSITÀ

Le prove fonometriche effettuate su questi specifici modelli di aspiratore evidenziano un livello di pressione sonora di

TWIST OIL 280

72 dB(A)



Attenzione!

Per livelli di pressione sonora superiori a 85 dB(A), i lavoratori esposti a devono essere protetti da appositi dispositivi di protezione individuali (DPI), come ad esempio protezioni acustiche individuali omologate.



Per tali condizioni, è necessario fornire al lavoratori formazione e informazione sui rischi derivanti dalla esposizione al rumore.

1.9 DATI TECNICI

	U.M.	TWIST OIL 280
Potenza	kW / HP	2,5 - 3
Depressione	mBar	330
Portata d'aria	L/min	5100
Tensione	V-Hz	400 - 50/60
Capacità serbatoio	L	280
Contenitore solidi	L	40
Bocca aspirante	ø mm	50
Tempo di aspirazione	L/sec	280/40
Tempo di scarico	L/sec	280/50
Livello sonoro	dB(A)	72
Peso	Kg	220
Dimensioni	mm	700x1450x1400 h

1.10 GARANZIA

A + B Industrial Tools Company S.r.l. garantisce questo modello di aspiratore per un periodo di 12 mesi dalla data di acquisto, indicata sul documento fiscale al momento della consegna del prodotto da parte del rivenditore.

La garanzia decade qualora l'aspiratore sia stato riparato da terzi non autorizzati o qualora vengano impiegate attrezzature, accessori o componenti non forniti o non autorizzati da A + B Industrial Tools Company S.r.l. o per i quali venga constatata l'asportazione del numero di matricola (durante il periodo di garanzia).

A + B Industrial Tools Company S.r.l. si impegna a riparare o sostituire gratuitamente quelle parti o quei componenti che entro il periodo di garanzia si dimostrassero difettosi dalla fabbricazione.

La riparazione viene eseguita esclusivamente presso la ns sede o nel centro di Assistenza da noi indicato e deve pervenire in porto franco (spese di trasporto a carico dell'utilizzatore, salvo diverso accordo).

La garanzia non contempla la pulizia degli organi funzionanti.

Il documento fiscale di acquisto deve essere esibito al personale tecnico autorizzato che esegue la riparazione o deve accompagnare l'aspiratore in spedizione.

Difetti non chiaramente attribuiti al materiale o alta fabbricazione, verranno esaminati esclusivamente presso la nostra sede o presso il Centro di Assistenza Tecnica da noi indicato.

Se il reclamo dovesse risultare ingiustificato, tutte le spese di riparazione e/o sostituzione di parti, saranno addebitate all'acquirente.

Sono comunque esclusi dalla garanzia: i danni accidentali per trasporto, per incuria o inadeguato trattamento, per uso improprio, non conforme alle avvertenze riportate sul presente libretto o derivati da fenomeni non dipendenti dal normale uso / funzionamento dell'aspiratore.

A + B Industrial Tools Company S.r.l. declina qualsiasi responsabilità per eventuali danni a persone o cose, causati da cattivo o imperfetto utilizzo dell'aspiratore.

Per ogni controversia, è competente il Foro di Brescia (Italia).

2. SEZIONE SICUREZZA

2.1 INFORMAZIONI SULLA SICUREZZA



Ai sensi del D. Lgs. 81/08 e successive integrazioni e modifiche, il Responsabile della Sicurezza ha l'obbligo di formare, informare e addestrare i lavoratori sui rischi connessi all'uso dell'aspiratore, affinché siano in grado di tutelare la propria ed altrui incolumità.

La mancata osservazione delle norme o precauzioni di base sulla sicurezza, potrebbe causare incidenti durante l'utilizzo, la manutenzione e la riparazione dell'aspiratore. Un incidente, spesso, può essere evitato riconoscendo le potenziali situazioni pericolose prima che si verifichino. Una formazione adeguata ne è il presupposto fondamentale.

A + B Industrial Tools Company S.r.l. non può essere ritenuta in alcun caso responsabile di incidenti o danni conseguenti all'uso dell'aspiratore da parte di personale non adeguatamente istruito o che ne abbia fatto un uso improprio, nonché dell'inosservanza, anche parziale, delle norme antinfortunistiche e delle procedure di intervento contenute nel presente manuale.

Le precauzioni di sicurezza e gli avvertimenti sono indicati in questo manuale e sul prodotto stesso. Se non si presta attenzione a tali messaggi di pericolo, l'operatore può incorrere in incidenti con gravi conseguenze per se stesso e per altre persone.

I messaggi di sicurezza vengono evidenziati con la seguente simbologia:



Attenzione!

Questi messaggi, se non osservati, potrebbero causare danni all'operatore.



Attenzione!

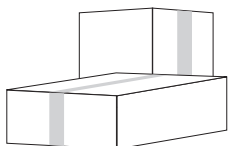
Questi messaggi, se non osservati, potrebbero causare danni all'aspiratore.



Attenzione!

Questi messaggi, se non osservati, potrebbero causare danni all'ambiente.

A + B Industrial Tools Company S.r.l. progetta e realizza con cura gli apparecchi e i loro accessori, individuando e compensando tutti i possibili rischi connessi all'uso. Nel caso in cui vengano usati attrezzi, procedure, metodi di lavoro o tecniche lavorative, non esplicitamente previste da A + B Industrial Tools Company S.r.l., occorrerà accertarsi preventivamente, che non vi siano pericoli per se e per gli altri, restando comunque esclusa la responsabilità di A + B Industrial Tools Company S.r.l..



Utilizzate esclusivamente RICAMBI ORIGINALI A + B.

A + B declina ogni responsabilità per danni derivanti dall'uso di ricambi non originali.

2.2 PRESCRIZIONI DI SICUREZZA



Attenzione!

Le indicazioni di seguito riportate svolgono un ruolo importante per preservare completamente da tutti i pericoli a cui si può incorrere operando con l'aspiratore. Tuttavia esse non potranno essere disgiunte dalla competenza e dal buon senso di chi opera, come quadro complessivo per una attenta prevenzione degli infortuni. In ogni sezione vengono elencate ulteriori prescrizioni di sicurezza specifiche per le diverse operazioni.

CAUTELA!

- L'uso di questo aspiratore è consentito a persone di età adulta, adeguatamente addestrate.
- Il presente aspiratore è adatto ad un uso industriale, per esempio: fabbriche, magazzini, officine.
- Effettuare il collegamento elettrico ad una rete provvista di messa a terra efficiente.
- Bloccare sempre l'aspiratore, mediante l'apposito blocco posto sulle ruote girevoli, durante le operazioni di aspirazione.
- Questo aspiratore non è previsto per l'uso in ambienti corrosivi o esplosivi.
- Tenere l'aspiratore pulito da materiali estranei quali detriti, olio, attrezzi ed altri oggetti che potrebbero danneggiare il funzionamento e causare danni alle persone.
- Evitare l'uso di solventi infiammabili o tossici, come benzina, benzene, etere e alcool per la pulizia.

- Evitare il contatto prolungato con i solventi e l'inalazione dei loro vapori.
- Evitarne l'uso vicino a fiamme libere o a sorgenti di calore; assicurare una adeguata ventilazione.
- Non aspirare mozziconi di sigarette accese: si potrebbe incendiare il filtro.
- Non aspirare benzine o in generale liquidi infiammabili.
- Accertarsi che tutti i ripari e le protezioni siano al loro posto e che tutti i dispositivi di sicurezza siano presenti ed efficienti.
- Non utilizzare l'aspiratore su piani sconnessi o inclinati.
- Non indossare capi di vestiario slacciati o penzolanti come cravatte, sciarpe, indumenti strappati che possano impigliarsi o venire catturati dall'aspiratore.
- Non aprire il contenitore di raccolta detriti con l'aspiratore in funzione.
- Non spostare mai l'aspiratore trainandolo per il cavo di alimentazione.
- Non sono ammesse linee di prolunga, dispositivi di connessione ad innesto e adattatori.
- Non togliere mai la calotta con aspiratore in funzione.
- È vietato salire sull'aspiratore.
- Non toccate fili elettrici, interruttori, pulsanti, ecc. con le mani bagnate.
- Controllare periodicamente l'integrità del cavo di alimentazione.
- Durante l'utilizzo dell'aspiratore industriale, alcuni componenti possono raggiungere i 116°C, esempio: morsetteria motore, corpo motore.
- Durante le operazioni di ripristino delle originali condizioni di lavoro il personale incaricato deve verificare che al termine della procedura operativa, siano nuovamente garantite le normali condizioni operative di sicurezza dell'aspiratore ed in particolare i dispositivi di sicurezza e i ripari protettivi interessati dall'operazione.
- Nel caso che il Cliente installi sull'aspiratore un attrezzo non fornito da A + B Industrial Tools Company S.r.l., occorre verificare che le condizioni di sicurezza richieste dalla Direttiva Macchine 2006/42/CE, siano mantenute e comunque A + B Industrial Tools Company S.r.l. non assume responsabilità su eventuali inconvenienti derivanti dall'uso di tale parte.
- Danni strutturali, modifiche, alterazioni o riparazione impropria possono modificare le capacità di protezione dell'aspiratore annullando pertanto questa certificazione ed escludendo qualsiasi responsabilità da parte di A + B Industrial Tools Company S.r.l..
- Il presente manuale deve sempre essere a portata di mano, per la consultazione sul ciclo operativo previsto e ogni qualvolta si abbiano dei dubbi. Se venisse smarrito o danneggiato occorre richiederne a A + B Industrial Tools Company S.r.l. la copia sostitutiva.



Attenzione!

Questo aspiratore potrebbe contenere liquidi/detriti nocivi alla salute. Le procedure di svuotamento e manutenzione, compresa l'eliminazione dei contenitori di raccolta detriti, devono essere eseguite solo da personale specializzato che indossi un'attrezzatura di protezione adeguata. Non azionare mai senza un sistema di filtrazione completo.

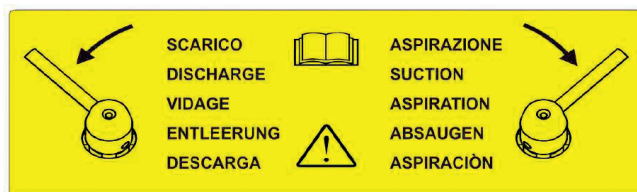
2.3 TARGHETTE E SIMBOLI DI SICUREZZA

Sull'aspiratore e sull'imballaggio vengono applicate delle targhette recanti simboli e/o messaggi di sicurezza. In queste pagine viene indicata la loro esatta ubicazione e natura del pericolo.



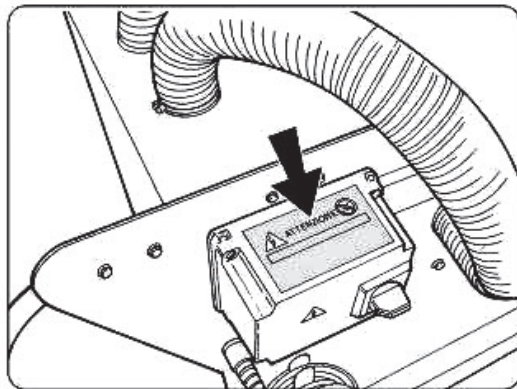
Attenzione!

Assicurarsi che siano leggibili tutti i messaggi di sicurezza. Pulirli usando un panno, acqua e sapone. Non usare solventi, nafta o benzina. Sostituire le targhette danneggiate richiedendole a A + B Industrial Tools Company S.r.l.. Se una targhetta si trova su un pezzo che viene sostituito, assicurarsi che sul pezzo nuovo venga applicata una nuova targhetta.



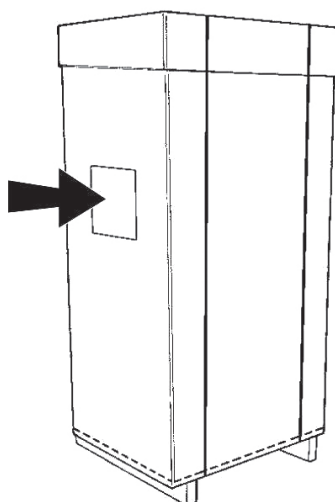
Attenzione!

Leggere attentamente il manuale d'uso e manutenzione prima di usare l'aspiratore o compiere interventi di manutenzione.



Attenzione!

Leggere attentamente le istruzioni riportate sull'imballaggio prima di movimentare e disimballare l'aspiratore.



2.4 RISCHI RESIDUI

L'accurata analisi dei rischi svolta da A + B Industrial Tools Company S.r.l. (archiviata nel fascicolo tecnico), ha consentito di eliminare tutti i principali rischi connessi alle condizioni d'uso dell'aspiratore.

A + B Industrial Tools Company S.r.l. raccomanda di attenersi scrupolosamente alle istruzioni, procedure e raccomandazioni contenute in questo manuale e alle vigenti norme di sicurezza.

Inoltre A + B Industrial Tools Company S.r.l. raccomanda l'utilizzo dei dispositivi di protezione previsti, sia integrati nell'aspiratore che individuali.

In questa ottica i rischi residui analizzati, presenti sull'aspiratore e/o sui suoi componenti possono essere:

Rischi elettrici in manutenzione a causa della necessità di operare sotto tensione

Ai sensi del D.Lgs. 81/08 - art. da 80 a 87 - è vietato operare sotto tensione, salvo le eccezioni previste dal detto D.Lgs.

Rischio di utilizzo improprio in presenza di sostanze liquide, deflagranti ed infiammabili

L'aspiratore non deve essere utilizzato in ambiente contenente sostanze liquide o sotto forma di liquidi che possono vaporizzare a temperatura ambiente, polveri infiammabili, gas.

Rischi di funzionamento in ambiente umido

Rispettare i limiti riportati nel presente manuale al punto 1.7 "Condizioni ambientali consentite".

Rischio di errate interpretazioni dei pittogrammi di sicurezza

Con riferimento all'analisi dei rischi ed alla loro individuazione, A + B Industrial Tools Company S.r.l. ha installato sull'aspiratore delle etichette di pericolo tratte dalla normativa relativa ai simboli grafici.

L'utilizzatore è tenuto a sostituire immediatamente le targhette di sicurezza che dovessero diventare illeggibili per usura o danneggiamento.



Attenzione!

È assolutamente vietato asportare le targhette di sicurezza presenti sul aspiratore e/o sui suoi componenti e sull'imballaggio. A + B Industrial Tools Company S.r.l. declina ogni responsabilità sulla sicurezza dell'aspiratore in caso di inosservanza di questo divieto.

2.5 DIRETTIVE APPLICATE

All'aspiratore descritto nel presente manuale si applicano le seguenti direttive:

- 2006/42/CE Direttiva macchine
- 2014/30/UE Direttiva compatibilità elettromagnetica

I riferimenti normativi, compresi i requisiti cogenti, sono gestiti nel Sistema di Gestione Qualità e Ambiente e archiviati presso A + B Industrial Tools Company S.r.l..



IN CASO DI DUBBI NON INTERPRETATE! TELEFONATE IMMEDIATAMENTE AL VOSTRO RIVENDITORE.

3. SEZIONE MOVIMENTAZIONE DISIMBALLAGGIO E INSTALLAZIONE

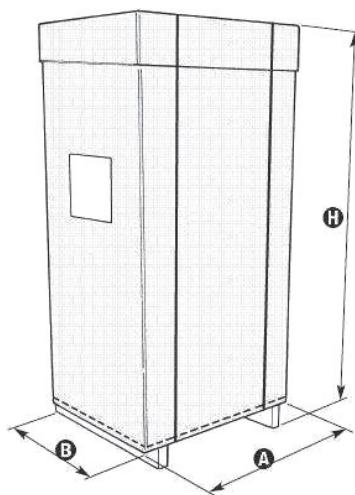
3.1 MOVIMENTAZIONE



Attenzione!

Le istruzioni per il corretto trasporto e disimballo dell'aspiratore sono riportate anche sull'imballaggio. Nelle istruzioni che seguono sono indicate anche le operazioni da eseguire nel caso in cui l'aspiratore dovesse essere nuovamente imballato o disimballato per un trasporto successivo.

Dimensioni dell'aspiratore imballato.



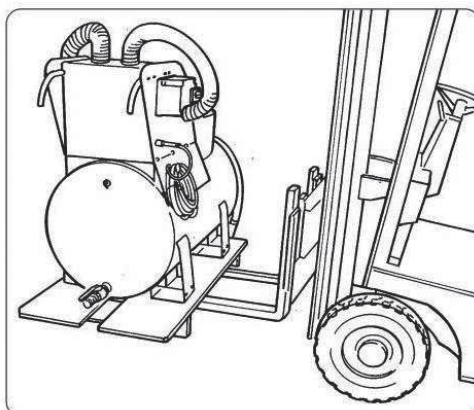
TWIST OIL 280 (mm):
A 750 B 1450 H 1500

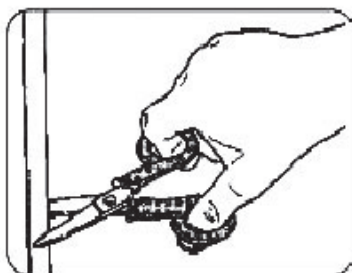
N.B. TWIST OIL 280 viene confezionato con pluriball direttamente su pedana 145x75 cm.



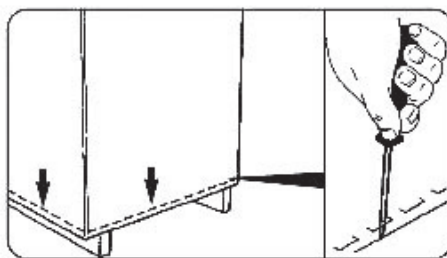
Il sollevamento e la conseguente movimentazione dell'aspiratore deve essere effettuato esclusivamente mediante un carrello elevatore di portata adeguata al peso.

Quando si effettua uno spostamento con il carrello elevatore, sollevare il carico di 200 mm da terra e brandeggiare all'indietro. Nel sollevare i carichi, tenere conto dell'altezza dell'ambiente in cui si lavora. Prima di iniziare il movimento accertarsi che l'area di passaggio sia sgombra e che non vi siano oggetti mobili sull'imballo. Per il sollevamento e la movimentazione, applicare le vigenti leggi antinfortunistiche e le normali istruzioni di conduzione dei carrelli elevatori.

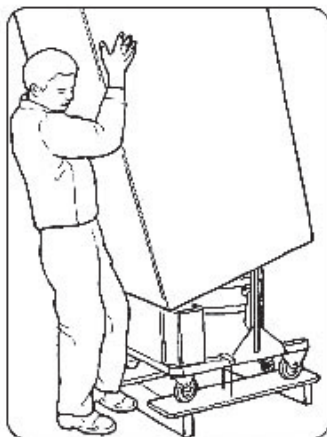




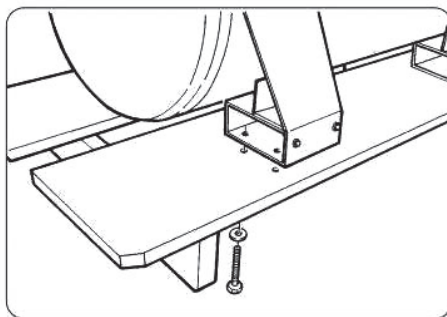
- Tagliare e affilare i due nastri di fissaggio dell'imballaggio



- Togliere, con l'aiuto di un cacciavite i punti che fissano l'imballaggio in cartone al pallet



- Sfilare completamente il cartone



- Dopo aver sfilato l'involucro di protezione, svitare e togliere, da entrambi i lati, le viti che fissano al pallet la macchina

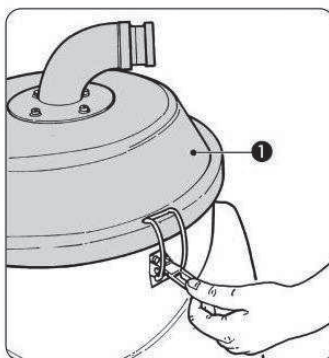


L'imballo in cartone (o in nylon) è riciclabile e, al fine di non creare impatti ambientali, si consiglia di conferirlo alla raccolta differenziata.

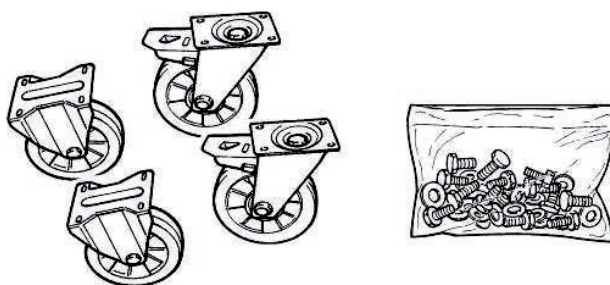


Attenzione!

Conservare il pallet e le viti di fissaggio. Per un eventuale successivo trasporto l'aspiratore dovrà essere ancorato al pallet mediante lo stesso sistema di bloccaggio.



- Sganciare e togliere la calotta (1).
- Estrarre le quattro ruote ed il sacchetto contenente le viti di fissaggio. Chiudere ed agganciare la calotta



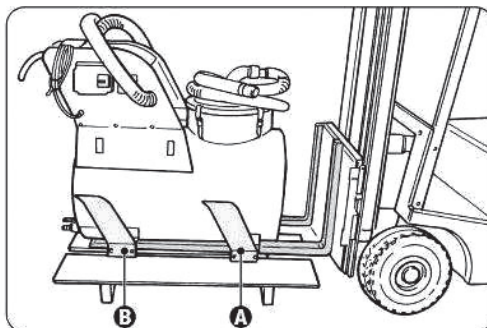
Attenzione!

L'operazione che segue deve essere eseguita su un terreno pianeggiante esclusivamente da un carrellista abilitato e da una seconda persona.



Avvertenza!

Infilare le forche del carrello elevatore negli appositi alloggiamenti (A) e (B) - vedere figura.



Attenzione!

Le forche devono entrare completamente e sporgere di almeno 20 cm dall'alloggiamento (B) posto all'estremità

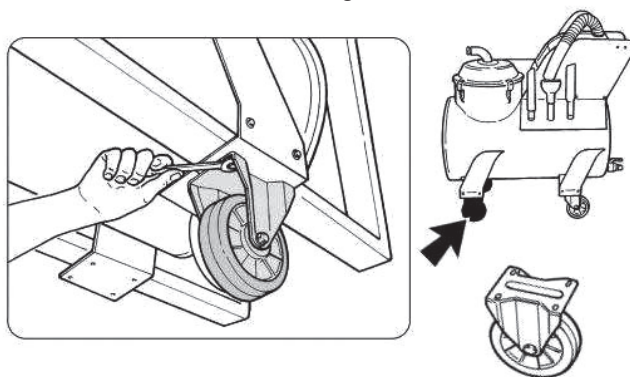
- Sollevare l'aspiratore di circa 1,5 m



Attenzione!

Bloccare tutte le movimentazioni del carrello, spegnere il carrello e tirare il freno a mano. Il carrellista deve sorvegliare mentre la seconda persona opera.

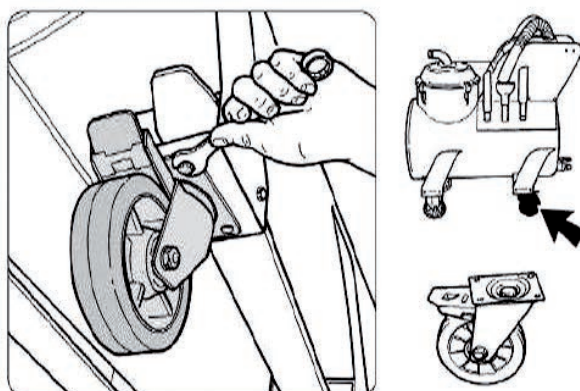
- Montare le due ruote fisse nel lato indicato in figura



Attenzione!

La seconda persona deve operare all'esterno del carrello elevatore.

- Montare le due ruote pivotanti nel lato opposto come indicato in figura



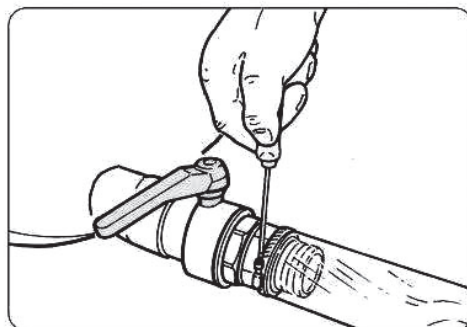
- Infine abbassare l'aspiratore.



Attenzione!

Non sostare sotto l'aspiratore durante l'operazione di abbassamento.

- Inserire il tubo di scarico liquido nell'apposito bocchettone e bloccarlo mediante la fascetta come in figura



3.3 INSTALLAZIONE



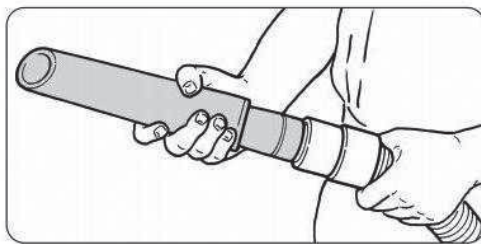
Avvertenza!

Prima di procedere all'installazione dell'aspiratore è necessario fare un'attenta verifica visiva preventiva al fine di individuare eventuali danni subiti durante le fasi di trasporto.

Nel caso in cui uno o più componenti risultassero danneggiati è indispensabile non procedere oltre con l'installazione e segnalare a A + B Industrial Tools Company S.r.l. l'anomalia riscontrata, concordando con la medesima le azioni da effettuare.

Sull'aspiratore è già montato un filtro di aspirazione di contenimento degli elementi solidi presenti nel liquido aspirato.

- Inserire dalla parte opposta del tubo flessibile l'accessorio desiderato per il tipo di aspirazione.



Contattare il proprio rivenditore (o A + B Industrial Tools Company S.r.l.) per le informazioni inerenti ai diversi tipi di accessori OPZIONALI utilizzabili per questo specifico modello di aspiratore.

- Inserire il tubo di aspirazione nell'apposito bocchettone posto sopra la calotta e serrare l'apposita fascetta.

L'operazione che segue, deve essere eseguita da un tecnico elettricista.

Verificare che la linea elettrica di alimentazione corrisponda al voltaggio e alla frequenza indicata sulla targa di identificazione dell'aspiratore e che sia provvista di messa a terra efficiente.

A+B Industrial Tools Company Sede Legale: Via Corsica, 143 - 25125 Brescia - Italy C.F. e P. IVA 02709500983				
Model		Serial Number		
Volt	Hertz		Amp	
Dust class	IP	Kg	Year	

La presa di corrente per alimentare l'aspiratore deve essere protetta da un sezionatore di rete a norme CE. Inserire infine la spina (dotazione di serie) nella presa di corrente.



Attenzione!

**Non inserire la spina nella presa di corrente con le mani bagnate.
Non è ammesso l'uso di prolunghe.**

Se necessario contattare l'assistenza A + B Industrial Tools Company S.r.l. per maggiori informazioni.

4. SEZIONE FUNZIONAMENTO

4.1 DESCRIZIONE DEI COMANDI

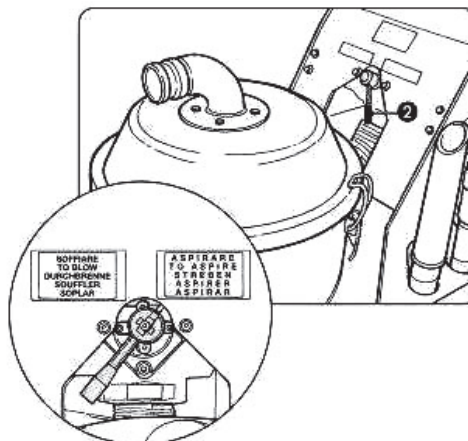
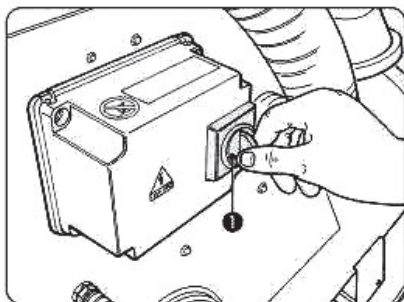


Attenzione!

L'uso dell'aspiratore è permesso esclusivamente a personale autorizzato che abbia letto le presenti istruzioni d'uso e manutenzione.



L'utilizzatore dell'apparecchio ed il tecnico manutentore che effettuano gli interventi ammessi sull'aspiratore, devono ricevere opportuna formazione, informazione e addestramento, come previsto dalle vigenti leggi sulla sicurezza del lavoro e utilizzare per le diverse operazioni, i dispositivi di protezione individuali (DPI) previsti, come ad esempio calzature di sicurezza, guanti, occhiali protettivi, maschera, ecc. L'utilizzatore deve osservare le disposizioni vigenti per i materiali aspirati e il loro smaltimento.



- 1 Interruttore ON/OFF
2 Leva SOFFIAGGIO/ASPIRAZIONE

4.2 CICLO DI LAVORO

Assicurarsi che il cavo di alimentazione sia integro e in perfetto stato di conservazione.

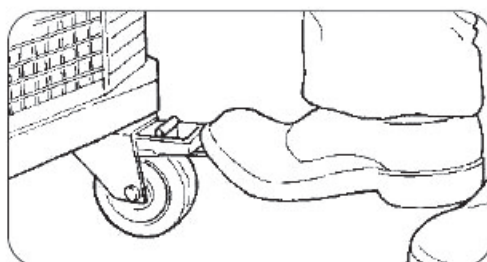


Attenzione!

Prima di inserire la spina assicurarsi che il voltaggio della linea di alimentazione corrisponda a quello segnalato sull'etichetta dei dati di targa dell'apparecchio.

Assicurarsi che la spina di alimentazione sia inserita correttamente nella presa di corrente.
Assicurarsi che il tubo flessibile sia regolarmente inserito e bloccato nell'apposita bocchetta di aspirazione.
Assicurarsi che la leva (2) sia sulla posizione "ASPIRAZIONE".
Assicurarsi che il contenitore di raccolta detriti sia regolarmente presente e bloccato sull'aspiratore.

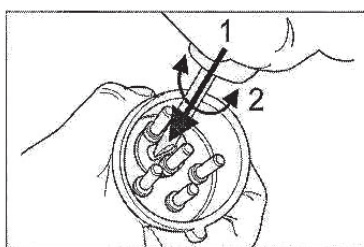
- Bloccare l'aspiratore mediante i freni posti sulle ruote girevoli, come rappresentato in figura



Attenzione!

Non spostare l'aspiratore mentre è in funzione.

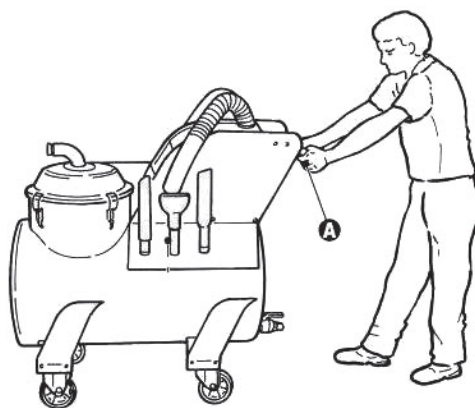
- Impugnare l'estremità del tubo flessibile con l'accessorio di aspirazione scelto.
- Ruotare l'interruttore generale (1) su "I" - ed iniziare l'aspirazione.
- Se dopo aver acceso la macchina il tubo flessibile di aspirazione soffia invece di aspirare, occorre spegnere la macchina ruotando l'interruttore generale (1) sulla posizione "0", staccare la spina ed invertire i poli sulla spina dell'apparecchio, tramite l'apposito invertitore.



Avvertenza!

Prima di accendere nuovamente l'aspiratore, accertarsi che la pompa si sia fermata completamente.

- Finito il lavoro, ruotare l'interruttore generale (1) su "0"
- Per spostare l'aspiratore utilizzare le apposite maniglie (A) - vedere figura



Avvertenza!

Evitare, durante l'operazione di aspirazione, di arrotolare o piegare il tubo flessibile.

4.3 SVUOTAMENTO DEL CONTENITORE



Attenzione!

Durante questa operazione, utilizzare gli appositi DPI (guanti, maschera di protezione per le polveri, occhiali, ecc.)

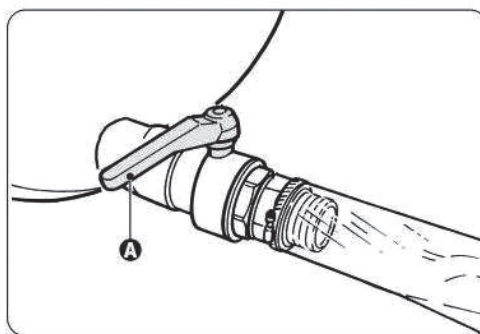
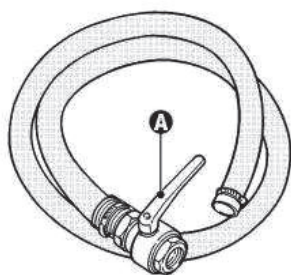
Quando il contenitore è pieno, un sensore di livello, spegne automaticamente l'aspiratore.

Per svuotare il contenitore operare come segue:

- come già detto in precedenza, l'aspiratore si trova bloccato tramite le leve poste sulle ruote girevoli
- portare l'indicatore della leva su "SOFFIARE"



- portarsi in zona di scarico e **prima di avviare la macchina** - aprire entrambe le bocchette mediante le leve (A) - uscita da macchina ed estremità tubo di scarico.



Attenzione!

Lo smaltimento dei rifiuti deve avvenire in conformità alle leggi vigenti nel paese di utilizzo dell'aspiratore - per l'Italia D.Lgs. 152/2006 e s.m.i.

4.4 IMMACCAZZINAMENTO - MESSA FUORI SERVIZIO

Togliere il filtro e pulirlo, svuotare il contenitore di raccolta liquidi e immagazzinare l'aspiratore in luogo riparato da agenti atmosferici con temperature comprese tra 5°C e 45°C, coprendolo con un telo di nylon in modo da evitare l'accumulo di polvere.



IN CASO DI DUBBI NON INTERPRETATE! TELEFONATE IMMEDIATAMENTE AL VOSTRO RIVENDITORE.



Attenzione!

La manutenzione straordinaria dell'aspiratore deve essere eseguita esclusivamente da tecnici specializzati riconosciuti dal rivenditore della A + B Industrial Tools Company S.r.l..

5.1 NOTE INFORMATIVE

In questa sezione sono descritte le operazioni di controllo e manutenzione ordinaria indispensabili per garantire il regolare funzionamento dell'aspiratore. La massima affidabilità dell'aspiratore ed il minimo costo di manutenzione sono il risultato di un programma di manutenzione ed ispezione pianificato e scrupolosamente seguito durante l'intera vita dell'aspiratore stesso. Rispettare scrupolosamente gli intervalli temporali di manutenzione stabiliti e cadenzare gli interventi secondo le specifiche necessità in rapporto al ciclo produttivo dell'aspiratore. Usare sempre attrezzi in perfetto stato di conservazione ed appositamente realizzati per l'operazione da compiere; l'uso di attrezzature non adatte e non efficienti può provocare seri danni. Qualsiasi altro intervento che si rendesse necessario per eliminare guasti od anomalie di funzionamento deve essere espressamente autorizzato dal fabbricante. In questi casi comunicare sempre i dati di identificazione dell'aspiratore - vedere par. 1.5 del presente manuale. Per riparazioni importanti è consigliabile rivolgersi al rivenditore autorizzato il cui personale specializzato, dotato di tutte le esperienze tecnologiche della costruzione originale di fabbrica, è sempre reperibile ed è in grado di intervenire con tempestività. Per la manutenzione da parte dell'utilizzatore è necessario smontare, pulire ed effettuare la manutenzione dell'aspiratore, sempre che ciò sia possibile, senza determinare pericoli per il personale addetto alla manutenzione e per terzi. Misure precauzionali idonee comprendono la decontaminazione prima dello smontaggio, le misure per una ventilazione forzata filtrata del locale in cui l'apparecchio viene smontato, la pulizia della zona di manutenzione e un'adeguata attrezzatura di protezione personale. Il produttore o persona qualificata deve eseguire, almeno una volta al trimestre (o con maggiore frequenza in base al ciclo di lavoro e alle condizioni d'uso), una verifica al filtro controllando che non sia danneggiato, verificare inoltre, l'ermeticità degli impianti (aria/liquido) e il corretto funzionamento dei dispositivi di controllo. In caso di esecuzione di lavori di manutenzione o riparazione, tutti gli oggetti contaminati che non possono essere puliti in maniera soddisfacente, devono essere inseriti in sacchetti impermeabili e smaltiti in conformità alle leggi vigenti.

5.2 NORME DI SICUREZZA GENERALI



Attenzione!

Tutte le operazioni descritte devono essere effettuate con la spina disinserita dalla presa di corrente.

Prima di iniziare qualsiasi operazione di manutenzione o di pulizia indossare adeguati DPI (indumenti protettivi, occhiali e/o guanti, ecc.) in funzione del lavoro da svolgere.



Apporre sull'aspiratore un cartello indicante:

“MACCHINA IN MANUTENZIONE NON AVVIARE”



Prima di riprendere il servizio, ricontrollare l'intero sistema in accordo con le procedure di avviamento.

Dopo ogni operazione di manutenzione eseguire alcuni cicli di prova per verificare il corretto funzionamento dello stesso.

L'inosservanza di queste precauzioni può arrecare gravi danni al personale.

I lavori di manutenzione devono essere eseguiti da tecnici specializzati ed addestrati negli specifici settori che per questa macchina sono:

- Manutenzione meccanica
- Manutenzione elettrica

È dovere preciso del Responsabile della Sicurezza assicurarsi della professionalità e della competenza delle suddette persone.

Prima di iniziare un intervento di manutenzione il Responsabile della Sicurezza deve:

- Fare sgombrare da persone estranee l'area di lavoro.

Assicurarsi che gli attrezzi necessari siano a portata del manutentore e siano in buone condizioni.



Assicurarsi che il manutentore sia dotato dei dispositivi di protezione individuali necessari per l'operazione specifica (guanti, occhiali, scarpe, maschera, ecc.).

Assicurarsi che il manutentore abbia letto attentamente le istruzioni contenute in questo manuale e conosca perfettamente il funzionamento del aspiratore e dei suoi componenti.

- Verificare che l'illuminazione sia sufficiente e fornire, se necessario, lampade portatili alimentate a 24 Volt.

Prima di iniziare un intervento di manutenzione il Manutentore deve:

- sezionare tutte le alimentazioni elettriche e mettere in condizioni di blocco di sicurezza l'aspiratore.

**Attenzione!**

Se fosse assolutamente necessario operare con l'alimentazione inserita, quando previsto dal D. Lgs. 81/08, il manutentore deve mantenersi a distanza di sicurezza, disporre di pulsanti di arresto a portata di mano e non mettere mai le mani tra il contenitore detriti e l'aspiratore.

Al termine dell'intervento e prima di riprendere il servizio, il manutentore deve ricontrollare la funzionalità dei dispositivi di sicurezza e l'integrità delle protezioni. I lavori sui motori o su altri componenti elettrici devono essere eseguiti soltanto dal Manutentore elettrico appositamente addestrato ed autorizzato dal Responsabile della Sicurezza.

**Attenzione!**

Dopo ogni lavoro di manutenzione, il Responsabile della Sicurezza è obbligato ad assicurarsi delle condizioni di sicurezza dell'aspiratore e dei suoi dispositivi di protezione.

Prima di ogni turno di lavoro:

- Verificare che il cavo di alimentazione e la spina non siano danneggiati: sostituirlo immediatamente nel caso presenti segni di usura, utilizzando un cavo dello stesso tipo (informazioni c/o A + B Industrial Tools Company S.r.l.) operazione di competenza esclusiva di un tecnico elettricista.
- Verificare l'integrità dei simboli (pittogrammi) di sicurezza applicati sull'aspiratore.
- Verificare che il contenitore di raccolta liquidi sia vuoto.
- Verificare la corretta efficienza del filtro (che non sia forato).
- Verificare l'integrità del tubo flessibile di aspirazione e degli accessori da utilizzare.

**Attenzione!**

Il tubo flessibile se forato, diminuisce la potenza di aspirazione/soffiaggio e disperde i liquidi nell'ambiente.

5.3 SOSTITUZIONE DEL FILTRO

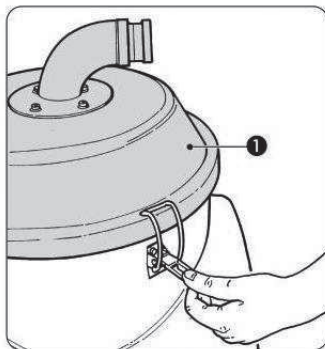
Per la sostituzione del filtro, operare come segue:

1. spegnere la macchina portando l'interruttore generale (1) su "0"
2. staccare la spina dell'aspiratore dalla presa di corrente

**Attenzione!**

Indossare gli appositi DPI (mascherina di protezione per le polveri, guanti in lattice, occhiali, ecc.).

3. sganciare la calotta (1)



4. prelevare la calotta



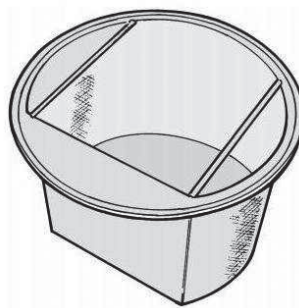
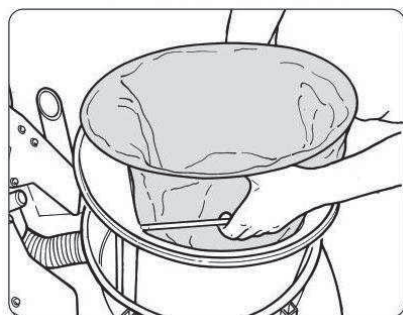
5. sfilare il filtro e sostituirlo con un ricambio originale



6. se vi sono detriti all'interno del filtro oppure se questo risulta forato, è possibile sollevare tutto il gruppo filtrante mediante le apposite maniglie e procedere a parte all'estrazione del filtro e alla pulizia del portafiltro

7. i detriti presenti nel filtro ed il filtro stesso, devono essere inseriti all'interno di un sacco di plastica, che va chiuso e smaltito secondo le vigenti leggi per il tipo di materiale aspirato

8. sciacquare il portafiltro, inserire il nuovo filtro in tessuto (tnt) e rimontare il tutto all'interno del vano



9. rimontare la calotta e bloccarla con i ganci - seguire le istruzioni precedenti

UTILIZZARE ESCLUSIVAMENTE FILTRI ORIGINALI A + B

IT

EN

DE

ES

ANOMALIA RISCONTRATA	POSSIBILE GUASTO	RIMEDIO CONSIGLIATO
L'aspiratore non si avvia	- Mancanza di alimentazione	- Verificare la presenza di tensione nella presa di corrente - Verificare l'integrità della spina e del cavo di alimentazione - Contattare l'assistenza tecnica A + B
Fuoriuscita di liquidi	- Tubo di aspirazione bucato	- Sostituire il tubo
	- Tubo di soffiaggio bucato	- Sostituire il tubo
	- Fascetta stringitubo di aspirazione lenta	- Serrare bene la fascetta
	- Valvole a sfera difettose	- Sostituire le valvole a sfera

**Attenzione!**

In caso di riscontro di qualsiasi anomalia, prima di intervenire, leggere le note previste al paragrafo 5.1 e 5.2 del presente Manuale.

Se necessario contattare l'assistenza A + B Industrial Tools Company S.r.l. per maggiori informazioni.

L'inosservanza di queste precauzioni può arrecare gravi danni al personale.

5.5 ROTTAMAZIONE



In caso di rottamazione, per evitare danni all'ambiente, tutti i componenti del aspiratore, dovranno essere smaltiti in modo responsabile, in discariche adeguate attenendosi alla legislazione vigente - per l'Italia D.Lgs. 152/2006 e s.m.i. (successive modificazioni ed integrazioni).

Prima di procedere alla rottamazione, è necessario separare le parti in plastica o in gomma, dal materiale elettrico.

**Corretto smaltimento del prodotto (rifiuti elettrici ed elettronici)**

Le parti elettriche ed elettroniche di questo prodotto devono essere smaltite in conformità al D.Lgs. 151/2005 e s.m.i. (Direttiva 2002/96/CE sui RAEE Rifiuti da Apparecchiature Elettriche ed Elettroniche)



Le parti dell'aspiratore costituite da materiale plastico, alluminio, acciaio, potranno essere riciclate, conferendole agli appositi centri.



IN CASO DI DUBBI NON INTERPRETATE!

TELEFONATE IMMEDIATAMENTE AL VOSTRO RIVENDITORE!



GARANZIA

Per usufruire della garanzia occorre fotocopiare questo modulo, compilarlo in tutte le sue parti possibilmente in stampatello, ed inviarlo via fax alla ditta costruttrice al seguente numero 02.92737.299 o all'indirizzo info@aplusb-tools.com

ASPIRATORE / COMPONENTI

Modello

Matricola

Data di consegna:

Scadenza:

Ditta:

Via:

Nr:

CAP:

Città:

Settore di attività:

Tel.:

Responsabile:

Note:

Timbro del concessionario



Industrial Tools Company

REGISTRO INTERVENTI DI MANUTENZIONE

INTERVENTO 1

Data _____

ASSISTENZA
TECNICA

TIPO
DI INTERVENTO

Firma _____

INTERVENTO 2

Data _____

ASSISTENZA
TECNICA

TIPO
DI INTERVENTO

Firma _____



Industrial Tools Company

REGISTRO INTERVENTI DI MANUTENZIONE

INTERVENTO 3

Data _____

ASSISTENZA
TECNICA

TIPO
DI INTERVENTO

Firma _____

INTERVENTO 4

Data _____

ASSISTENZA
TECNICA

TIPO
DI INTERVENTO

Firma _____



Industrial Tools Company

A + B Industrial Tools Company S.r.l.

Sede Legale - Italy - 25125 Brescia - Via Corsica, 143
C.F. e P. IVA 02709500983



Oil & chip separators
TWIST OIL 280

EN Use and maintenance manual



Industrial Tools Company

DECLARATION OF CONFORMITY

(for machines not included in Annex IV)

The Manufacturer

A + B Industrial Tools Company S.r.l.

Legal head office: Via Corsica, 143 - 25125 Brescia - Italy - C.F. e P. IVA 02709500983

declares

under its own responsibility that the vacuum model described
in this manual

Space for the application of the identification data label

YEAR OF CONSTRUCTION:

to which this declaration refers, complies with the essential safety requirements of the Machinery Directive 2006/42/EC, Directive 2014/30/EU and concerning electromagnetic compatibility

The standards taken as reference for the design, manufacture and the implementation of vacuum tests, are listed in the technical file available at A + B Industrial Tools Company S.r.l.

This declaration shall no longer be valid in the event of changes to the vacuum made without the Manufacturer's authorisation.

Legal Representative:
Riccardo Bailo

Signature

Brescia, _____

1. INFORMATION SECTION

1.1 PREFACE	28
1.2 IDENTIFICATION OF THE MAIN PARTS	29
1.3 OPTIONS	29
1.4 MANUFACTURER'S IDENTIFICATION DATA	29
1.5 IDENTIFICATION PLATE	29
1.6 INTENDED USE	29
1.7 ALLOWED ENVIRONMENTAL CONDITIONS	29
1.8 NOISE LEVEL	30
1.9 TECHNICAL DATA	30
1.10 WARRANTY	30

2. SAFETY SECTION

2.1 INFORMATION ON SAFETY	31
2.2 SAFETY REQUIREMENTS	31
2.3 SAFETY PLATES AND SYMBOLS	32
2.4 RESIDUAL RISKS	33
2.5 APPLIED DIRECTIVES	34

3. HANDLING, UNPACKING AND INSTALLATION SECTION

3.1 HANDLING	34
3.2 UNPACKING, ASSEMBLING THE CASTERS AND THE EXHAUST PIPE	35
3.3 INSTALLATION	37

4. OPERATION SECTION

4.1 DESCRIPTION OF THE CONTROLS	38
4.2 OPERATING CYCLE	39
4.3 EMPTYING THE CONTAINER	40
4.4 STORAGE - DECOMMISSIONING	40

5. MAINTENANCE SECTION

5.1 INFORMATION NOTES	41
5.2 GENERAL SAFETY REGULATIONS	41
5.3 REPLACING THE FILTER	42
5.4 TROUBLESHOOTING	44
5.5 SCRAPPING	44

1. INFORMATION SECTION

1.1 PREFACE

Dear Customer

Congratulations on purchasing A + B Industrial Tools Company S.r.l. vacuum. Thank you for choosing us. We have prepared this manual to allow you to fully appreciate the qualities of this machine.

We recommend reading it carefully before using it for the first time.

It includes information, recommendations and important warnings concerning the use of the vacuum, which will help fully exploiting the technical properties of your machine.

We recommend reading carefully the messages, warnings and indications preceded by the following symbols:



for personal safety;



for vacuum integrity;



for environmental protection.

This vacuum has been designed to extract oils, refrigerants, emulsions and shavings and reintroduce the filtered liquids into the machine tool. It is equipped with an electric level switch, which stops extraction when the level of liquid reaches the set limit.

The vacuum is installed on sturdy casters, of which two are equipped with a brake to hold it in place.

This manual describes the following models:

TWIST OIL 280

This manual provides all the necessary information for the use and maintenance of your vacuum.

This specific model has undergone strict testing to ensure maximum reliability. Its operation and durability will depend on proper use and maintenance.

This manual is integral part of the vacuum and must accompany it at all times, until its demolition.

In the event it is lost or damaged, you can request another copy from A + B Industrial Tools Company S.r.l..

The technical information contained in this manual is exclusive property of A + B Industrial Tools Company S.r.l. and must be considered confidential.

Reproduction, even partial, of graphics, text and illustrations is prohibited by law.

Some details shown in the figures in this manual can differ from those on your vacuum; this is because some components can be removed or replaced to ensure maximum clarity.

For easier consultation, this manual is divided into sections that are identified by a specific graphic symbol.

The topics covered in this manual are those expressly required by Machinery Directive 2006/42/EC and the technical data are taken from the technical file archived at A + B Industrial Tools Company S.r.l..

In compliance with Regulation 1907/2006/EC (REACH), A + B Industrial Tools Company S.r.l. declares that its products do not contain any Substances of Very High Concern (SVHC) included in the Candidate List.

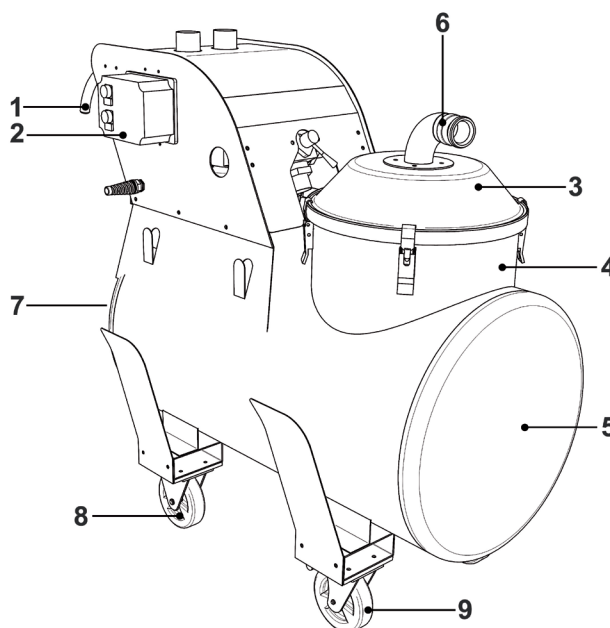
This manual must be kept in a place that can be easily accessed by the personnel in charge of running and maintaining the machine.

Any dispute will be heard by the Court of Brescia (Italy).

THIS MANUAL MUST ACCOMPANY THE VACUUM EVEN IN THE EVENT IT IS SOLD!

1.2 IDENTIFICATION OF THE MAIN PARTS

- 1 Handle
- 2 ON/OFF switch
- 3 Cover
- 4 Filter chamber
- 5 Liquid waste container
- 6 Suction pipe connection
- 7 Discharge hose connection
- 8 Swivelling wheels
- 9 Fixed wheels



1.3 OPTIONS

A + B Industrial Tools Company S.r.l. provides a wide range of optional accessories, according to the application of the vacuum.

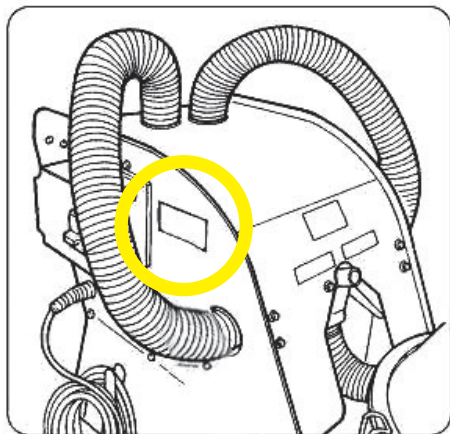
1.4 MANUFACTURER'S IDENTIFICATION DATA

A + B Industrial Tools Company S.r.l.

Sede Legale: Via Corsica, 143 - 25125 Brescia - Italy - C.F. e P. IVA 02709500983

1.5 IDENTIFICATION PLATE

The data on the vacuum identification plate must be referred to in any communication with the manufacturer or the dealer.



A+B Industrial Tools Company Sede Legale: Via Corsica, 143 - 25125 Brescia - Italy C.F. e P. IVA 02709500983				
Model		Serial Number		
Volt	Hertz	Kw	Amp	
Dust class	IP	Kg	Year	

1.6 INTENDED USE

This model has been designed, manufactured and protected solely for professional industrial extraction of non-flammable and non-toxic oil, refrigerants, emulsions and shavings and for reintroducing the filtered liquid into the machine tool.

Any other use is considered IMPROPER.

1.7 ALLOWED ENVIRONMENTAL CONDITIONS

To ensure proper operation, the vacuum must be protected from weather agents (Rain, hail, snow, fog, suspended powders, etc.) at a room temperature ranging between 5°C and 45°C and a humidity below 70%. The work environment must be clean, suitably lit and must not give rise to explosive atmosphere.

IT

EN

DE

ES

1.8 NOISE LEVEL

Photometric tests carried out on these specific models have shown a sound pressure level of

TWIST OIL 280

72 dB(A)



Attention!

For sound pressure levels above 85 dB(A), exposed workers must wear suitable personal protective equipment (PPE), such as type-approved individual hearing protection.



Under these conditions, workers must be provided with adequate training and information on risks arising from noise exposure.

1.9 TECHNICAL DATA

	U.M.	TWIST OIL 280
Power	kW / HP	2,5 - 3
Vacuum	mBar	330
Max air flow	L/min	5100
Voltage	V-Hz	400 - 50/60
Bin capacity	L	280
Solid bin capacity	L	40
Intake opening	ø mm	50
Suction time	L/sec	280/40
Dumping time	L/sec	280/50
Noise level	dB(A)	72
Weight	Kg	220
Dimensions	mm	700x1450x1400 h

1.10 WARRANTY

A + B Industrial Tools Company S.r.l. guarantees this model for 12 months from the date of purchase indicated in the receipt upon delivery of the product from the dealer.

The warranty is null and void in the event that the vacuum is repaired by unauthorised third parties, equipment, accessories or components not supplied or not authorised by A + B Industrial Tools Company S.r.l. are used or the serial number is removed (during the warranty period).

During the warranty period, A + B Industrial Tools Company S.r.l. undertakes to repair or replace free of charge parts and components, which prove to have manufacturing defects.

Repairs are made solely at our premises or in specific Service centres and must be delivered ex works (transport costs are charged to the purchaser, unless otherwise agreed upon).

The warranty does not cover cleaning of operating elements.

The purchase receipt must be shown to the authorised technical personnel carrying out the repair and must accompany the vacuum during its shipment.

Defects that are not evidently due to materials or manufacturing will be examined solely at our premises or at a specific Technical Service Centre.

Should the complaint be unjustified, all repair and/or replacement expenses shall be charged to the purchaser.

In any event, the following are not covered by warrantee: accidental damage due to transport, negligence, abnormal use, improper use, non-compliance with the instructions contained in this booklet or arising from phenomena that do not depend on normal use/operation of the vacuum.

A + B Industrial Tools Company S.r.l. shall not be held liable for any injuries to persons or damage to objects caused by misuse or improper use of the vacuum.

Any dispute will be heard by the Court of Brescia (Italy).

2. SAFETY SECTION

2.1 INFORMATION ON SAFETY



In compliance with Italian Legislative Decree 81/08 and subsequent additions and amendments, the Safety Manager is obliged to educate, inform and train workers on the risks related to the use of the vacuum, in order for them to be able to protect their own and others' safety.

Failure to comply with basic safety standards and precautions can cause accidents during use, maintenance and repairs of the vacuum. Accidents can frequently be avoided by recognising potentially hazardous situations before they occur. Adequate training is crucial to this end.

A + B Industrial Tools Company S.r.l. shall not be held liable for accidents or damage due to the improper use of the vacuum by untrained personnel or to failure to comply, even partially, with the occupational safety standards and intervention procedures contained in this manual.

Safety warnings and precautions are indicated in this manual as well as on the product itself.

Operators must pay special attention to these hazard warnings to prevent accidents with serious consequences for themselves and other people.

Safety messages are emphasised by the following symbol:



Attention!

Failure to comply with these messages can cause injuries to the operator.



Attention!

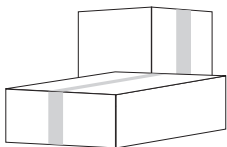
Failure to comply with these messages can cause damage to the vacuum.



Attention!

Failure to comply with these messages can cause damage to the environment.

A + B Industrial Tools Company S.r.l. designs and manufactures its equipment and accessories with care, identifying and compensating possible risks related to their use. In the event that equipment, procedures, work methods or techniques not expressly provided for by A + B Industrial Tools Company S.r.l. are used, it is crucial to ensure beforehand that there are no dangers for oneself and the others, notwithstanding that A + B Industrial Tools Company S.r.l. shall not be held liable.



Use only original A + B replacement parts

A + B declines all responsibility for the use of non-original spare parts

2.2 SAFETY REQUIREMENTS



Attention!

The indications below are important to prevent hazards that can occur while operating the vacuum. However, they cannot replace the expertise and common sense of the operators as an overall framework for accident prevention.

Every section lists further safety requirements specific for the various operations.

CAUTELA!

- This vacuum can only be used by adequately trained adults.
- This vacuum is suitable for industrial use, such as: factories, warehouses, workshops.
- The equipment must be electrically connected to a mains equipped with efficient earthing.
- Always lock the vacuum by means of the lock located on the swivel casters during vacuum operation.
- This vacuum is not intended to be used in corrosive or explosive environments.
- Keep the vacuum clear from foreign bodies, such as debris, oil, tools and other objects that could damage its operation and cause injuries.
- Avoid using flammable or toxic solvents, such as petrol, benzene, ether and alcohol for cleaning operations.
- Avoid prolonged contact with solvents and inhaling their vapours.
- Avoid using it in the proximity of naked flames or heat sources; ensure suitable ventilation.
- Do not vacuum lighted cigarette butts: they could burn the filter.
- Do not vacuum petrol or flammable liquids in general.

- Ensure that all the guards and protection devices are in place and that all the safety devices are properly installed and efficient.
- Do not use the vacuum on sloping or uneven floors.
- Do not wear loose or baggy clothing, such as ties, scarves, ripped clothes that could get easily caught or trapped in the vacuum.
- Do not open the refuse collection container while the vacuum is operating.
- Do not move the vacuum by pulling the power cord.
- Extensions, press-fit plugs and adapters are prohibited.
- Do not remove the cover while the vacuum is operating.
- Do not climb on the vacuum.
- Do not touch electric wires, switches, buttons, etc., with wet hands.
- Periodically verify the integrity of the power cord.
- While using the industrial vacuum, some components can reach 116°C, e.g.:
motor terminal block, motor body.
- During the operations to restore original work conditions, the personnel in charge must ensure at the end of the procedure, normal operating and safety conditions of the vacuum and, in particular, of the safety devices and protective guards involved in the operation.
- In the event that the Customer installs a tool not supplied by A + B Industrial Tools Company S.r.l. on the vacuum, it is essential to verify that the safety requirements of Machinery Directive 2006/42/EC are met, notwithstanding that A + B Industrial Tools Company S.r.l. shall not be held liable for problems caused by the use of that part.
- Structural damage, alterations or improper repairs can modify the protective capacity of the vacuum, thereby nullifying this certification and releasing A + B Industrial Tools Company S.r.l. from any liability.
- This manual must always be kept at hand for consultation on the operating cycle and for clarifying any doubts. In the event it is lost or damaged, request another copy from A + B Industrial Tools Company S.r.l..



Attention!

This vacuum can contain harmful liquids/debris.

Emptying and maintenance procedures, including the disposal of the refuse collection containers, must be carried out only by specialised personnel wearing suitable personal protective equipment. Do not activate without a complete filtering system.

2.3 SAFETY PLATES AND SYMBOLS

Plates with safety symbols and messages are applied to the vacuum and its packaging. These pages show their precise location and the nature of the hazard.



Attention!

Ensure that all safety messages are perfectly legible.

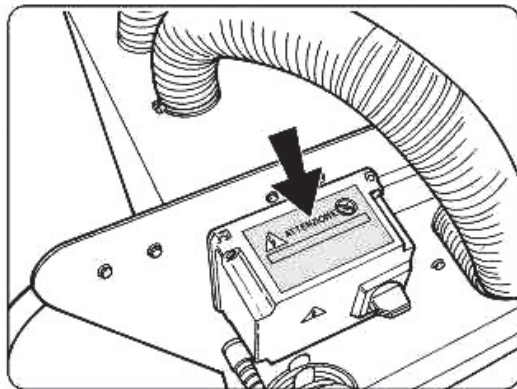
Clean using them a cloth with water and soap. Do not use solvents, naphtha or petrol. Replace damaged plates requesting them from A + B Industrial Tools Company S.r.l..

In the event that a plate is located on a piece that is replaced, ensure that a new plate is affixed to the new piece.



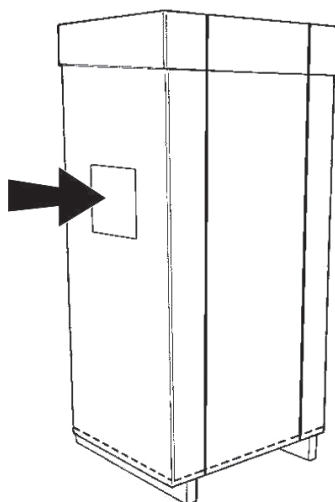
Attention!

Carefully read this use and maintenance manual before using the vacuum or carrying out maintenance interventions.



Attention!

Carefully read the instructions on the packaging before handling and unpacking the vacuum.



2.4 RESIDUAL RISKS

The accurate risk analysis carried out by A + B Industrial Tools Company S.r.l. (archived in the technical file) has allowed eliminating the main risks related to the conditions of use of the vacuum.

A + B Industrial Tools Company S.r.l. recommends complying with the instructions, procedures and recommendations in this manual and with the safety standards in force. A + B Industrial Tools Company S.r.l. also recommends using suitable personal protective equipment as well as the protection devices integrated in the vacuum.

The residual risks analysed on the vacuum and/or its components can be:

Electrical risks during maintenance on live parts

Pursuant to Italian Legislative Decree 81/08 - articles from 80 to 87 - it is prohibited to operate on live parts, notwithstanding the exceptions set forth by said Legislative Decree.

Risk of improper use in presence of liquid, explosive and flammable substances

The vacuum must not be used in environments containing liquid substances or liquids that can evaporate at room temperature, flammable powders and gas.

Risks related to operation in humid environments

Comply with the limitations indicated in this manual, in section 1.7 "Allowed environmental conditions".

Risks of misinterpretation of safety pictograms

With reference to risk analysis and identification, A + B Industrial Tools Company S.r.l. has installed hazard labels on the vacuum, in compliance with the standard concerning graphic symbols.

The user must immediately replace any safety plate made illegible due to wear or damage.



Attention!

It is strictly prohibited to remove the safety plates from the vacuum and/or its components and packaging. A + B Industrial Tools Company S.r.l. shall not be held liable for the vacuum's safety in the event of failure to comply with this prohibition.

2.5 APPLIED DIRECTIVES

The following Directives apply to the vacuum described in this manual:

- 2006/42/EC Machinery Directive
- 2014/30/EU Electromagnetic Compatibility Directive

Reference standards, including their binding requirements, are managed through the A + B Industrial Tools Company S.r.l. Quality and Environmental Management System.



**IF YOU HAVE ANY DOUBT DO NOT ACT BY YOURSELF!
PLEASE CALL YOUR RETAILER!**

3. HANDLING, UNPACKING AND INSTALLATION SECTION

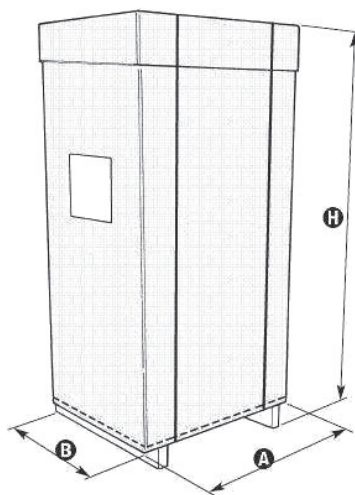
3.1 HANDLING



Attention!

The instructions for transporting and unpacking the vacuum correctly are shown also on the packaging. The instructions below also include the operations to be carried out in the event that the vacuum must be packed or unpacked again for subsequent transport.

Dimensions of the packed vacuum.



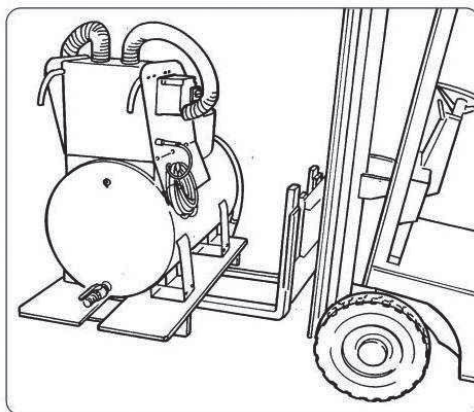
TWIST OIL 280 (mm):
A 750 B 1450 H 1500

N.B. TWIST OIL 280 is packed with pluriball directly on the footboard 145x75 cm.



The vacuum must be lifted and handled only using a forklift whose load bearing capacity is suited to the weight.

When using a forklift, lift the load 200 mm off the ground and swing backwards. Always keep the height of the working environment in mind when lifting loads. Before starting any movement, ensure that the area is cleared and that there are no moving objects on the packaging. For lifting and handling operations, comply with the occupational safety standards in force and with the normal forklift driving instructions.



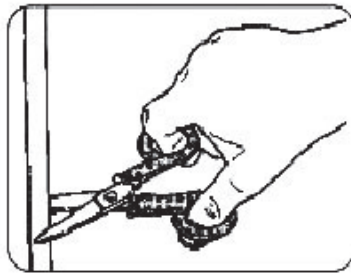
3.2 UNPACKING, ASSEMBLING THE CASTERS AND THE EXHAUST PIPE

IT

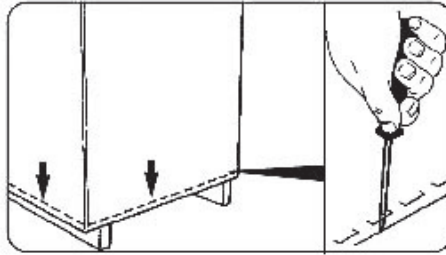
EN

DE

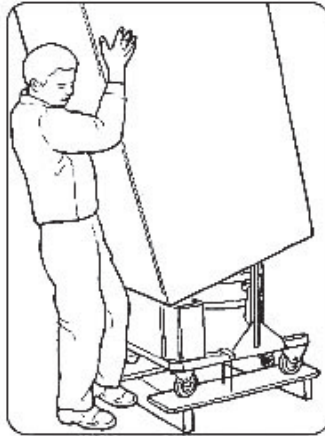
ES



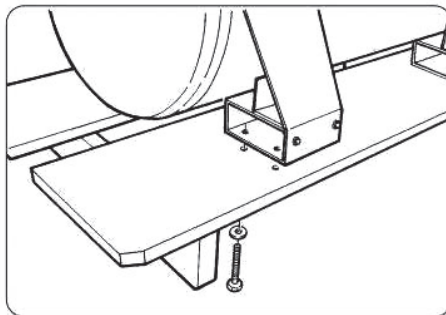
- Cut and remove the two fastening straps from the case



- Using a screwdriver, remove the points that fix the cardboard case to the pallet



- Completely remove the case



- Upon removing the protective wrapping, loosen and remove off both sides the screws that fasten the machine to the pallet

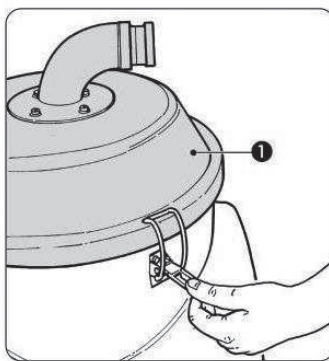


The cardboard (or nylon) packaging is recyclable and should be collected separately to prevent environmental impact.

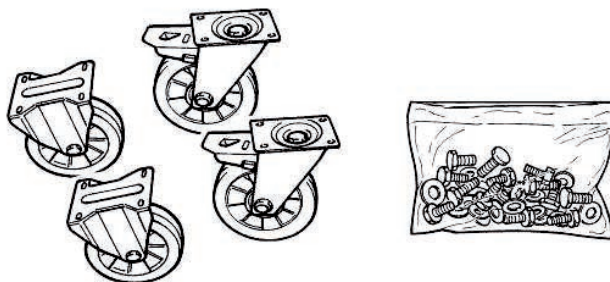


Attention!

Keep the pallet and the fastening screws. In the event of subsequent transport, the vacuum must be secured to the pallet using the same fastening system.



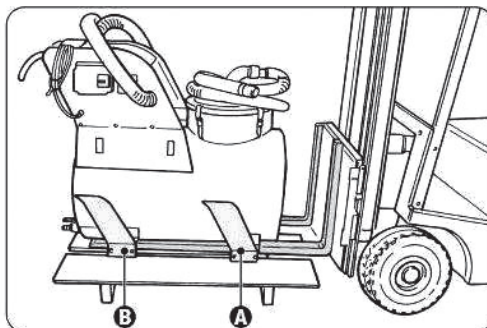
- Detach and remove the cover (1).
- Extract the four casters and the bag containing the fastening screws. Close and attach the cover.

**Attention!**

The following operation must be carried out on a level surface and solely by a qualified forklift operator and a second operator.

**Warning!**

Insert the forks of the forklift into the slots (A) and (B) - see figure.

**Attention!**

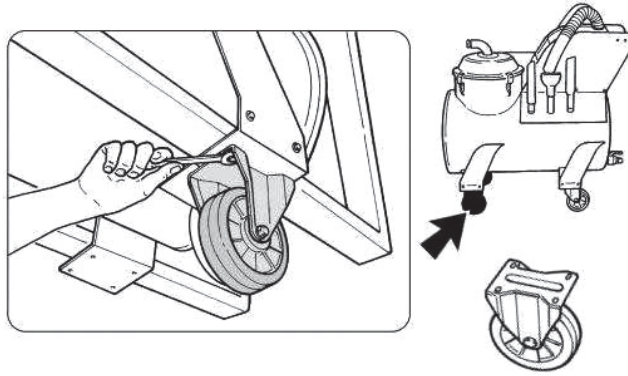
The forks must fully enter and protrude at least 20 cm from the housing (B) at the end.

- Lift the vacuum approximately 1.5 m

**Attention!**

Lock every forklift movement, switch it off and pull the handbrake. The forklift operator must monitor while the second operator operates.

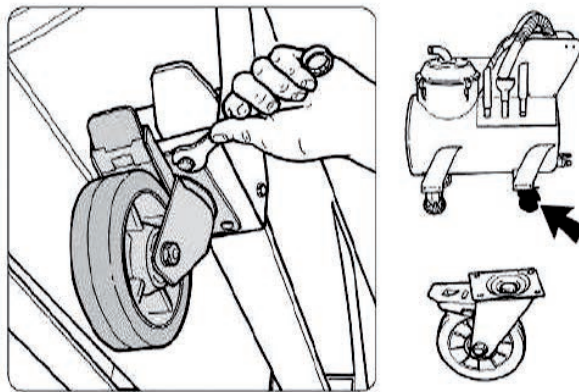
- Install the two fixed casters on the side indicated in the figure.



Attention!

The second operator must operate outside of the forklift.

- Install the two swivel casters on the opposite side as shown in the figure



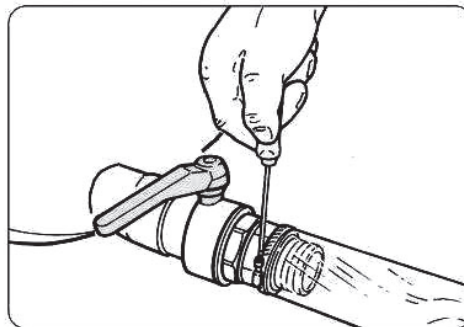
- Finally, lower the vacuum



Attention!

Do not stand under the vacuum while it is being lowered.

- Insert the exhaust pipe into the inlet port and lock it in place using a clamp



3.3 INSTALLATION

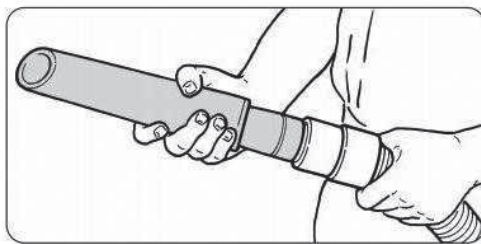


Warning!

Before installing the vacuum, it is important to carry out a thorough preventive visual inspection to identify any damage occurred during transport.

In the event that one or more components are damaged, do not continue with installation and inform A + B Industrial Tools Company S.r.l. about the anomaly and agree upon the actions to be taken. The vacuum is already equipped with a suction filter to retain the solid elements in the extracted liquid.

- Insert the accessory according to the type of extraction on the opposite side of the hose.



Contact your dealer (or A + B Industrial Tools Company S.r.l.) for information regarding the various types of OPTIONAL that can be used on this specific model.

- Insert the suction pipe into the inlet port located on the cover and secure the clamp.

The following operation must be carried out by a qualified electrician.

Ensure that the power supply line corresponds to the voltage and frequency indicated on the identification plate and that it is efficiently earthed.

A+B Industrial Tools Company Sede Legale: Via Corsica, 143 - 25125 Brescia - Italy C.F. e P. IVA 02709500983				
Model		Serial Number		
Volt	Hertz		Amp	
Dust class	IP	Kg	Year	

The socket to power the vacuum must be protected by a mains disconnect switch in compliance with EC standards. Insert the plug (standard supply) into the socket.



Attention!

**So not insert the plug into the socket with wet hands.
The use of extensions is not allowed.**

If necessary, contact the A + B Industrial Tools Company S.r.l. customer service for further information.

4. OPERATION SECTION

4.1 DESCRIPTION OF THE CONTROLS

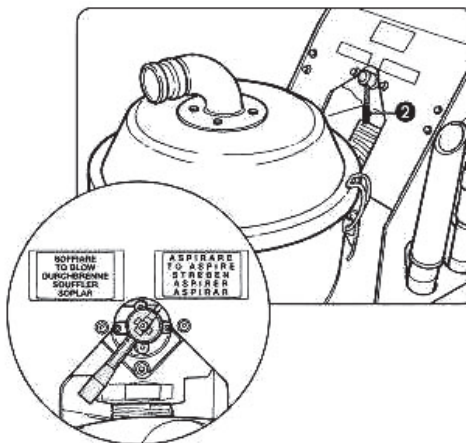
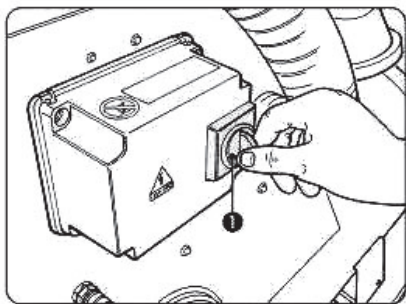


Attention!

The vacuum can be used solely by authorised personnel after having read these use and maintenance instructions.



The user of the equipment and the maintenance technician, who carry out interventions on the vacuum, must be adequately educated, informed and trained, in compliance with the occupational safety standards in force and, during the various operations, must wear personal protective equipment (PPE), such as safety footwear, gloves, protective goggles, mask, etc. The user must comply with the provisions in force concerning extracted materials and their disposal.



- 1 General ON / OFF switch
2 BLOWING / SUCTION lever

4.2 OPERATING CYCLE

Ensure that the power cord is intact and in perfect state.



Attention!

Before inserting the plug, ensure that the voltage of the power supply line corresponds to that indicated on the identification plate.

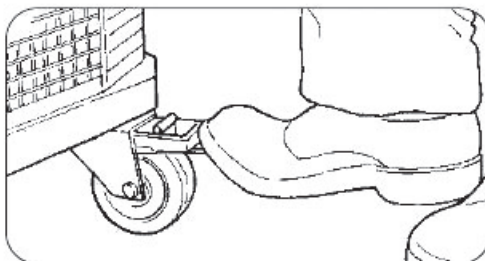
Ensure that the power plug is inserted correctly into the socket.

Ensure that the hose is inserted properly and locked into the suction inlet.

Ensure that the lever (2) is in "VACUUM" position.

Ensure that the refuse collection container is properly locked to the vacuum.

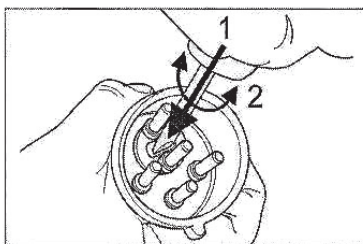
- Block the vacuum using the brakes on the swivel casters, as shown in the figure



Attention!

Do not shift the vacuum while it is operating.

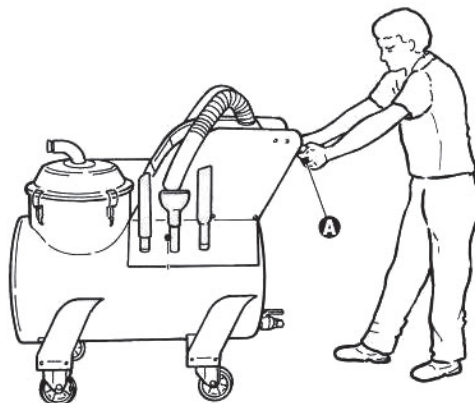
- Hold the end of the hose with the chosen accessory.
- Turn the master switch (1) to "I" - and start vacuuming.
- If, upon switching the machine on, the hose blows instead of vacuuming, switch the machine off by turning the master switch (1) to "0", unplug it and reverse the pins on the plug using the dedicated inverter.



Warning!

Before turning the vacuum on again, ensure that the pump has fully stopped.

- Upon completing this operation, turn the master switch (1) to "0"
- Use the handles (A) to move the vacuum — see figure

**Warning!**

During operation, prevent the hose from rolling up or bending.

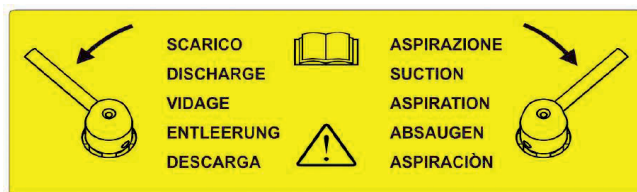
4.3 EMPTYING THE CONTAINER**Attention!**

Wear PPE (gloves, dust mask, goggles, etc.) during this operation

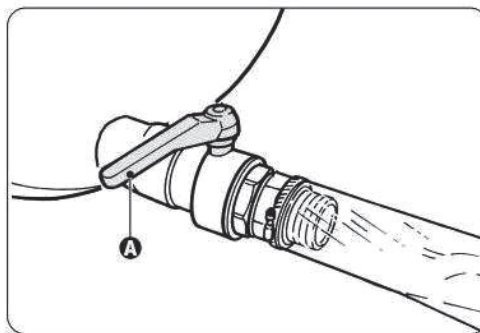
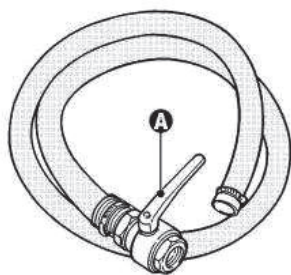
When the container is full, the level sensor will automatically turn the vacuum off.

To empty the container, proceed as follows:

- as previously mentioned, the vacuum is locked by the levers located on the swivel casters
- bring the lever indicator to "BLOW"



- reach the discharge area and **before starting the machine** - open both the inlets by means of the levers (A) - machine outlet and exhaust pipe end.

**Attention!**

Waste must be disposed of in compliance with the standards in force in the country of use - for Italy with Legislative Decree 152/2006 and subsequent amendments and additions.

4.4 STORAGE - DECOMMISSIONING

Remove the filter and clean it; empty the refuse collection container and store the vacuum in a place protected against weather agents with the temperature ranging between 5°C and 45°C and cover it with a nylon tarp to protect it against dust.



**IF YOU HAVE ANY DOUBT DO NOT ACT BY YOURSELF!
PLEASE CALL YOUR RETAILER!**

5. MAINTENANCE SECTION



Attention!

Special vacuum maintenance must be carried out solely by specialised technicians authorised by the A + B Industrial Tools Company S.r.l. dealer.

5.1 INFORMATION NOTES

This section describes the verifications and routine maintenance operations required to ensure proper vacuum operation. Maximum reliability and minimum maintenance costs are the result of a planned maintenance and inspection schedule carefully followed throughout the entire lifespan of the vacuum. Observe the set maintenance intervals and schedule the interventions according to specific requirements in relation with the vacuum production cycle. Always use tools that are in perfect state and that are specifically intended for the operation to be carried out; the use of inadequate or inefficient tools can cause serious damage. Any other intervention required to eliminate faults or malfunctions must be expressly authorised by the manufacturer. In these cases, always communicate the vacuum identification data - see para 1.5 of this manual.

For important repairs, refer to the authorised dealer, whose specialised personnel has the technological expertise and is always available for prompt interventions. As for interventions carried out by the user, the vacuum must be disassembled, cleaned and maintained, where possible, in such a way as to prevent hazards to the maintenance personnel and to third parties. Suitable precautions include decontamination prior to disassembly, forced filtered ventilation of the room where the equipment is disassembled, cleaning the maintenance area and wearing suitable personal protective equipment.

Once every three months (or more frequently, according to the operating cycle and the conditions of use), the manufacturer or a qualified technician must verify the filter, ensuring that it is not damaged, the tightness of the systems (air / liquid) and proper operation of the control devices.

Should maintenance operations or repairs be carried out, all contaminated objects must be adequately cleaned, placed in waterproof bags and disposed of in compliance with the standards in force.

5.2 GENERAL SAFETY REGULATIONS



Attention!

All the operations described must be carried out with the vacuum unplugged.

Before starting any maintenance or cleaning operation, wear suitable PPE (protective clothing, goggles and/or gloves, etc.) according to the work to be done.



Place a sign on the vacuum with the message:

“MACHINE UNDER MAINTENANCE DO NOT START”



Before resuming operation, verify the entire system according to start-up procedures.

Run a few trial operating cycles after every maintenance operation to ensure proper machine operation.

Failure to comply with these precautions can cause series injuries to the personnel.

Maintenance operations must be carried out by trained technicians specialised in the following sectors:

- Mechanical maintenance
- Electrical maintenance

It is the Safety Manager's duty to ensure the professionalism and skills of these technicians.

IT

EN

DE

ES

Before starting any maintenance operation, the Safety Manager must:

- Keep unauthorised personnel out of the work area.

Ensure that the necessary tools are in good conditions and readily available to the maintenance technician



Ensure that the maintenance technician is equipped with the personal protective equipment required for the specific operation (gloves, goggles, shoes, mask, etc.).

Ensure that the maintenance technician has carefully read the instructions contained in this manual and knows the operation of the vacuum and its components perfectly well.

- Ensure that there is enough light and, if necessary, provide 24 Volt torches.

Before starting any maintenance operation, the Maintenance technician must:

- disconnect all power supplies and safely lock the vacuum.

**Attention!**

Should it be absolutely necessary to operate with the power supply on, where provided by Italian Legislative Decree 81/08, the maintenance technician must keep a safety distance, have the emergency stop buttons at hand and must never place his hands between the refuse container and the vacuum.

Upon completing the intervention and before starting up again, the maintenance technician must verify the efficiency of the safety devices and the integrity of the protective guards. Interventions on the motors or on other electrical components must only be carried out by the specially trained electrical maintenance technician authorised by the Safety Manager.

**Attention!**

After every maintenance operation, the Safety Manager is obliged to ensure the safety conditions of the vacuum and its protection devices.

Before every work shift:

- Ensure that the power cord and plug are not damaged: replace the power cord immediately at the slightest sign of wear with one of the same type (refer to A + B Industrial Tools Company S.r.l. for information). This operation must be carried out only by a qualified electrician.
- Ensure the integrity of the safety symbols (pictograms) applied to the vacuum.
- Ensure that the liquid collection container is empty.
- Ensure the efficiency of the filter (it must not be perforated).
- Ensure the integrity of the suction hose and of the accessories to be used.

**Attention!**

A perforated hose reduces suction/blowing power and disperses liquids in the environment.

5.3 REPLACING THE FILTER

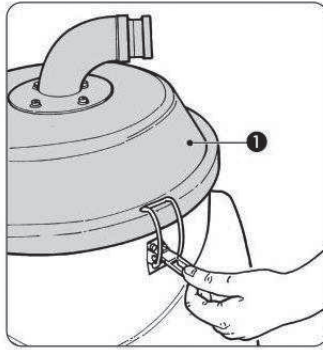
To replace the filter, proceed as follows:

1. switch the machine off by turning the master switch (1) to "0"
2. unplug the vacuum

**Attention!**

Wear appropriate PPE (dust mask, latex gloves, goggles, etc.).

3. detach the cover (1)



4. remove the cover



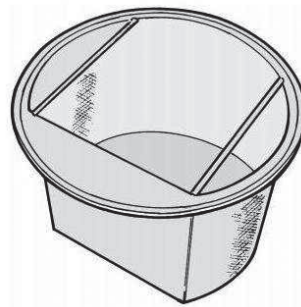
5. remove the filter and replace it with a genuine spare part



6. in the event of debris inside the filter or perforated filter, lift the filtering unit from the handles, remove the filter and clean the filter holder.

7. the debris inside the filter and the filter it self must be disposed of in compliance with the standards in the country of use.

8. rinse the filter holder, insert the new fabric filter (tnt) and reassemble everything inside the compartment



9. then hook the cover back on - follow the previous instructions.

USE ONLY GENUINE A + B FILTERS

IT

EN

DE

ES

ANOMALY DETECTED	POSSIBLE CAUSE	RECOMMENDED SOLUTION
The vacuum does not start up	- No power supply	- Ensure the presence of voltage in the socket - Ensure the integrity of the plug and of the power cord - Contact the A + B technical assistance service
Liquid leakage	- Perforated suction hose	- Replace the hose
	- Perforated blowing hose	- Replace the hose
	- Loose suction hose clamp	- Tighten the clamp
	- Defective ball valves	- Replace the ball valves

**Attention!**

In the event of any anomaly, read the notes in paragraph 5.1 and 5.2 of this manual before intervening.

If necessary, contact the A + B Industrial Tools Company S.r.l. customer service for further information. Failure to comply with these precautions can cause serious injuries to the personnel.

5.5 SCRAPPING



To prevent damaging the environment in the event of scrapping, all the components of the vacuum must be disposed of responsibly in suitable landfills and in compliance with the standards in force - for Italy, Legislative Decree 152/2006 and subsequent amendments and additions.

Before scrapping the machine, the plastic and rubber materials must be separated from the electrical material.

**Correct disposal of this product (electrical and electronic waste)**

The electrical and electronic parts of this product must be disposed of in compliance with Italian Legislative Decree 151/2005 and subsequent amendments and additions (Directive 2002/96/EC on WEEE - Waste Electrical And Electronic Equipment)



The parts of the vacuum made of plastic material, aluminium and steel can be recycled in appropriate centres.



**IF YOU HAVE ANY DOUBT DO NOT ACT BY YOURSELF!
PLEASE CALL YOUR RETAILER!**



WARRANTY

To benefit from the warranty, copy this form, fill it all in, possibly in block capital letters and fax it to the manufacturer at the following number 02.92737.299 or info@aplusb-tools.com

VACUUM / COMPONENTS

Model

Serial
Number

Delivery date:

Expiry date:

Company:

Address:

No:

Postal Code: City:

Activity sector:

Tel.:

Manager:

Notes:

Dealer's stamp



Industrial Tools Company

MAINTENANCE LOG

INTERVENTION 1

Date _____

TECHNICAL
ASSISTANCE

TYPE OF
INTERVENTION

Signature _____

INTERVENTION 2

Date _____

TECHNICAL
ASSISTANCE

TYPE OF
INTERVENTION

Signature _____



Industrial Tools Company

MAINTENANCE LOG

INTERVENTION 3

Date _____

TECHNICAL
ASSISTANCE

TYPE OF
INTERVENTION

Signature _____

INTERVENTION 4

Date _____

TECHNICAL
ASSISTANCE

TYPE OF
INTERVENTION

Signature _____



Industrial Tools Company

A + B Industrial Tools Company S.r.l.

Sede Legale - Italy - 25125 Brescia - Via Corsica, 143
C.F. e P. IVA 02709500983



**Industriesauger und abscheider
TWIST OIL 280**

DE Bedienungs - und Wartungsanleitung



Industrial Tools Company

EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

(für nicht in Anhang IV genannte Maschinen)

Der Hersteller

A + B Industrial Tools Company S.r.l.

Sede Legale: Via Corsica, 143 - 25125 Brescia - Italy - C.F. e P. IVA 02709500983

erklärt

auf eigene Verantwortung, dass das in dieser Anleitung
beschriebene Sauggerät

Raum zur Anbringung des Kenndaten-Aufklebers

BAUJAHR

uf das sich diese Erklärung bezieht, konform ist mit den grundlegenden Sicherheitsanforderungen der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG und der Richtlinie 2014/30/EU zur elektromagnetischen Verträglichkeit.

Die der Planung, Realisierung und Abschlussprüfung des Sauggeräts zugrunde liegenden Normen sind in den technischen Unterlagen bei A + B Industrial Tools Company S.r.l. aufgelistet.

Die vorliegende Erklärung verliert ihre Gültigkeit, wenn ohne Genehmigung des Herstellers Änderungen am Sauggerät durchgeführt werden.

Gesetzlicher Vertreter:

Riccardo Bailo

Brescia, _____

Unterschrift

1. ALLGEMEINE INFORMATIONEN

1.1 VORWORT	52
1.2 HAUPTBAUTEILE	53
1.3 OPTIONALE TEILE	53
1.4 KENNDATEN DES HERSTELLERS	53
1.5 TYPENSCHILD	53
1.6 BESTIMMUNGSGEMÄßER GEBRAUCH	53
1.7 ZULÄSSIGE BETRIEBSBEDINGUNGEN	53
1.8 SCHALLPEGEL	54
1.9 TECHNISCHE DATEN	54
1.10 GARANTIE	54

2. SICHERHEIT

2.1 SICHERHEITSHINWEISE	55
2.2 SICHERHEITSVORSCHRIFTEN	55
2.3 SICHERHEITSSCHILDER UND -SYMBOLE	56
2.4 RESTRISIKEN	56
2.5 ANGEWANDTE RICHTLINIEN	58

3. ABSCHNITT HANDLING AUSPACKEN UND INSTALLATION

3.1 HANDLING	58
3.2 AUSPACKEN, MONTAGE DER RÄDER UND DES AUSLASSSCHLAUCHS	59
3.3 INSTALLATION	61

4. BEDIENUNG

4.1 BEDIENELEMENTE	62
4.2 BETRIEB	63
4.3 ENTLEEREN DES BEHÄLTERS	64
4.4 EINLAGERUNG - AUßERBETRIEBSETZUNG	64

5. WARTUNG

5.1 ALLGEMEINE HINWEISE	65
5.2 ALLGEMEINE SICHERHEITSREGELN	65
5.3 AUSTAUSCH DES FILTERS	66
5.4 WENN ETWAS NICHT FUNKTIONIERT	68
5.5 VERSCHROTTUNG	68

1. ALLGEMEINE INFORMATIONEN

1.1 VORWORT

Verehrte Kunden,

wir danken Ihnen für Ihr Vertrauen und beglückwünschen Sie zur Wahl eines Sauggeräts von A + B Industrial Tools Company S.r.l..

Wir haben diese Anleitung erstellt, damit Sie die Qualität dieses Geräts voll und ganz ausnutzen können. Bitte lesen Sie vollständig durch, bevor Sie das Gerät zum ersten Mal in Betrieb nehmen.

Sie enthält Informationen, Tipps und wichtige Hinweise zum Gebrauch des Sauggeräts, die Ihnen helfen werden, die technischen Leistungen Ihres Geräts voll zu nutzen.

Bitte beachten Sie besonders aufmerksam die Hinweise und Anweisungen, denen die folgenden Symbole vorangehen:



zur persönlichen Sicherheit;



zur Bewahrung des Sauggeräts vor Beschädigungen;



zum Schutz der Umwelt.

Dieses Sauggerät ist zum Aufsaugen von Ölen, Kühlflüssigkeiten, Emulsionen und Spänen ausgelegt, sowie zur Rückführung der gefilterten Flüssigkeiten in die Werkzeugmaschine.

Es ist mit einem elektrisch betätigten Füllstandssensor ausgerüstet, der den Saugbetrieb unterbricht, wenn der Flüssigkeitsstand die voreingestellte Grenze erreicht. Das Sauggerät ist auf robusten Rädern montiert, von denen zwei eine Bremse haben, um das Gerät am Benutzungsort zu blockieren.

Die vorliegende Anleitung erläutert folgende Modelle:

TWIST OIL 280

Diese Anleitung liefert Ihnen alle für den Gebrauch und die Wartung Ihres Sauggeräts erforderlichen Informationen.

Dieses Modell wurde einer strengen Endkontrolle unterzogen, um höchste Zuverlässigkeit zu gewährleisten; um es dauerhaft in gutem Betriebszustand zu erhalten, ist die Sorgfalt bei Wartung und Benutzung entscheidend.

Die vorliegende Anleitung ist fester Bestandteil des Sauggeräts und muss zusammen mit diesem bis zu seiner Verschrottung aufbewahrt werden.

Bei Verlust oder Beschädigung ist bei A + B Industrial Tools Company S.r.l. ein Ersatzexemplar anzufordern.

Die in dieser Anleitung enthaltenen technischen Informationen sind Eigentum von

A + B Industrial Tools Company S.r.l. und daher vertraulich zu behandeln.

Die Reproduktion des Layouts, des Textes und der Abbildungen ist, auch auszugsweise, von Gesetzes wegen verboten.

Einige in dieser Anleitung abgebildete Details können von denen an Ihrem Gerät abweichend erscheinen, da einige Bauteile weggelassen oder verändert worden sein können, um die Abbildungen möglichst deutlich zu machen.

Um die Benutzung dieser Anleitung zu erleichtern, wurde sie in Abschnitte aufgeteilt, die an speziellen grafischen Symbolen erkennbar sind.

In dieser Anleitung sind die Themen behandelt, die ausdrücklich von der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG gefordert sind; die angegebenen technischen Daten stammen aus den bei

A + B Industrial Tools Company S.r.l. archivierten technischen Unterlagen.

Gemäß der Verordnung 1907/2006/EG (REACH), erklärt A + B Industrial Tools Company S.r.l., dass in seinen Produkten keiner der sogenannten besonders besorgniserregenden Stoffe - SVHC, d.h. Substances of Very High Concern, die in der Candidate List aufgeführt sind - enthalten ist.

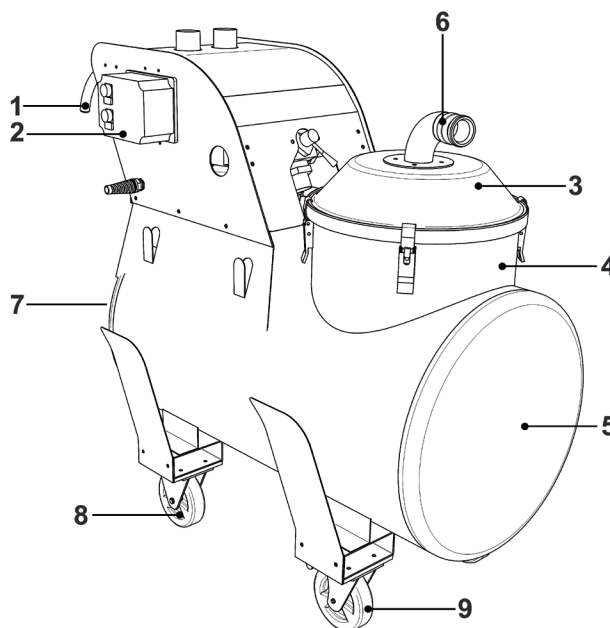
Die vorliegende Anleitung ist an einem für das gesamte mit der Verwendung und Wartung des Sauggeräts betraute Personal zugänglichen Ort aufzubewahren.

Für alle Streitfälle gilt der Gerichtsstand Brescia (Italien).

DIE ANLEITUNG MUSS DEM SAUGGERÄT BEI VERKAUF MITGEGEBEN WERDEN!

1.2 HAUPTBAUTEILE

- 1 Transportgriff
- 2 Ein-/Aus-Schalter
- 3 Deckel
- 4 Filterkammer
- 5 Flüssigkeitssammelbehälter
- 6 Anschluss-Stutzen für Saugschlauch
- 7 Anschluss-Stutzen für Auslassschlauch
- 8 Drehräder
- 9 Feste Räder



1.3 OPTIONALE TEILE

Bei A + B Industrial Tools Company S.r.l. ist eine breite Palette an optionalem Zubehör für verschiedene Anwendungen des Sauggeräts erhältlich.

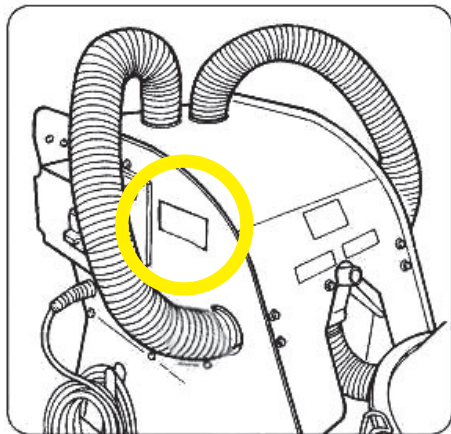
1.4 KENNDATEN DES HERSTELLERS

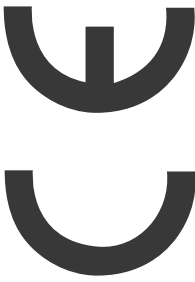
A + B Industrial Tools Company S.r.l.

Sede Legale: Via Corsica, 143 - 25125 Brescia - Italy - C.F. e P. IVA 02709500983

1.5 TYPENSCHILD

Bei allen Anfragen und Mitteilungen an den Hersteller oder den Händler sind stets die Daten auf dem Typenschild des Sauggeräts anzugeben.



 Sede Legale: Via Corsica, 143 - 25125 Brescia - Italy C.F. e P. IVA 02709500983				
Model		Serial Number		
Volt	Hertz	Kw	Amp	
Dust class	IP	Kg	Year	

1.6 BESTIMMUNGSGEMÄßER GEBRAUCH

Dieses Sauggerät ist für den ausschließlich gewerblichen Gebrauch zum Aufsaugen von - nicht entflammaren und nicht giftigen - Ölen, Kühlflüssigkeiten, Emulsionen und Spänen über einen speziellen Schlauch ausgelegt, sowie zur Rückführung der gefilterten Flüssigkeiten in die Werkzeugmaschine. Jeder andere Gebrauch gilt als UNSACHGEMÄSS.

1.7 ZULÄSSIGE BETRIEBSBEDINGUNGEN

Um den einwandfreien Betrieb zu gewährleisten, ist das Sauggerät vor Wettereinflüssen (Regen, Hagel, Schnee, Nebel, aufgewirbelter Staub usw.) geschützt aufzustellen, bei einer Umgebungstemperatur zwischen 5°C und 45°C und einer Luftfeuchtigkeit von maximal 70 %.

Die Arbeitsumgebung muss sauber und ausreichend beleuchtet sein und darf keine Explosions- oder Deflagrationsgefahr aufweisen.

IT

EN

DE

ES

1.8 SCHALLPEGEL

Die an diesen Sauggerätemodellen ausgeführten Schallmessungen haben folgende Schalldruckpegel ergeben:

TWIST OIL 280

72 dB(A)



Achtung!

Bei Schalldruckpegeln über 85 dB(A) müssen die dieser Lärmbelastung ausgesetzten Arbeitskräfte sich mit geeigneten persönlichen Schutzausrüstungen (PSA) schützen, wie zum Beispiel zugelassenen Gehörschutz.



Für diese Bedingungen müssen die Arbeitskräfte ausgebildet und über die Gefahren durch Lärmbelastung informiert werden.

1.9 TECHNISCHE DATEN

	U.M.	TWIST OIL 280
Leistung	kW / HP	2,5 - 3
Unterdruck	mBar	330
Luftdurchfluss	L/min	5100
Spannung	V-Hz	400 - 50/60
Behälterkapazität	L	280
Behälter soudi	L	40
Saugstutzen	ø mm	50
Zeit saugen	L/sec	280/40
Auslasszeit	L/sec	280/50
Geräuschpegel	dB(A)	72
Gewicht	Kg	220
Abmessungen	mm	700x1450x1400 h

1.10 GARANTIE

A + B Industrial Tools Company S.r.l. gewährt für dieses Sauggerätemodell Garantie für einen Zeitraum von 12 Monaten ab Kaufdatum, das bei der Übergabe des Produkts auf dem Kaufbeleg vom Händler angegeben wurde.

Der Garantieanspruch erlischt, wenn das Sauggerät durch unbefugte Dritte repariert wird oder wenn Geräte, Zubehörteile oder Bauteile eingesetzt werden, die nicht von A + B Industrial Tools Company S.r.l. geliefert oder genehmigt wurden bzw. bei denen (während der Garantiezeit) die Entfernung der Seriennummer festgestellt wird.

A + B Industrial Tools Company S.r.l. verpflichtet sich, Teile bzw. Komponenten kostenlos zu reparieren bzw. zu ersetzen, an denen innerhalb der Garantiezeit Fabrikationsmängel festgestellt werden.

Die Reparatur erfolgt ausschließlich in unserer Niederlassung oder im von uns angegebenen Kundendienstzentrum und muss frachtfrei erfolgen (Versandkosten zulasten des Benutzers, wenn nicht anders vereinbart).

Die Garantie umfasst nicht die Reinigung der funktionierenden Bauteile.

Der Kaufbeleg muss dem autorisierten technischen Personal, das die Reparatur ausführt, vorgezeigt bzw. dem eingesandten Sauggerät beigelegt werden.

Mängel, die nicht eindeutig dem Material oder der Fabrikation zuzuordnen sind, werden ausschließlich in unserer Niederlassung oder im von uns angegebenen technischen Kundendienstzentrum geprüft.

Wenn sich die Beanstandung als unbegründet erweist, werden sämtliche Kosten für Reparatur bzw. Austausch von Teilen dem Käufer in Rechnung gestellt.

In jedem Fall von der Garantie ausgeschlossen sind: Beschädigungen durch den Transport, durch mangelnde Sorgfalt oder unangemessenen Umgang, durch unsachgemäßen, nicht den in der vorliegenden Anleitung enthaltenen Vorschriften gemäßen Gebrauch bzw. durch Tatbestände, die nicht vom normalen Gebrauch/ Betrieb des Sauggeräts abhängig sind.

A + B Industrial Tools Company S.r.l. lehnt jegliche Haftung für Sach- oder Personenschäden ab, die auf schlechten oder mangelhaften Gebrauch des Sauggeräts zurückzuführen sind.

Für alle Streitfälle gilt der Gerichtsstand Brescia (Italien).

2. SICHERHEIT

2.1 SICHERHEITSHINWEISE



[In Italien] ist gemäß D. Lgs. 81/08 und späteren Ergänzungen und Änderungen der Sicherheitsbeauftragte verpflichtet, die Arbeitskräfte hinsichtlich der mit dem Gebrauch des Sauggeräts verbundenen Gefahren auszubilden, zu informieren und zu schulen, damit diese sich selbst und andere entsprechend schützen können. Bei mangelnder Beachtung der grundlegenden Sicherheitsregeln bzw. -maßnahmen kann es bei Gebrauch, Wartung und Reparatur des Sauggeräts zu Unfällen kommen. Ein Unfall kann häufig vermieden werden, wenn potentiell gefährliche Situationen erkannt werden, bevor sie eintreten. Eine geeignete Ausbildung ist hierfür grundlegende Voraussetzung. A + B Industrial Tools Company S.r.l. haftet in keinem Fall für Unfälle oder Schäden, die auf den Gebrauch des Sauggeräts durch nicht ausreichend ausgebildetes Personal, auf unsachgemäßen Gebrauch sowie Nichtbeachtung, auch teilweise, der Unfallverhütungsvorschriften und der in dieser Anleitung enthaltenen Verfahrensweisen zurückzuführen sind. Die Sicherheitsmaßnahmen und Warnhinweise sind in dieser Anleitung und direkt auf dem Produkt angegeben. Werden diese Gefahrenhinweise nicht beachtet, kann es zu Unfällen mit schweren Folgen für den Benutzer und andere Personen kommen. Die Sicherheitshinweise sind durch folgende Symbole gekennzeichnet:



Achtung!

Bei Nichtbeachtung dieser Hinweise bestehen Gefahren für den Benutzer.



Achtung!

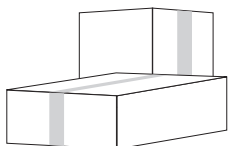
Bei Nichtbeachtung dieser Hinweise kann das Sauggerät beschädigt werden.



Achtung!

Bei Nichtbeachtung dieser Hinweise bestehen Gefahren für die Umwelt.

A + B Industrial Tools Company S.r.l. plant und realisiert die Geräte und ihr Zubehör mit größter Sorgfalt und ermittelt und beseitigt alle mit dem Gebrauch verbundenen möglichen Gefahren. Wenn Werkzeuge, Verfahrensweisen, Arbeitsmethoden oder -techniken eingesetzt werden, die nicht ausdrücklich von A + B Industrial Tools Company S.r.l. vorgesehen sind, ist im Voraus sicherzustellen, dass für die Benutzer und andere Personen keine Gefahren bestehen; hierbei ist jedoch jegliche Haftung von A + B Industrial Tools Company S.r.l. ausgeschlossen.



Nur Originalersatzteile von A + B verwenden!

A + B lehnt bei Verwendung nicht originaler Ersatzteile jede Haftung ab.

2.2 SICHERHEITSVORSCHRIFTEN



Achtung!

Die folgenden Hinweise spielen eine wichtige Rolle, um sich vollständig vor allen Gefahren zu schützen, die beim Betrieb des Sauggeräts auftreten können.

Sie sind jedoch, im Sinne einer gewissenhaften Unfallverhütung, nicht von der Fachkenntnis und Vernunft des Benutzers zu trennen. In jedem Abschnitt sind weitere Sicherheitsvorschriften für die einzelnen Arbeitsschritte aufgeführt.

VORSICHT!

- Dieses Sauggerät darf nur durch erwachsene, entsprechend ausgebildete Personen benutzt werden.
- Dieses Sauggerät ist für den gewerblichen Gebrauch geeignet, z. B. in: Fabriken, Lagerhäusern, Werkstätten.
- Der elektrische Anschluss muss an ein Stromnetz mit funktionstüchtiger Erdung erfolgen.
- Sauggerät während der Benutzung stets mit der entsprechenden Sperrvorrichtung an den Drehrädern blockieren.
- Dieses Sauggerät ist nicht für den Gebrauch in korrosiver oder explosiver Umgebung vorgesehen.
- Sauggerät von Fremdstoffen wie Abfällen, Öl, Werkzeugen oder anderen Gegenständen sauber halten, die den Betrieb beeinträchtigen oder zu Personenschäden führen könnten.
- Einsatz von entflammaren oder giftigen Lösungsmitteln wie Benzin, Benzol, Ether und Alkohol zur Reinigung vermeiden.
- Längeren Kontakt mit Lösungsmitteln und Einatmen ihrer Dämpfe vermeiden.

- Deren Gebrauch in der Nähe offenen Feuers oder von Wärmequellen vermeiden; für ausreichende Belüftung sorgen.
- Keine brennenden Zigarettenkippen aufsaugen: Sie könnten den Filter in Brand setzen.
- Kein Benzin bzw. entflammare Flüssigkeiten im Allgemeinen aufsaugen.
- Sicherstellen, dass sich alle Schutzvorrichtungen an ihrem Platz befinden und dass alle Sicherheitsvorrichtungen vorhanden und funktionstüchtig sind.
- Sauggerät nicht auf unebenen oder geneigten Flächen benutzen.
- Keine offenen oder lose herabhängenden Kleidungsstücke wie Krawatten, Schals oder zerrissene Kleidung tragen, die sich verfangen oder vom Sauggerät angesaugt werden können.
- Feststoffbehälter nicht öffnen, während das Sauggerät in Funktion ist.
- Sauggerät niemals durch Ziehen am Netzkabel bewegen.
- Verlängerungsleitungen, Steckverbindungen und Adapter sind nicht zulässig.
- Niemals den Deckel abnehmen, wenn das Sauggerät in Funktion ist.
- Es ist verboten, auf das Sauggerät zu steigen.
- Niemals Elektrokabel, Schalter, Tasten usw. mit nassen Händen berühren.
- Netzkabel regelmäßig auf Beschädigungen kontrollieren.
- Während der Benutzung können einige Teile des Industriesaugers 116°C erreichen, zum Beispiel: Motor-Klemmleiste, Motorgehäuse.
- Bei der Wiederherstellung der ursprünglichen Betriebsbedingungen muss das zuständige Personal prüfen, ob am Ende des Betriebsvorgangs der normalen Betriebsbedingungen hinsichtlich der Sicherheit des Sauggeräts wieder gewährleistet sind, insbesondere die von dem Vorgang betroffenen Sicherheits- und Schutzvorrichtungen.
- Sollte vom Kunden am Sauggerät eine nicht von A + B Industrial Tools Company S.r.l. gelieferte Ausrüstung installiert werden, ist sicherzustellen, dass die von der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG angeforderten Sicherheitsbedingungen noch gegeben sind, A + B Industrial Tools Company S.r.l. haftet jedoch in keiner Weise für Störungen, die sich beim Gebrauch dieses Bauteils ergeben.
- Durch Beschädigungen, Umbauten, Veränderungen oder unsachgemäße Reparatur können sich die Schutzmerkmale des Sauggeräts verändern, so dass diese Bescheinigung ungültig wird und jegliche Haftung seitens A + B Industrial Tools Company S.r.l. ausgeschlossen ist.
- Die vorliegende Anleitung muss stets griffbereit sein, um sich über die vorgesehenen Arbeitsverfahren und bei jedem Zweifel informieren zu können.
Bei Verlust oder Beschädigung ist bei A + B Industrial Tools Company S.r.l. ein Ersatzexemplar anzufordern.



Achtung!

Dieses Sauggerät kann gesundheitsschädliche Flüssigkeiten/Feststoffe enthalten. Die Entleerung und Wartung, einschließlich der Beseitigung der Feststoffbehälter, dürfen nur durch Fachpersonal erfolgen, das geeignete Schutzausrüstung trägt. Niemals ohne vollständiges Filtersystem einschalten.

2.3 SICHERHEITSSCHILDER UND -SYMBOLE

Am Sauggerät und auf der Verpackung werden Schilder mit Sicherheitszeichen bzw. -hinweisen angebracht. Auf diesen Seiten sind ihre genaue Anordnung und die Art der Gefahr angegeben.



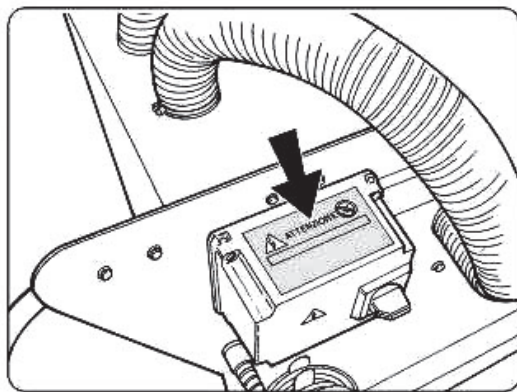
Achtung!

Sicherstellen, dass alle Sicherheitshinweise gut lesbar sind. Sie sind mit einem Tuch, Wasser und Seife zu reinigen. Kein Lösungsmittel, Dieselöl oder Benzin verwenden. Für beschädigte Schilder ist bei A + B Industrial Tools Company S.r.l. Ersatz anzufordern. Wenn sich ein Schild auf einem Teil befindet, das ausgetauscht wird, sicherstellen, dass auf dem neuen Teil ein neues Schild angebracht wird.



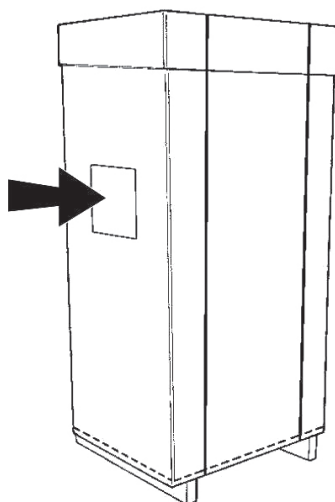
Achtung!

Bedienungs- und Wartungsanleitung vor Gebrauch des Sauggeräts bzw. Ausführung von Wartungsarbeiten aufmerksam lesen.



Achtung!

Anweisungen auf der Verpackung vor dem Bewegen und Auspacken des Sauggeräts aufmerksam lesen.



2.4 RESTRISIKEN

Durch die sorgfältige, von A + B Industrial Tools Company S.r.l. durchgeführte Gefahrenanalyse (die in den technischen Unterlagen archiviert ist) konnten alle größeren Gefahren beim Gebrauch des Sauggeräts beseitigt werden. A + B Industrial Tools Company S.r.l. weist darauf hin, dass die in dieser Anleitung enthaltenen Anweisungen, Verfahrensweisen und Vorschriften sowie die geltenden Sicherheitsvorschriften gewissenhaft einzuhalten sind. Außerdem weist A + B Industrial Tools Company S.r.l. darauf hin, dass sowohl die in das Sauggerät integrierten Schutzvorrichtungen als auch die persönliche Schutzausrüstung zu verwenden sind. In diesem Sinne können gemäß der Analyse am Sauggerät bzw. seinen Bauteilen folgende Restrisiken bestehen:

Elektrische Gefahren bei der Wartung, wenn bei anliegender Spannung gearbeitet werden muss

Gemäß Gesetzesdekret [in Italien] 81/08 - Art. 80 bis 87 - ist es verboten, bei anliegender Spannung zu arbeiten, außer in den durch besagte Vorschrift vorgesehenen Ausnahmefällen.

Gefahr der unsachgemäßen Anwendung in Gegenwart flüssiger, explosiver oder entflammbarer Stoffe

Das Sauggerät darf nicht in Räumen benutzt werden, die Flüssigkeiten oder Stoffe in flüssiger Form, die bei Raumtemperatur verdampfen können, entflammare Stäube oder Gase enthalten.

Gefahr bei Betrieb in feuchter Umgebung

Die in dieser Anleitung unter Punkt 1.7 „Betriebsbedingungen“ angegebenen Grenzwerte beachten.

Gefahr von Fehldeutungen der Sicherheitspiktogramme

Entsprechend der Gefahrenanalyse und -ermittlung hat A + B Industrial Tools Company S.r.l. am Sauggerät Gefahrenzeichen angebracht, die der Norm für grafische Symbole entnommen wurden.

Der Betreiber hat die Sicherheitsschilder unverzüglich zu ersetzen, sollten diese durch Abnutzung oder Beschädigung unlesbar geworden sein.



Achtung!

Es ist strengstens verboten, die auf dem Sauggerät bzw. seinen Bauteilen und auf der Verpackung angebrachten Sicherheitsschilder zu entfernen. A + B Industrial Tools Company S.r.l. haftet nicht für die Sicherheit des Sauggeräts, wenn dieses Verbot missachtet wird.

2.5 ANGEWANDTE RICHTLINIEN

Für das in dieser Anleitung beschriebene Sauggerät gelten folgende Richtlinien:

- 2006/42/EG Maschinenrichtlinie
- 2014/30/EU Richtlinie zur elektromagnetischen Verträglichkeit

Die anwendbaren Vorschriften, einschließlich der zwingenden Anforderungen, werden im Qualitäts- und Umweltmanagementsystem berücksichtigt und sind bei A + B Industrial Tools Company S.r.l. archiviert.



**IN ZWEIFELSFÄLLEN KEIN RISIKO EINGEHEN!
RUFEN SIE SOFORT IHREN FACHHÄNDLER AN.**

3. ABSCHNITT HANDLING AUSPACKEN UND INSTALLATION

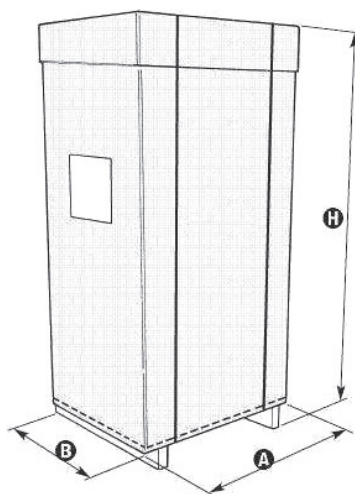
3.1 HANDLING



Achtung!

Die Anweisungen für den korrekten Transport und das Auspacken des Sauggeräts, sind auch auf der Verpackung angegeben. In den folgenden Anweisungen ist auch angegeben, wie vorzugehen ist, falls das Sauggerät für einen späteren Transport erneut verpackt bzw. ausgepackt werden muss.

Abmessungen des verpackten Sauggeräts



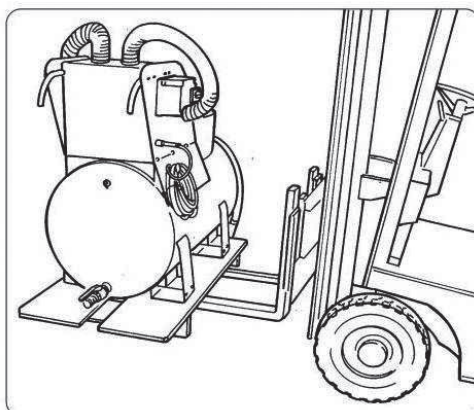
TWIST OIL 280 (mm):
A 750 B 1450 H 1500

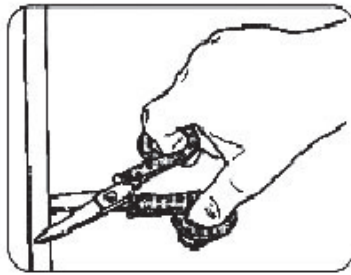
N.B. TWIST OIL 280 wird direkt auf einer 145x75 cm großen Palette mit Luftpolsterfolie verpackt.



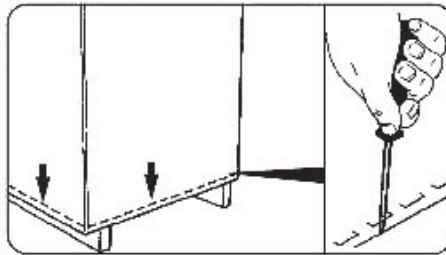
Das Heben und anschließende Handling des Sauggeräts darf ausschließlich mit einem Gabelstapler mit für das Gewicht ausreichender Tragkraft erfolgen.

Beim Transport mit dem Gabelstapler ist die Last 200 mm vom Boden zu heben und nach hinten zu neigen. Beim Heben von Lasten ist die Höhe des Raums zu beachten, in dem gearbeitet wird. Vor Beginn des Transports ist sicherzustellen, dass der Durchfahrtbereich frei ist und dass sich keine beweglichen Teile auf dem Frachtstück befinden. Beim Heben und Transportieren sind die geltenden Unfallverhütungsvorschriften und die normalen Anweisungen zur Führung von Gabelstaplern zu beachten.

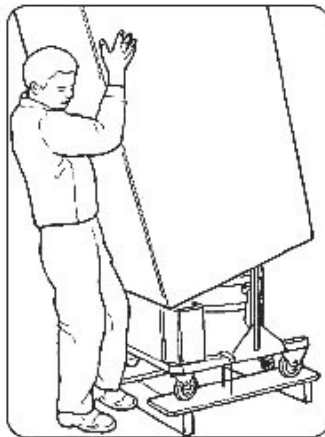




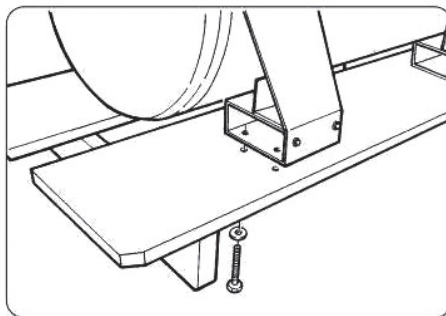
- Die beiden Spannbänder des Frachtstücks durchschneiden und herausziehen



- Mithilfe eines Schraubenziehers die Klammern entfernen, mit denen der Karton an der Palette befestigt ist



- Karton abnehmen



- Nach dem Abheben der Schutzhülle auf beiden Seiten die Schrauben entfernen, mit denen das Gerät an der Palette befestigt ist

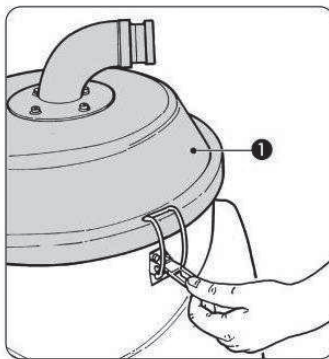


Die Verpackung aus Karton (oder Kunststoff) ist recyclingfähig und sollte, um Belastungen der Umwelt zu vermeiden, der getrennten Wertstoffsammlung zugeführt werden.

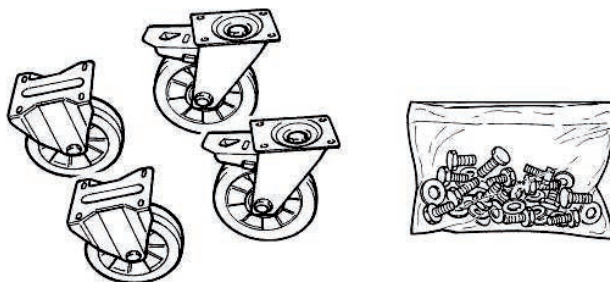


Achtung!

Palette und Befestigungsschrauben bitte aufbewahren. Bei einem späteren Transport ist das Sauggerät gegebenenfalls in derselben Weise wieder auf der Palette zu befestigen.



- Deckel aushaken und entfernen (1).
- Die vier Räder und den Beutel mit den Schrauben entnehmen.
Deckel schließen und Halteklemmen spannen



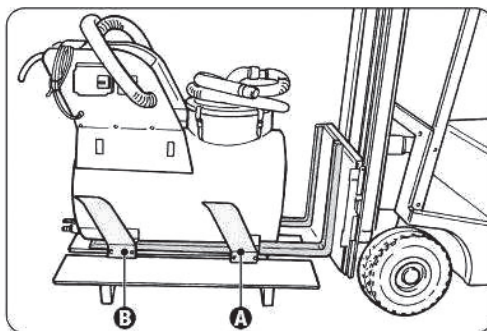
Achtung!

Der folgende Vorgang muss auf ebenem Untergrund und durch einen zugelassenen Staplerfahrer und eine zweite Person durchgeführt werden.



Achtung!

Gabelzinken des Gabelstaplers in die entsprechenden Taschen A und B einfahren - siehe Abbildung.



Achtung!

Die Gabel muss vollständig eingefahren werden und mindestens 20 cm aus der Tasche B am Ende herausragen.

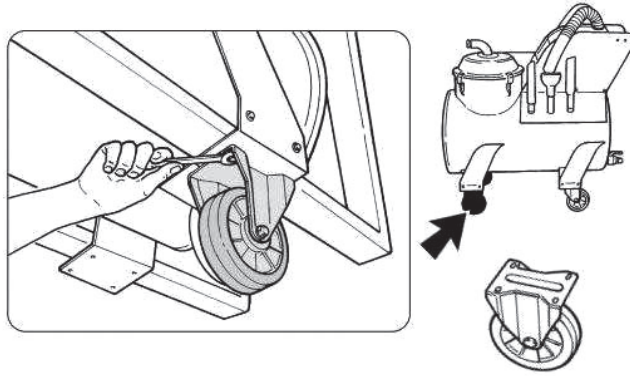
- Sauggerät um etwa 1,5 m anheben



Achtung!

Alle Bewegungen des Gabelstaplers sperren, Motor abstellen und Handbremse anziehen. Der Staplerfahrer muss den Vorgang überwachen, während die zweite Person arbeitet.

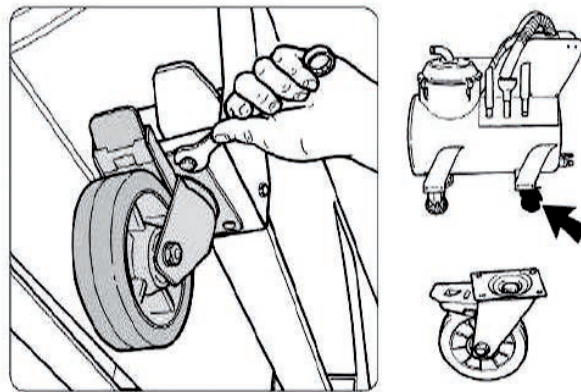
- Die beiden festen Räder an der in der Abbildung angegebenen Seite montieren



Achtung!

Die zweite Person muss außerhalb des Gabelstaplers arbeiten.

- Die beiden Drehräder wie in der Abbildung angegeben an der gegenüberliegenden Seite montieren



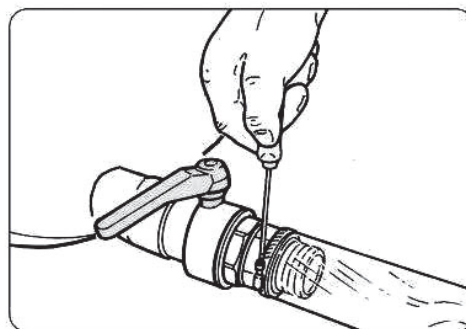
- Am Ende das Sauggerät absenken



Achtung!

Beim Absenken nicht unter dem Sauggerät aufhalten.

- Flüssigkeitsablassschlauch wie abgebildet auf den dafür vorgesehen Anschluss schieben und mit der Schelle befestigen



3.3 INSTALLATION

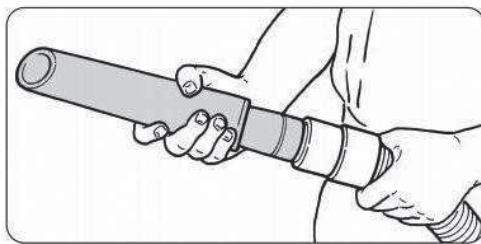


Achtung!

Vor der Installation des Sauggeräts muss eine sorgfältige vorbeugende Sichtprüfung erfolgen, um gegebenenfalls Transportschäden zu erkennen.

Falls ein oder mehr Bauteile beschädigt sind, darf die Installation nicht fortgesetzt werden, sondern muss A + B Industrial Tools Company S.r.l. verständigt werden, um die festgestellte Unstimmigkeit zu melden und die weitere Vorgehensweise abzustimmen. Am Sauggerät ist bereits ein Saugfilter zur Rückhaltung der in der angesaugten Flüssigkeit enthaltenen Feststoffe montiert.

- Am anderen Ende des Schlauchs das gewünschte Saugzubehör anbringen



Bitte wenden Sie sich an Ihren Händler (oder an A + B Industrial Tools Company S.r.l.), um Informationen zu den verschiedenen OPTIONALEN Zubehörteilen zu erhalten, die mit diesem Sauggerätemodell verwendbar sind.

- Den Saugschlauch auf den dafür vorgesehenen Anschluss an der Oberseite des Deckels schieben und die entsprechende Schelle festziehen.

Der folgende Vorgang muss durch einen Elektriker ausgeführt werden.

Prüfen, ob Spannung und Frequenz der Stromversorgungsleitung den Angaben auf dem Typenschild des Sauggeräts entsprechen und ob sie ausreichend geerdet ist.

A+B Industrial Tools Company Sede Legale: Via Corsica, 143 - 25125 Brescia - Italy C.F. e P. IVA 02709500983				
Model		Serial Number		
Volt	Hertz		Amp	
Dust class	IP	Kg	Year	

Die Steckdose für die Stromversorgung des Sauggeräts muss durch einen Netztrennschalter nach EG-Vorschriften geschützt sein. Zum Schluss den Stecker (Serienausstattung) in die Steckdose stecken.



Achtung!

Stecker nicht mit nassen Händen in die Steckdose stecken. Der Einsatz von Verlängerungskabeln ist nicht zulässig.

Wenn erforderlich, können weitere Informationen beim Kundendienst von A + B Industrial Tools Company S.r.l. angefordert werden.

4. BETRIEBUNG

4.1 BETRIEBELEMENTE

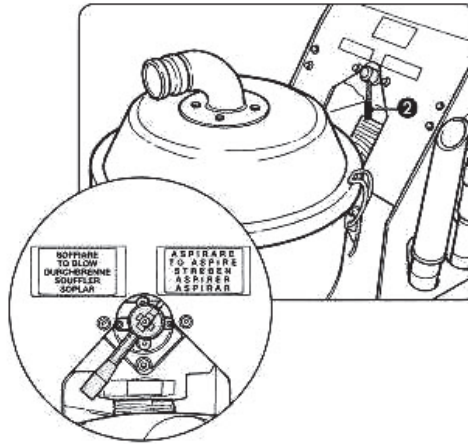
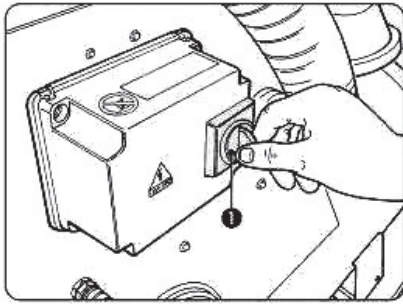


Achtung!

Das Sauggerät darf ausschließlich durch autorisiertes Personal bedient werden, das die vorliegende Bedienungs- und Wartungsanleitung gelesen hat.



Der Benutzer des Geräts und der Wartungstechniker, die die zulässigen Eingriffe am Sauggerät ausführen, müssen eine entsprechende Ausbildung, Unterweisung und Schulung erhalten, wie von den geltenden Gesetzen zur Sicherheit am Arbeitsplatz vorgesehen, und für einige Arbeiten die vorgesehene persönliche Schutzausrüstung (PSA) benutzen, wie zum Beispiel Sicherheitsschuhe, Handschuhe, Schutzbrille, Maske usw. Der Benutzer muss die geltenden Bestimmungen für die angesaugten Stoffe und ihre Entsorgung beachten.



- 1 Schalter On/Off
2 Hebel Blasen/Saugen

4.2 BETRIEB

Sicherstellen, dass das Stromversorgungskabel unbeschädigt und in einwandfreiem Erhaltungszustand ist.



Achtung!

Vor dem Einstecken des Steckers sicherstellen, dass die Spannung der Leitung den Angaben auf dem Typenschild des Geräts entspricht.

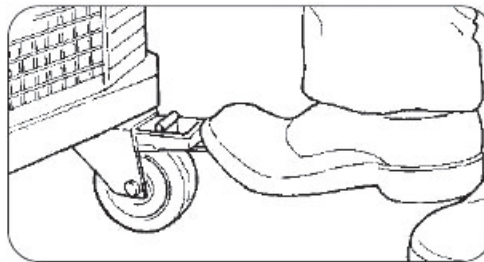
Sicherstellen, dass der Netzstecker richtig in die Steckdose eingesteckt ist.

Sicherstellen, dass der Schlauch richtig auf den Sauganschluss aufgeschoben und fixiert ist.

Sicherstellen, dass der Hebel (2) in Position „ANSAUGEN“ ist.

Sicherstellen, dass der Feststoffbehälter im Sauggerät richtig eingesetzt und fixiert ist.

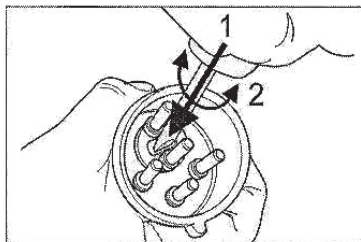
- Sauggerät mit den Bremsen an den Drehrädern wie abgebildet blockieren.



Achtung!

Sauggerät nicht bewegen, während es in Funktion ist.

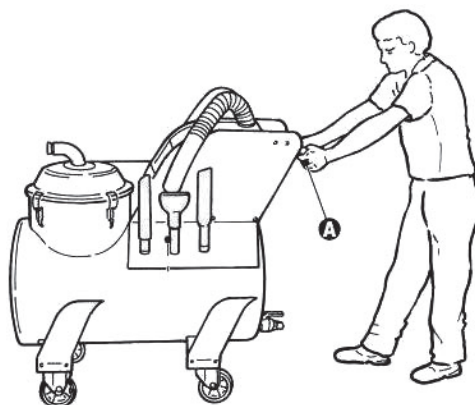
- Ende des Schlauchs mit dem gewählten Saugzubehör umfassen.
- Den Hauptschalter (1) auf „I“ stellen - und mit dem Saugen beginnen.
- Wenn das Gerät nach dem Einschalten aus dem Saugschlauch bläst statt zu saugen, Gerät ausschalten, dazu den Hauptschalter (1) auf „0“ stellen, den Stecker herausziehen und die Pole am Stecker des Geräts mit dem entsprechenden Polwender vertauschen.



Achtung!

Vor dem erneuten Einschalten des Sauggeräts sicherstellen, dass die Pumpe vollständig zum Stillstand gekommen ist.

- Nach der Arbeit den Hauptschalter (1) auf „0“ drehen
- Das Sauggerät mit den dafür vorgesehenen Griffen (A) verstellen - siehe Abbildung



Achtung!

Während des Saugbetriebs den Schlauch nicht aufrollen oder knicken.

4.3 ENTLEEREN DES BEHÄLTERS



Achtung!

Während dieser Arbeit sind die entsprechenden PSA zu tragen (Handschuhe, Staubschutzmaske, Schutzbrille usw.).

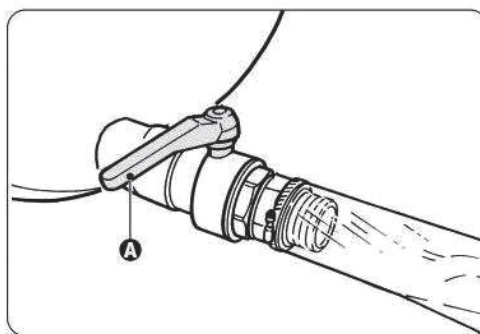
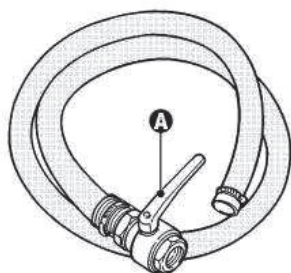
Wenn der Behälter voll ist, schaltet ein Füllstandssensor das Sauggerät automatisch ab.

Zum Entleeren des Behälters wie folgt vorgehen:

- Wie bereits gesagt, ist das Sauggerät mit den Hebeln an den Drehrädern blockiert
- Zeiger des Hebels auf „BLASEN“ stellen.



- An der Auslassseite **vor dem Starten des Geräts** - beide Anschluss-Stutzen mit den Hebeln (A) öffnen – Auslass aus dem Gerät und Ende des Auslassschlauchs.



Achtung!

Die außerordentliche Wartung des Sauggeräts darf ausschließlich durch spezialisierte Techniker erfolgen, die vom A + B Industrial Tools Company S.r.l. Händler anerkannt sind.

4.4 EINLAGERUNG - AUßERBETRIEBSETZUNG

Filter herausnehmen und reinigen, Flüssigkeitssammelbehälter entleeren und das Sauggerät an einem wettergeschützten Ort mit Temperaturen zwischen 5°C und 45°C einlagern und dazu mit einer Kunststoffplane so abdecken, dass Staubansammlungen vermieden werden.



**IN ZWEIFELSFÄLLEN KEIN RISIKO EINGEHEN!
RUFEN SIE SOFORT IHREN FACHHÄNDLER AN.**

5. WARTUNG



Achtung!

Die außerordentliche Wartung des Sauggeräts darf ausschließlich durch spezialisierte Techniker erfolgen, die vom A + B Industrial Tools Company S.r.l. Händler anerkannt sind.

5.1 ALLGEMEINE HINWEISE

In diesem Abschnitt sind Kontrollen und Arbeiten der ordentlichen Wartung beschrieben, die unerlässlich sind, um den einwandfreien Betrieb des Sauggeräts zu gewährleisten. Maximale Zuverlässigkeit des Sauggeräts und minimale Wartungskosten sind das Ergebnis eines planmäßigen Wartungs- und Inspektionsprogramms, das über die gesamte Lebensdauer des Sauggeräts gewissenhaft einzuhalten ist. Die festgelegten Wartungsintervalle sind gewissenhaft einzuhalten und die Eingriffe sind gemäß den jeweiligen Erfordernissen entsprechend dem Betrieb des Sauggeräts in regelmäßigen Abständen auszuführen.

Stets speziell für die auszuführende Arbeit realisierte Werkzeuge in einwandfreiem Erhaltungszustand benutzen; durch den Einsatz ungeeigneter Werkzeuge können schwere Schäden verursacht werden.

Alle anderen Arbeiten, die zur Beseitigung von Defekten oder Betriebsstörungen erforderlich werden sollten, müssen vom Hersteller ausdrücklich genehmigt werden. In diesen Fällen sind stets die Kenndaten des Sauggeräts anzugeben - siehe Abs. 1.5 dieser Anleitung.

Für größere Reparaturen sollten Sie sich an den autorisierten Fachhändler wenden, dessen spezialisiertes Personal über alle technischen Erfahrungen mit der ursprünglichen werkseitigen Konstruktion verfügt und stets zur Verfügung steht, um kurzfristig einzugreifen.

Zur Instandhaltung durch den Benutzer muss das Sauggerät demontiert, gereinigt und gewartet werden, soweit dies möglich ist, ohne Gefahren für das mit der Wartung beauftragte Personal oder Dritte entstehen zu lassen. Geeignete Vorsichtsmaßnahmen umfassen die Dekontaminierung vor der Demontage, Maßnahmen für eine gefilterte Zwangsbelüftung des Raums, in dem das Gerät demontiert wird, die Reinigung des Wartungsbereichs und geeignete persönliche Schutzausrüstung.

Der Hersteller oder eine qualifizierte Person müssen mindestens vierteljährlich (bzw. häufiger, wenn die Betriebsbedingungen dies erfordern) eine Prüfung der Filter auf Beschädigungen durchführen, sowie die Dichtigkeit der Luft-Anlage und die Bedienelemente auf einwandfreie Funktion prüfen.

Bei der Durchführung von Wartungs- oder Reparaturarbeiten müssen alle kontaminierten Gegenstände, die nicht ausreichend gereinigt werden können, in wasserdichte Beutel gegeben und vorschriftsmäßig entsorgt werden.

5.2 ALLGEMEINE SICHERHEITSREGELN



Achtung!

Alle beschriebenen Arbeiten müssen bei gezogenem Netzstecker ausgeführt werden.

Vor Beginn von Wartungs- oder Reinigungsarbeiten sind stets für die auszuführenden Arbeiten geeignete PSA (Schutzbekleidung, Brille, Handschuhe usw.) anzulegen.



Am Sauggerät ist ein Schild mit folgendem Hinweis anzubringen:

„MASCHINE WIRD GEWARTET NICHT EINSCHALTEN“



Vor Wiederinbetriebnahme ist die gesamte Anlage entsprechend der Verfahrensweisen zur Inbetriebnahme erneut zu kontrollieren.

Nach allen Wartungsarbeiten ist das Gerät jeweils einige Male einzuschalten, um den einwandfreien Betrieb sicherzustellen. Bei Nichtbeachtung dieser Vorsichtsmaßnahmen kann das Personal stark gefährdet werden.

Die Wartungsarbeiten müssen durch spezialisierte Techniker ausgeführt werden, die in den spezifischen Sektoren ausgebildet sind. Für dieses Gerät sind dies:

- Mechanische Wartung
- Elektrische Wartung

Der Sicherheitsbeauftragte hat sich von der Professionalität und Fachkenntnis der besagten Personen zu überzeugen.

IT

EN

DE

ES

Vor Beginn von Wartungsarbeiten muss der Sicherheitsbeauftragte:

- Den Arbeitsbereich von unbeteiligten Personen räumen.

Sicherstellen, dass die erforderlichen Werkzeuge für den Wartungstechniker gut erreichbar und in gutem Zustand sind.



Sicherstellen, dass der Wartungstechniker über die für die Arbeit jeweils erforderliche persönliche Schutzausrüstung verfügt (Handschuhe, Schutzbrille, Schuhe, Maske usw.).

Sicherstellen, dass der Wartungstechniker diese Anleitung aufmerksam gelesen hat und sich mit der Funktionsweise des Sauggeräts und seiner Bauteile perfekt auskennt.

- Sicherstellen, dass die Beleuchtung ausreichend ist, und bei Bedarf tragbare Lampen mit 24-Volt-Betrieb bereitstellen.

Vor Beginn von Wartungsarbeiten muss der Wartungstechniker:

- Alle Stromversorgungsleitungen unterbrechen und Sauggerät in sicheren, gesperrten Zustand versetzen.

**Achtung!**

Sollte es unbedingt erforderlich sein, mit eingeschalteter Stromversorgung zu arbeiten, in den [in Italien] durch Gesetzesdekret 81/08 vorgesehenen Fällen, hat sich der Wartungstechniker in sicherem Abstand zu halten, muss die Tasten zum Abstellen in Reichweite haben und darf niemals die Hände zwischen den Feststoffbehälter und das Sauggerät bringen.

Nach dem Eingriff und vor Wiederinbetriebnahme muss der Wartungstechniker erneut kontrollieren, ob die Sicherheitsvorrichtungen einwandfrei funktionieren und die Schutzvorrichtungen in einwandfreiem Zustand sind. Arbeiten an Motoren bzw. anderen elektrischen Bauteilen dürfen nur durch den speziell ausgebildeten und durch den Sicherheitsbeauftragten autorisierten Wartungselektriker ausgeführt werden.

**Achtung!**

Nach allen Wartungsarbeiten ist der Sicherheitsbeauftragte verpflichtet, den sicheren Zustand des Sauggeräts und seiner Schutzvorrichtungen sicherzustellen.

Vor jeder Arbeitsschicht:

- Netzkabel und -stecker auf Beschädigungen kontrollieren: Bei Zeichen von Abnutzung sofort gegen ein Kabel desselben Typs austauschen (Informationen dazu bei A + B Industrial Tools Company S.r.l.) - hierfür ist ausschließlich ein Elektriker zuständig.
- Auf dem Sauggerät angebrachte Sicherheitszeichen (Piktogramme) auf Beschädigungen prüfen.
- Sicherstellen, dass der Flüssigkeitsammelbehälter leer ist.
- Die korrekte Leistung des Filters überprüfen (er darf keine Löcher haben).
- Saugschlauch und einzusetzendes Zubehör auf Beschädigungen prüfen.

**Achtung!**

Wenn der Schlauch Löcher aufweist, verringert sich die Saug-/Blasleistung und die aufgesaugten Flüssigkeiten können freigesetzt werden.

5.3 AUSTAUSCH DES FILTERS

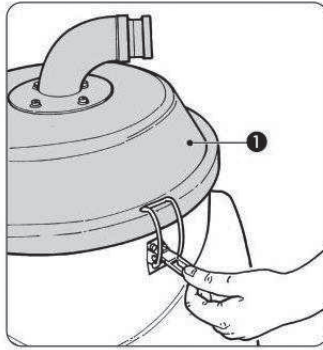
Zum Austauschen des Filters wie folgt vorgehen:

1. Das Sauggerät durch Drehen des Hauptschalters (1) auf „0“ ausschalten
2. Stecker des Sauggeräts aus der Steckdose ziehen

**Achtung!**

Geeignete PSA anlegen (Staubschutzmaske, Latexhandschuhe, Schutzbrille usw.).

3. Deckel abnehmen (1)



4. Deckel abnehmen



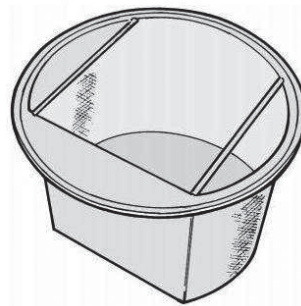
5. Filter entnehmen und durch ein Originalersatzteil ersetzen



6. Wenn sich Feststoffe im Filter befinden oder dieser Löcher aufweist, kann die gesamte Filtereinheit mit den entsprechenden Griffen angehoben, der Filter herausgezogen und der Filterhalter gereinigt werden

7. Die im Filter enthaltenen Feststoffe und der Filter selbst müssen in einen Plastiksack gegeben werden, der geschlossen und vorschriftsmäßig entsprechend den enthaltenen Stoffen entsorgt werden muss.

8. Filterhalter ausspülen, neuen Gewebefilter (TNT) einsetzen und das Ganze in das Gerät einbauen



9. danach den Deckel wieder montieren und mit den Haken blockieren - die vorherigen Anweisungen befolgen

NUR ORIGINALFILTER VON A + B VERWENDEN

IT

EN

DE

ES

AUFGETRETENE STÖRUNG	MÖGLICHE URSACHEN	EMPFOHLENE ABHILFE
Das Sauggerät läuft nicht an	- Keine Versorgung	- Prüfen, ob in der Steckdose Spannung anliegt - Netzstecker und -Kabel auf Beschädigungen kontrollieren - Technischen Kundendienst von A + B kontaktieren
Austritt von Flüssigkeiten	- Löcher im Saugschlauch	- Schlauch austauschen
	- Löcher im Blasschlauch	- Schlauch austauschen
	- Schelle des Saugschlauchs lose	- Schelle gut festziehen
	- Kugelventile defekt	- Kugelventile austauschen

**Achtung!**

Bei Auftreten einer Störung sind vor dem Eingreifen stets die Hinweise in Abschnitt 5.1 und 5.2 dieser Anleitung zu lesen. Wenn erforderlich, können weitere Informationen beim Kundendienst von A + B Industrial Tools Company S.r.l. angefordert werden. Bei Nichtbeachtung dieser Vorsichtsmaßnahmen kann das Personal stark gefährdet werden.

5.5 VERSCHROTTUNG



Um Umweltbelastungen bei der Verschrottung zu vermeiden, müssen alle Bauteile des Sauggeräts verantwortungsvoll in Deponien entsorgt werden, wobei die geltenden Bestimmungen zu beachten sind – in Italien D.Lgs. 152/2006 und spätere Änderungen und Ergänzungen. Vor der Verschrottung müssen die Teile aus Kunststoff bzw. Gummi von den elektrischen Bauteilen abgetrennt werden.

**Ordnungsgemäße Entsorgung des Produkts (elektrische und elektronische Altgeräte)**

Die elektrischen und elektronischen Teile dieses Produkts müssen [in Italien] gemäß D.Lgs. 151/2005 und späteren Änderungen und Ergänzungen entsorgt werden (Richtlinie 2002/96/EG zu elektrischen und elektronischen Altgeräten).



Die Teile des Sauggeräts aus Kunststoff, Aluminium, Stahl können zum Recycling den zuständigen Sammelstellen zugeführt werden.



**IN ZWEIFELSFÄLLEN KEIN RISIKO EINGEHEN!
RUFEN SIE SOFORT IHREN FACHHÄNDLER AN.**



GARANTIE

Zur Inanspruchnahme der Garantie ist dieses Formular zu fotokopieren, vollständig auszufüllen (am Besten in Druckbuchstaben) und per Fax unter der Nummer 02.92737.299 an die Adresse info@aplusb-tools.com zu senden.

SAUGGERÄT / KOMPONENTEN

Modell

Seriennummer

Auslieferungsdatum:

Ablaufdatum:

Firma:

Straße:

Nr:

PLZ:

Stadt:

Branche:

Tel.:

Ansprechpartner:

Anmerkungen:

Stempel des Vertragshändlers



Industrial Tools Company

WARTUNGSBUCH

EINGRIFF 1

Datum _____

TECHNISCHER
KUNDENDIENST

A large, empty yellow rectangular box with rounded corners, intended for the technical service section of the first entry.

ART DES
EINGRIFFS

A large, empty yellow rectangular box with rounded corners, intended for the type of intervention section of the first entry.

Unterschrift _____

EINGRIFF 2

Datum _____

TECHNISCHER
KUNDENDIENST

A large, empty yellow rectangular box with rounded corners, intended for the technical service section of the second entry.

ART DES
EINGRIFFS

A large, empty yellow rectangular box with rounded corners, intended for the type of intervention section of the second entry.

Unterschrift _____



Industrial Tools Company

WARTUNGSBUCH

EINGRIFF 3

Datum _____

TECHNISCHER
KUNDENDIENST

ART DES
EINGRIFFS

Unterschrift _____

EINGRIFF 4

Datum _____

TECHNISCHER
KUNDENDIENST

ART DES
EINGRIFFS

Unterschrift _____



Industrial Tools Company

A + B Industrial Tools Company S.r.l.

Sede Legale - Italy - 25125 Brescia - Via Corsica, 143
C.F. e P. IVA 02709500983



Aspiradores y separadores de sólido-líquido
TWIST OIL 280

ES Manual de uso y mantenimiento



Industrial Tools Company

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

(para máquinas no incluidas en el Anexo IV)

La empresa fabricante

A + B Industrial Tools Company S.r.l.

Sede Legale: Via Corsica, 143 - 25125 Brescia - Italy - C.F. e P. IVA 02709500983

declara

bajo su responsabilidad que el modelo de aspirador
descrito en este manual

Espacio para aplicar la etiqueta de los datos de la placa

AÑO DE CONSTRUCCIÓN

al que se refiere esta declaración, cumple los requisitos esenciales de seguridad previstos por la Directiva de Máquinas 2006/42/CE y por la Directiva 2014/30/UE sobre la Compatibilidad Electromagnética.

Las normas utilizadas como referencia para el diseño, la realización y la prueba del aspirador están enumeradas en el expediente técnico archivado en la sede de A + B Industrial Tools Company S.r.l.

Esta declaración pierde su validez en caso de que se realicen modificaciones en el aspirador sin la autorización del Fabricante.

Brescia, _____

El Representante Legal:
Riccardo Bailo

Firma

1. SECCIÓN INFORMATIVA

1.1 PRÓLOGO	76
1.2 IDENTIFICACIÓN DE LAS PARTES PRINCIPALES	77
1.3 OPCIONALES	77
1.4 DATOS DE IDENTIFICACIÓN DEL FABRICANTE	77
1.5 PLACA DE DATOS	77
1.6 USOS PREVISTOS	77
1.7 CONDICIONES AMBIENTALES PERMITIDAS	77
1.8 NIVEL DE RUIDO	78
1.9 DATOS TÉCNICOS	78
1.10 GARANTÍA	78

2. SECCIÓN DE SEGURIDAD

2.1 INFORMACIÓN SOBRE LA SEGURIDAD	79
2.2 PRESCRIPCIONES DE SEGURIDAD	79
2.3 ETIQUETAS Y SÍMBOLOS DE SEGURIDAD	80
2.4 RIESGOS RESIDUALES	81
2.5 DIRECTIVAS APLICADAS	82

3. SECCIÓN DE MANIPULACIÓN, DESEMBALAJE E INSTALACIÓN

3.1 DESPLAZAMIENTO	82
3.2 DESEMBALAJE Y MONTAJE DE LAS RUEDAS Y DEL TUBO DE DESCARGA	83
3.3 INSTALACIÓN	85

4. SECCIÓN DE FUNCIONAMIENTO

4.1 DESCRIPCIÓN DE LOS MANDOS	86
4.2 CICLO DE TRABAJO	87
4.3 VACIADO DEL CONTENEDOR	88
4.4 ALMACENAMIENTO - PUESTA FUERA DE SERVICIO	88

5. SECCIÓN DE MANTENIMIENTO

5.1 NOTAS INFORMATIVAS	89
5.2 NORMAS DE SEGURIDAD GENERALES	89
5.3 SUSTITUCIÓN DEL FILTRO	90
5.4 SI ALGO NO FUNCIONA	92
5.5 DESGUACE	92

1. SECCIÓN INFORMATIVA

1.1 PRÓLOGO

Estimado Cliente,

Gracias por haber escogido A + B Industrial Tools Company S.r.l., le felicitamos por haber elegido un aspirador A + B Industrial Tools Company S.r.l..

Hemos preparado este manual para que pueda apreciar plenamente la calidad de esta máquina.

Le recomendamos leerlo por completo antes del primer uso.

Este manual contiene informaciones, consejos y advertencias importantes para el uso del aspirador, que le ayudarán a aprovechar al máximo las cualidades técnicas de su máquina.

Se recomienda leer atentamente las advertencias, las indicaciones y los mensajes precedidos por los siguientes símbolos:



para la seguridad de las personas;



para la integridad del aspirador;



para la protección del medio ambiente.

Este aspirador ha sido diseñado para aspirar aceites, líquidos refrigerantes, emulsiones y virutas, y para volver a introducir los líquidos filtrados dentro de la máquina herramienta. Está equipado con un medidor de nivel con mando eléctrico que detiene la aspiración cuando el nivel de líquido alcanza el límite prefijado. El aspirador está montado sobre ruedas resistentes, de las cuales dos tienen un freno para bloquearlo en el lugar de trabajo.

Este manual describe los siguientes modelos:

TWIST OIL 280

Este manual contiene todas las informaciones necesarias para el uso y el mantenimiento de su aspirador. Este modelo específico ha sido sometido a una prueba rigurosa para garantizar la máxima fiabilidad; un buen mantenimiento y la atención durante el uso contribuirán al buen funcionamiento y a la duración del aparato. El presente manual es parte integrante del aspirador y debe acompañarlo hasta el momento de su desguace. En caso de extravío o deterioro deberá solicitar una copia sustitutiva a A + B Industrial Tools Company S.r.l.. Las informaciones técnicas contenidas en este manual son propiedad de A + B Industrial Tools Company S.r.l. y deben considerarse de carácter confidencial.

La reproducción, incluso parcial, del diseño gráfico, del texto y de las ilustraciones está prohibida por la ley. Algunos detalles representados en las ilustraciones presentes en este manual podrían ser diferentes de los de su aspirador, ya que algunos componentes podrían haber sido omitidos o modificado para garantizar la máxima claridad de las ilustraciones.

Para facilitar la consulta, este manual está subdividido en secciones que se pueden identificar mediante símbolos gráficos específicos.

Los temas tratados en este manual son aquellos requeridos expresamente por la Directiva de Máquinas 2006/42/CE, y los datos técnicos suministrados provienen del expediente técnico archivado en la sede de A + B Industrial Tools Company S.r.l..

Con respecto al Reglamento 1907/2006/CE (REACH), A + B Industrial Tools Company S.r.l. declara que en sus productos no hay ninguna de las sustancias denominadas sustancias extremadamente preocupantes (SEP) que figuran en la lista de sustancias candidatas.

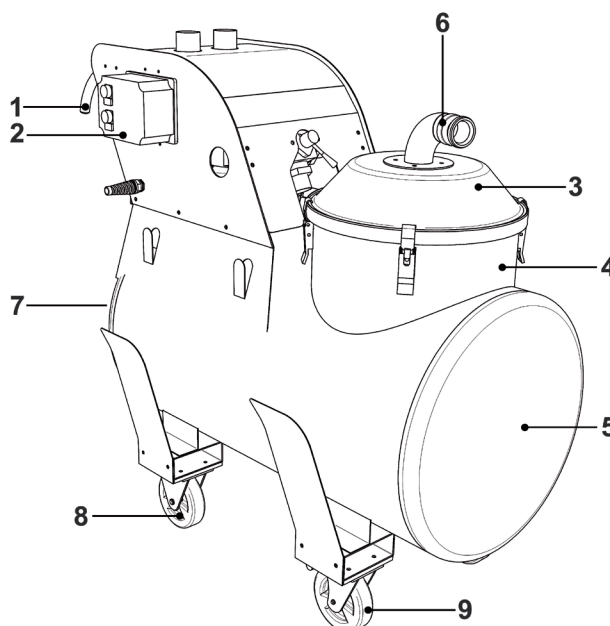
El presente manual debe conservarse en un lugar accesible a todo el personal encargado del funcionamiento y del mantenimiento del aspirador.

Para cualquier controversia, será competente el Tribunal de Brescia (Italia).

EN CASO DE QUE VENDA EL ASPIRADOR, EL MISMO DEBE ENTREGARSE CON SU MANUAL.

1.2 IDENTIFICACIÓN DE LAS PARTES PRINCIPALES

- 1 Manija para el transporte
- 2 Mando de encendido/apagado
- 3 Tapa
- 4 Cámara del filtro
- 5 Contenedor de líquidos aspirados
- 6 Boca de conexión del tubo de aspiración
- 7 Boca de conexión del tubo de descarga
- 8 Ruedas pivotantes
- 9 Ruedas fijas



1.3 OPCIONALES

En cualquier comunicación con el fabricante o el revendedor, se deben citar los datos que figuran en la placa de datos del aspirador.

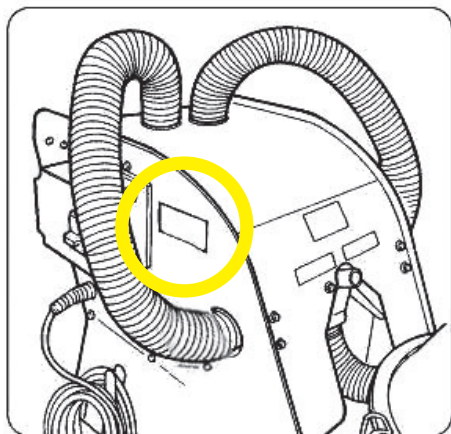
1.4 DATOS DE IDENTIFICACIÓN DEL FABRICANTE

A + B Industrial Tools Company S.r.l.

Sede Legale: Via Corsica, 143 - 25125 Brescia - Italy - C.F. e P. IVA 02709500983

1.5 PLACA DE DATOS

En cualquier comunicación con el fabricante o el revendedor, se deben citar los datos que figuran en la placa de datos del aspirador.



A+B Industrial Tools Company Sede Legale: Via Corsica, 143 - 25125 Brescia - Italy C.F. e P. IVA 02709500983				
Model		Serial Number		
Volt	Hertz	Kw	Amp	
Dust class	IP	Kg	Year	

1.6 USOS PREVISTOS

Este modelo de aspirador ha sido diseñado, fabricado y protegido exclusivamente para un uso industrial profesional de aspiración, con un tubo específico para aceites, líquidos refrigerantes, emulsiones y virutas no inflamables ni nocivas, y para volver a introducir los líquidos filtrados dentro de la máquina herramienta. Cualquier uso distinto del mencionado se considera IMPROPIO.

1.7 CONDICIONES AMBIENTALES PERMITIDAS

Para garantizar el correcto funcionamiento, el aspirador debe colocarse en un lugar protegido de los agentes atmosféricos (lluvia, granizo, nieve, niebla, polvo en suspensión, etc.) con una temperatura ambiente comprendida entre los 5°C y los 45°C y con humedad no superior al 70 %.

El ambiente de trabajo debe ser limpio, suficientemente luminoso y sin atmósferas explosivas o deflagrantes.

IT

EN

DE

ES

1.8 NIVEL DE RUIDO

Las pruebas de fonometría realizadas en estos modelos específicos de aspirador muestran un nivel de presión acústica de

TWIST OIL 280

72 dB(A)



¡Atención!

Para niveles de presión acústica superiores a 85 dB(A), los trabajadores expuestos a los mismos deben protegerse con equipos de protección individual (EPI) como, por ejemplo, protecciones acústicas individuales homologadas.



En dichas condiciones, se debe proporcionar a los trabajadores capacitación e información sobre los riesgos derivados de la exposición al ruido.

1.9 DATOS TÉCNICOS

	U.M.	TWIST OIL 280
Potencia	kW / HP	2,5 - 3
Depresión	mBar	330
Caudal de aire	L/min	5100
Tensión	V-Hz	400 - 50/60
Capacidad del depósito	L	280
Contenedor de sólidos	L	40
Boca de aspiración	ø mm	50
Tiempo de aspiración	L/sec	280/40
Tiempo de descarga	L/sec	280/50
Nivel de presión acústica	dB(A)	72
Peso	Kg	220
Dimensiones	mm	700x1450x1400 h

1.10 GARANTÍA

A + B Industrial Tools Company S.r.l. garantiza este modelo de aspirador durante un período de 12 meses desde la fecha de compra indicada en el comprobante fiscal al momento de la entrega del producto por parte del revendedor.

La garantía pierde validez en caso de que el aspirador sea reparado por terceros no autorizados o que se utilicen equipos, accesorios o componentes no suministrados o no autorizados por

A + B Industrial Tools Company S.r.l. o si se comprueba que se ha quitado el número de matrícula (durante el período de garantía).

A + B Industrial Tools Company S.r.l. se compromete a reparar o sustituir gratuitamente las partes o los componentes que presenten defectos de fabricación dentro del periodo de garantía.

La reparación se realiza exclusivamente en nuestra sede o en el Centro de Asistencia que indiquemos y debe enviarse libre de porte (gastos de transporte a cargo del usuario, salvo que se acuerde de otro modo).

La garantía no incluye la limpieza de las piezas que funcionen.

El comprobante fiscal de compra debe presentarse al personal técnico autorizado que efectuará la reparación o debe acompañar al aspirador en el envío.

Los defectos no claramente atribuidos al material o a la fabricación se examinarán exclusivamente en nuestra sede o en el Centro de Asistencia Técnica que indiquemos.

Si la reclamación fuese injustificada, todos los gastos de reparación o sustitución de piezas correrán por cuenta del comprador.

En cualquier caso, están excluidos de la garantía: los daños accidentales que se produzcan durante el transporte, por descuido o tratamiento inadecuado, por uso impropio o no conforme a las advertencias que figuran en el presente manual o que deriven de fenómenos que no dependan del uso/funcionamiento normal del aspirador.

A + B Industrial Tools Company S.r.l. declina cualquier responsabilidad por posibles daños a personas o cosas, causados por un uso inadecuado o imperfecto del aspirador.

Para cualquier controversia, será competente el Tribunal de Brescia (Italia).

2. SECCIÓN DE SEGURIDAD

2.1 INFORMACIÓN SOBRE LA SEGURIDAD



En conformidad con el DL n.º 81/08 y modificaciones e integraciones posteriores, el Responsable de la Seguridad tiene la obligación de capacitar, informar y formar a los trabajadores sobre los riesgos relacionados con el uso del aspirador, para que sean capaces de proteger su incolumidad y la de los demás. El incumplimiento de las normas o precauciones básicas de seguridad podría causar accidentes durante el uso, el mantenimiento y la reparación del aspirador. A menudo, un accidente puede evitarse si se reconocen las posibles situaciones de peligro antes de que se produzcan. Una capacitación adecuada es el requisito fundamental para tal fin. A + B Industrial Tools Company S.r.l. no puede ser considerada, en ningún caso, responsable de accidentes o daños ocasionados por el uso del aspirador por parte de personal que no haya sido adecuadamente capacitado o que realice un uso impropio del mismo, ni del incumplimiento, incluso parcial, de las normas de prevención de accidentes y de los procedimientos de intervención incluidos en este manual. Las precauciones de seguridad y las advertencias se indican en este manual y en el producto mismo. Si no se presta atención a estos mensajes de peligro, el operador puede incurrir en accidentes con graves consecuencias para sí mismo y para otras personas. Los mensajes de seguridad están marcados con los siguientes símbolos:



¡Atención!

Si no se respetan estos mensajes, se podrían causar daños al operador.



¡Atención!

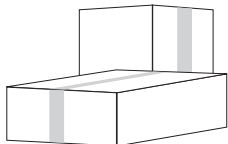
Si no se respetan estos mensajes, se podrían causar daños al aspirador.



¡Atención!

Si no se respetan estos mensajes, se podrían causar daños al ambiente.

A + B Industrial Tools Company S.r.l. diseña y realiza con atención los aparatos y sus accesorios, además, identifica y compensa todos los posibles riesgos relacionados con el uso. En caso de que se utilicen herramientas, procedimientos, métodos o técnicas de trabajo no explícitamente previstos por A + B Industrial Tools Company S.r.l., deberá asegurarse previamente que no haya peligros para sí mismo ni para los demás; en estos casos, se excluye cualquier responsabilidad de A + B Industrial Tools Company S.r.l..



Utilice exclusivamente repuestos originales A + B.

A + B declina cualquier responsabilidad por el uso de repuestos no originales.

2.2 PRESCRIPCIONES DE SEGURIDAD



¡Atención!

Las indicaciones que figuran a continuación desempeñan una función importante para protegerse completamente de todos los peligros a los que se puede incurrir cuando se trabaja con el aspirador. De todos modos, las mismas deberán combinarse con la idoneidad y el sentido común del operador, para completar el cuadro general de una adecuada prevención de accidentes. En cada sección se enumeran prescripciones de seguridad adicionales específicas para las distintas operaciones.

¡PRECAUCIÓN!

- El uso de este aspirador debe ser realizado por personas adultas adecuadamente capacitadas.
- Este aspirador es adecuado para uso industrial, por ejemplo: en fábricas, almacenes, talleres, etc.
- Realice la conexión eléctrica en una red con puesta a tierra eficaz.
- Durante las operaciones de aspiración, bloquee siempre el aspirador utilizando los frenos situados sobre las ruedas giratorias.
- Este aspirador no está previsto para ser utilizado en ambientes corrosivos o potencialmente explosivos.
- Mantenga el aspirador limpio y libre de materiales extraños como residuos, aceite, herramientas y otros objetos que puedan dañar el funcionamiento del aparato o causar daños a las personas.
- Para la limpieza, evite utilizar disolventes inflamables o tóxicos, tales como gasolina, benceno, éter y alcohol.
- Evite el contacto prolongado con disolventes y la inhalación de sus vapores.

- Evite el uso del aparato cerca de llamas libres o fuentes de calor; asegúrese de que la ventilación sea adecuada.
- No aspire colillas de cigarrillo encendidas, ya que podrían incendiar el filtro.
- No aspire gasolina ni líquidos inflamables en general.
- Asegúrese de que todos los resguardos y las protecciones estén en su lugar y que todos los dispositivos de seguridad estén presentes y que funcionen.
- No utilice el aspirador en superficies desconectadas o inclinadas.
- No utilice prendas de vestir sueltas o colgantes, tales como corbatas, bufandas o prendas rotas que puedan enredarse o ser atrapadas por el aspirador.
- No abra el contenedor de recogida de residuos con el aspirador en funcionamiento.
- Nunca desplace el aspirador tirándolo del cable de alimentación.
- No está permitido utilizar alargadores, dispositivos de conexión de acoplamiento ni adaptadores.
- Nunca quite la tapa con el aspirador en funcionamiento.
- Está prohibido subir sobre el aspirador.
- No toque cables eléctricos, interruptores, botones, etc., con las manos mojadas.
- Compruebe periódicamente la integridad del cable de alimentación.
- Durante el uso del aspirador industrial, algunos componentes pueden alcanzar una temperatura de 116°C, por ejemplo: la bornera del motor o el cuerpo del motor.
- Durante las operaciones de restablecimiento de las condiciones de trabajo originales, el personal encargado debe comprobar que al final del procedimiento operativo se garanticen nuevamente las condiciones operativas de seguridad del aspirador y en particular de los dispositivos de seguridad y los resguardos de protección afectados por la operación.
- En caso de que el Cliente instale en el aspirador alguna pieza no suministrada por A + B Industrial Tools Company S.r.l., se debe comprobar que se mantengan las condiciones de seguridad requeridas por la Directiva de Máquinas 2006/42/CE. De todos modos, A + B Industrial Tools Company S.r.l. no se responsabiliza de los inconvenientes que pueda ocasionar el uso de dicha pieza.
- Los daños estructurales, las modificaciones, las alteraciones o las reparaciones inadecuadas pueden modificar las capacidades de protección del aspirador, lo que anula esta certificación y exime a A + B Industrial Tools Company S.r.l. de cualquier responsabilidad.
- El presente manual debe estar siempre al alcance de la mano, para poder consultarlo sobre el ciclo de trabajo previsto o en caso de dudas. Si se extraviase o dañase, se debe solicitar una copia sustitutiva a A + B Industrial Tools Company S.r.l..



¡Atención!

Este aspirador podría contener líquidos/residuos nocivos para la salud.

Los procedimientos de vaciado y mantenimiento, incluyendo la eliminación de los contenedores de recogida de residuos, deben ser realizados exclusivamente por personal especializado, quienes deberán utilizar equipos de protección adecuados. No accione nunca el aparato sin un sistema de filtración completo.

2.3 ETIQUETAS Y SÍMBOLOS DE SEGURIDAD

En el aspirador y en el embalaje se han aplicado etiquetas con símbolos o mensajes de seguridad. En estas páginas se indica su ubicación exacta y el tipo del peligro.



¡Atención!

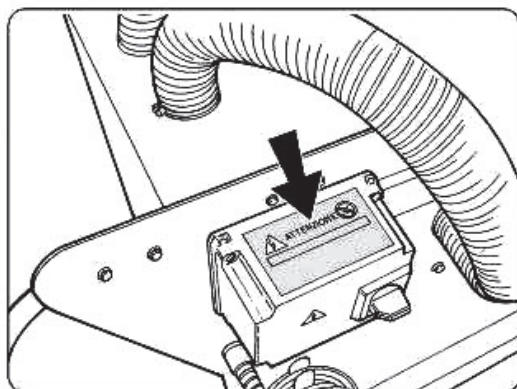
Asegúrese de que todos los mensajes de seguridad sean legibles.

Límpielas usando un paño, agua y jabón. No use disolventes, nafta ni gasolina. En caso de que haya alguna etiqueta dañada, solicite una nueva a A + B Industrial Tools Company S.r.l. y sustitúyala. Si una etiqueta se encuentra sobre una pieza a sustituir, asegúrese de que se aplique una etiqueta nueva sobre la pieza nueva.



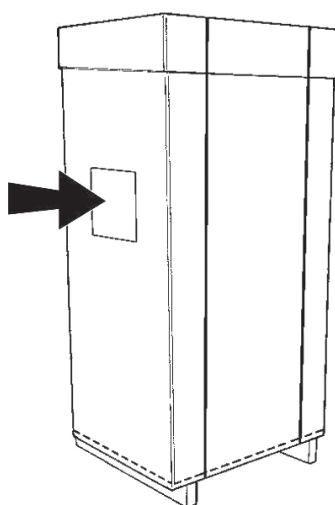
¡Atención!

Lea atentamente el manual de uso y mantenimiento antes de usar el aspirador o de realizar intervenciones de mantenimiento.



¡Atención!

Antes de desplazar y desembalar el aspirador, lea atentamente las instrucciones que figuran en el embalaje.



2.4 RIESGOS RESIDUALES

El cuidadoso análisis de riesgos realizado por A + B Industrial Tools Company S.r.l. (archivado en el expediente técnico) ha permitido eliminar todos los riesgos principales relacionados con las condiciones de uso del aspirador. A + B Industrial Tools Company S.r.l. recomienda respetar escrupulosamente las instrucciones, procedimientos y recomendaciones incluidas en este manual y las normas de seguridad vigentes. Además, A + B Industrial Tools Company S.r.l. recomienda utilizar los equipos de protección previstos, tanto los integrados en el aspirador como los individuales. Respecto a esto, los riesgos residuales analizados presentes en el aspirador o en sus componentes pueden ser:

Riesgos eléctricos en las operaciones de mantenimiento a causa de la necesidad de trabajar con tensión

En conformidad con el DL n.º 81/08 - art. da 80 a 87 - está prohibido trabajar con tensión, salvo las excepciones previstas por dicho DL.

Riesgo de uso impropio en presencia de sustancias líquidas, deflagrantes e inflamables

El aspirador no debe utilizarse en ambientes que contengan sustancias líquidas o en forma de líquidos que pueden vaporizar a temperatura ambiente, polvos inflamables o gases.

Riesgos de funcionamiento en ambientes húmedos

Respete los límites indicados en el punto 1.7 de este manual «Condiciones ambientales permitidas».

Riesgo de error de interpretación de los pictogramas de seguridad

Con respecto al análisis de riesgos y a su identificación, A + B Industrial Tools Company S.r.l. ha instalado en el aspirador las etiquetas de peligro tomadas de la normativa relativa a los símbolos gráficos. El usuario debe sustituir inmediatamente las etiquetas de seguridad que se vuelvan ilegibles por desgaste o daño.



¡Atención!

Está absolutamente prohibido quitar las etiquetas de seguridad presentes en el aspirador o en sus componentes y en el embalaje.

A + B Industrial Tools Company S.r.l. declina toda responsabilidad sobre la seguridad del aspirador en caso de que no se respete esta prohibición.

2.5 DIRECTIVAS APLICADAS

En el aspirador descrito en el presente manual se aplican las siguientes directivas:

- 2006/42/CE Directiva de Máquinas
- 2014/30/UE Directiva de Compatibilidad Electromagnética

Las referencias normativas, incluyendo los requisitos obligatorios, son gestionados por el Sistema de Gestión de Calidad y del Ambiente y están archivados en la sede de A + B Industrial Tools Company S.r.l..



EN CASO DE DUDAS, CONTACTE INMEDIATAMENTE CON SU REVENDEDOR.

3. SECCIÓN DE MANIPULACIÓN, DESEMBALAJE E INSTALACIÓN

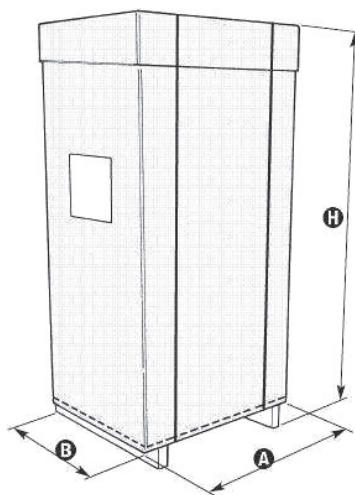
3.1 DESPLAZAMIENTO



¡Atención!

Las instrucciones para el correcto transporte y desembalaje del aspirador también figuran en el embalaje. En las siguientes instrucciones se indican también las operaciones que hay que realizar en caso de que el aspirador deba embalarse o desembalarse nuevamente para su posterior transporte.

Dimensiones del aspirador embalado.



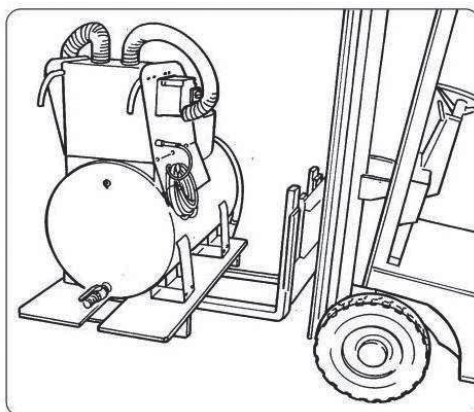
TWIST OIL 280 (mm):
A 750 B 1450 H 1500

N.B. El aspirador TWIST OIL 280 se embala con plástico de burbujas directamente sobre una plataforma de 145x75 cm.



La elevación y el desplazamiento del aspirador deben realizarse exclusivamente con una carretilla elevadora con una capacidad adecuada para el peso del aspirador.

Cuando realice un desplazamiento con la carretilla elevadora, levante la carga a 200 mm del suelo e inclínela hacia atrás. Al elevar las cargas, tenga en cuenta la altura del ambiente en que se trabaja. Antes de comenzar el movimiento, asegúrese de que la zona de paso esté despejada y que no haya objetos que puedan moverse sobre el embalaje. Para la elevación y el desplazamiento, aplique las leyes de prevención de accidentes vigentes y las instrucciones de conducción de las carretillas elevadoras.



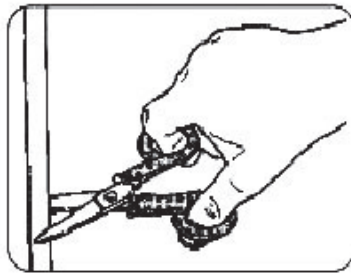
3.2 DESEMBALAJE Y MONTAJE DE LAS RUEDAS Y DEL TUBO DE DESCARGA

IT

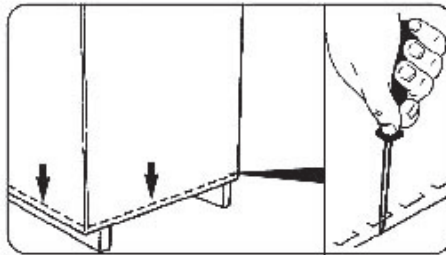
EN

DE

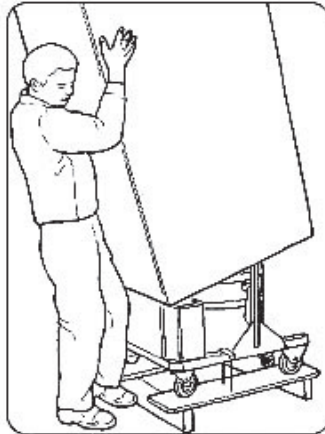
ES



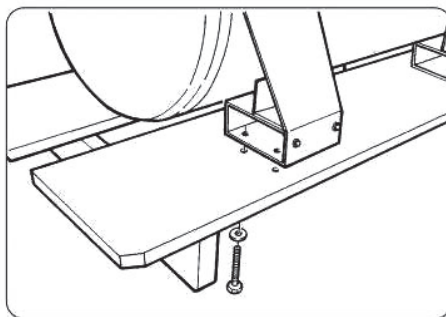
- Corte y extraiga las dos cintas de fijación del embalaje



- Con un destornillador, quite los tornillos que fijan el embalaje de cartón al palé



- Extraiga completamente el cartón



- Después de quitar el embalaje de protección, desatornille y quite en ambos lados los tornillos que fijan la máquina al palé

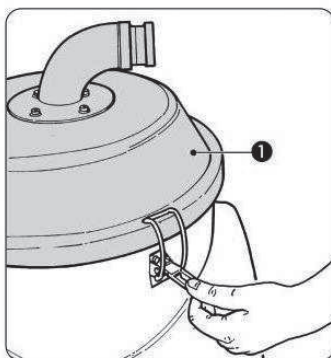


El embalaje de cartón (o de nailon) es reciclable y se recomienda enviarlo a la recogida selectiva, para evitar impactos ambientales.

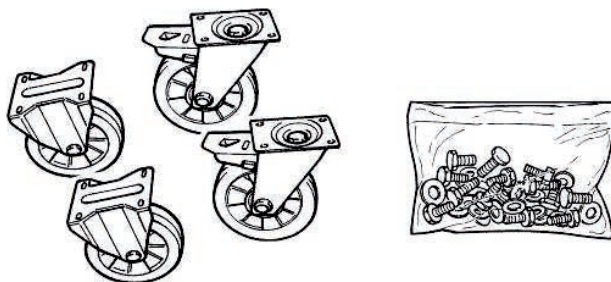


¡Atención!

Conserve el palé y los tonillos de fijación. Si fuese necesario transportar nuevamente el aspirador, el mismo deberá fijarse al palé con el mismo sistema de bloqueo.



- Desenganche y quite la tapa (1).
- Extraiga las cuatro ruedas y la bolsa que contiene los tornillos de fijación.
Cierre y enganche la tapa



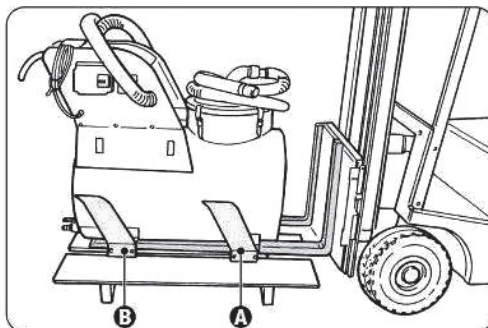
¡Atención!

La siguiente operación debe ser realizada exclusivamente sobre una superficie plana y por parte de un conductor de carretillas elevadoras habilitado y una segunda persona.



¡Advertencia!

Introduzca las horquillas de la carretilla elevadora en los orificios específicos (A) y (B), véase la figura.



¡Atención!

Las horquillas deben entrar completamente y sobresalir al menos 20 cm del orificio (B) situado en el extremo.

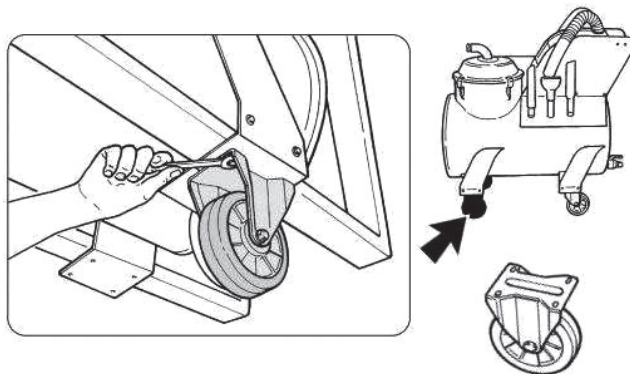
- Levante el aspirador 1,5 m aproximadamente



¡Atención!

Bloquee todas las partes móviles de la carretilla, apague la carretilla y tire del freno de mano. El conductor de la carretilla elevadora debe vigilar mientras la segunda persona trabaja.

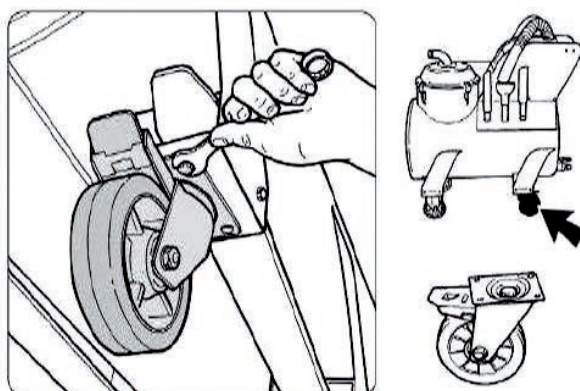
- Monte las dos ruedas fijas en el lado que se muestra en la figura



¡Atención!

La segunda persona debe trabajar en la parte exterior de la carretilla elevadora.

- Monte las dos ruedas pivotantes en el lado opuesto, tal como se muestra en la figura



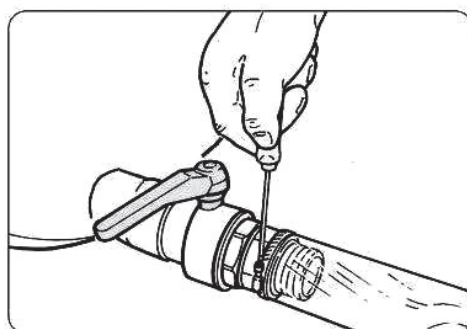
- Por último, baje el aspirador



¡Atención!

No se coloque bajo el aspirador durante la operación de bajada.

- Introduzca el tubo de descarga de líquido en la boca correspondiente y bloquéelo con la abrazadera, tal como se muestra en la figura



3.3 INSTALACIÓN



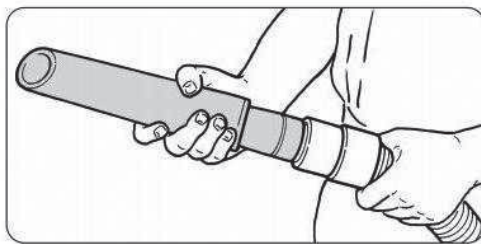
¡Advertencia!

Antes de comenzar la instalación del aspirador es necesario realizar una atenta comprobación visual para detectar posibles daños sufridos durante las fases de transporte.

En caso de que uno o varios componentes estén dañados, es indispensable no continuar la instalación e informar a A + B Industrial Tools Company S.r.l. sobre la anomalía encontrada y acordar con la empresa las acciones a realizar.

En el aspirador ya hay instalado un filtro de aspiración de contención para los elementos sólidos presentes en el líquido aspirado.

- Introduzca en la parte opuesta del tubo flexible el accesorio deseado para el tipo de aspiración a realizar.



Póngase en contacto con su revendedor (o con A + B Industrial Tools Company S.r.l.) para obtener las informaciones relativas a los diferentes tipos de accesorios OPCIONALES que se pueden utilizar para este modelo específico de aspirador.

- Introduzca el tubo de aspiración en la boca correspondiente situada sobre la tapa y apriete la abrazadera correspondiente

La siguiente operación debe ser realizada por un técnico electricista.

Compruebe que la línea de alimentación eléctrica corresponde al voltaje y la frecuencia indicada en la placa de datos del aspirador y que tenga una puesta a tierra eficaz.

A+B Industrial Tools Company Sede Legale: Via Corsica, 143 - 25125 Brescia - Italy C.F. e P. IVA 02709500983				
Model		Serial Number		
Volt	Hertz		Amp	
Dust class	IP	Kg	Year	

La toma de corriente para alimentar el aspirador debe estar protegida con un seccionador de red conforme a las normas CE. Por último, conecte el enchufe (equipamiento de serie) en la toma de corriente.



¡Atención!

No conecte el enchufe en la toma de corriente con las manos mojadas.

No está permitido utilizar alargadores.

Si fuese necesario, póngase en contacto con el servicio de asistencia de A + B Industrial Tools Company S.r.l. para obtener más información.

4. SECCIÓN DE FUNCIONAMIENTO

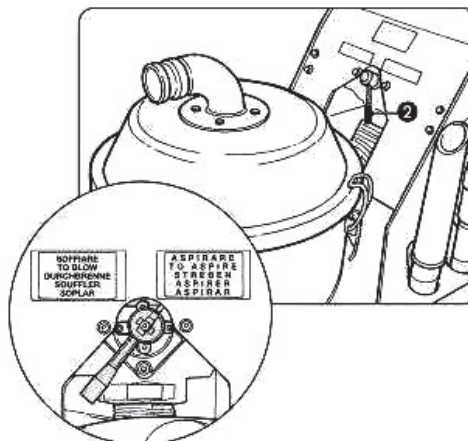
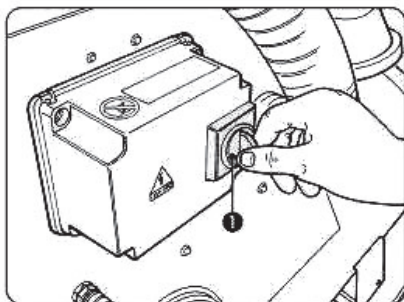
4.1 DESCRIPCIÓN DE LOS MANDOS



¡Atención! El uso del aspirador está permitido exclusivamente al personal autorizado que haya leído las presentes instrucciones de uso y mantenimiento.



El usuario del aparato y los técnicos encargados del mantenimiento que realicen las intervenciones admitidas en el aspirador, deberán recibir la capacitación, la información y la formación necesaria, según lo establecido por las leyes vigentes sobre seguridad laboral; además, para las diferentes operaciones, se deben utilizar los equipos de protección individuales (EPI) previstos como, por ejemplo, calzados de seguridad, guantes, gafas de protección, máscaras, etc. El usuario debe respetar las disposiciones vigentes para los materiales aspirados y su eliminación.



- 1 Interruptor ON/OFF
2 Palanca de Soplado/Aspiración

4.2 CICLO DE TRABAJO

Asegúrese de que el cable de alimentación esté íntegro y en perfecto estado de conservación.



¡Atención!

Antes de conectar el enchufe, asegúrese de que la tensión de la línea de alimentación corresponda con la indicada en la placa de datos de la matrícula del aparato.

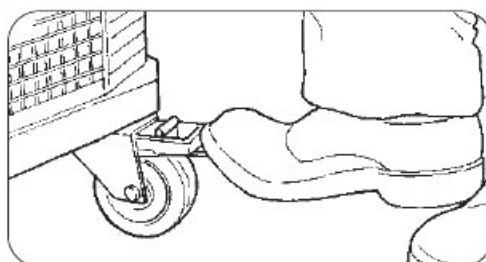
Asegúrese de que el enchufe de alimentación esté conectado correctamente en la toma de corriente.

Asegúrese de que el tubo flexible esté bien conectado y fijado en la correspondiente boca de aspiración.

Asegúrese de que la palanca (2) esté en la posición de «ASPIRACIÓN».

Asegúrese de que el contenedor de recogida de residuos esté correctamente colocado y fijado en el aspirador.

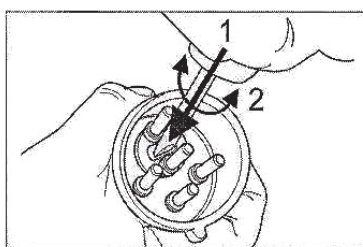
- Bloquee el aspirador con los frenos situados sobre las ruedas giratorias, tal como se muestra en la figura



¡Atención!

No desplace el aspirador cuando está en funcionamiento.

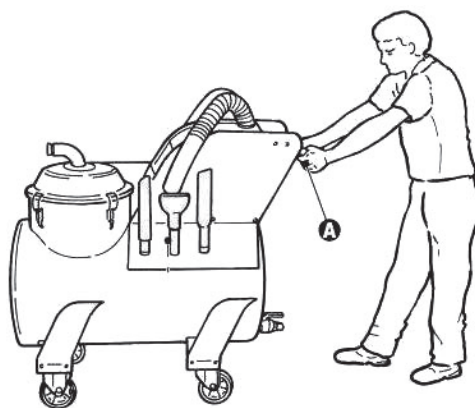
- Tome el extremo del tubo flexible con el accesorio de aspiración elegido.
- Coloque el interruptor general (1) en «I» e inicie la aspiración.
- En caso de que, después de encender la máquina, el tubo flexible de aspiración sople en vez de aspirar, se debe apagar la máquina colocando el interruptor general (1) en la posición «0», desconectar e invertir los polos del enchufe del aparato mediante el inversor correspondiente.



¡Advertencia!

Antes de encender de nuevo el aspirador, asegúrese de que la bomba se haya detenido completamente.

- Al finalizar el trabajo, coloque el interruptor general (1) en «0»
- Para desplazar el aspirador, utilice las manijas correspondientes (A) - véase la figura



¡Advertencia!

Durante la operación de aspiración, evite enrollar o doblar el tubo flexible.

4.3 VACIADO DEL CONTENEDOR



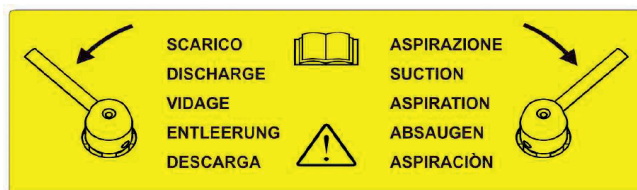
¡Atención!

Durante esta operación, utilice los EPI correspondientes (guantes, máscaras de protección contra polvos, gafas de protección, etc.).

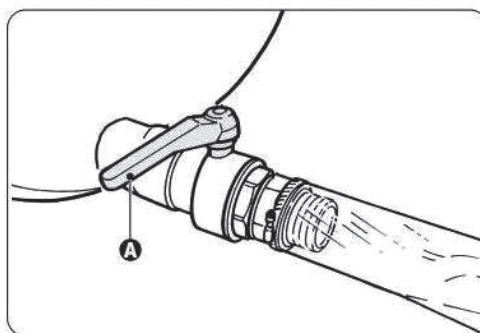
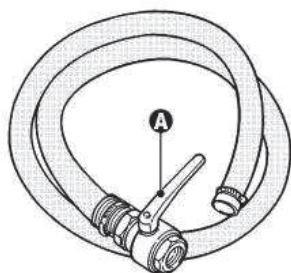
Cuando el contenedor está lleno, un sensor de nivel apaga automáticamente el aspirador.

Para vaciar el contenedor, realice lo siguiente:

- como se ha mencionado anteriormente, el aspirador se bloquea con las palancas situadas sobre las ruedas giratorias
- coloque el indicador de la palanca en «SOPLAR»



- diríjase a la zona de descarga y **antes de poner en marcha la máquina** abra ambas bocas con las palancas (A) - salida de la máquina y extremo del tubo de descarga



¡Atención!

La eliminación de residuos debe realizarse en conformidad con las leyes vigentes en el país de uso del aspirador - para Italia, el DL n.º 152/2006 y modificaciones e integraciones posteriores.

4.4 ALMACENAMIENTO - PUESTA FUERA DE SERVICIO

Quite el filtro y límpielo, vacíe el contenedor de recogida de líquidos y almacene el aspirador en un lugar protegido contra los agentes atmosféricos con temperaturas comprendidas entre 5°C y 45°C, cubriéndolo con una tela de nailon para evitar la acumulación de polvo.



EN CASO DE DUDAS, CONTACTE INMEDIATAMENTE CON SU REVENDEDOR.

5. SECCIÓN DE MANTENIMIENTO



¡Atención!

El mantenimiento extraordinario del aspirador debe ser realizado exclusivamente por técnicos especializados reconocidos por el revendedor de A + B Industrial Tools Company S.r.l..

5.1 NOTAS INFORMATIVAS

En esta sección se describen las operaciones de control y mantenimiento ordinario indispensables para garantizar el funcionamiento regular del aspirador.

Un programa de mantenimiento e inspección planificado y escrupulosamente respetado durante toda la vida útil del aspirador garantiza la máxima fiabilidad del aspirador y costes de mantenimiento mínimos.

Respete escrupulosamente los intervalos de mantenimiento establecidos y regule las intervenciones según las necesidades específicas en base al ciclo de funcionamiento del aspirador.

Utilice siempre equipos en perfecto estado de conservación y específicamente realizados para la operación a realizar; el uso de equipos inadecuados e ineficientes puede provocar daños graves.

Cualquier otra intervención que fuese necesaria para solucionar averías o anomalías de funcionamiento debe ser expresamente autorizada por el fabricante. En estos casos, comuníquese siempre los datos de identificación del aspirador - véase el apart. 1.5 del presente manual). Para reparaciones importantes, se recomienda dirigirse al revendedor autorizado, que cuenta con personal especializado, dotado de toda la experiencia tecnológica de la fabricación original y siempre disponible para intervenir rápidamente.

En caso de mantenimiento por parte del usuario, se debe desmontar, limpiar y efectuar el mantenimiento del aspirador, siempre y cuando esto pueda realizarse sin peligros para el personal de mantenimiento y para terceros. Las medidas de precaución idóneas incluyen la descontaminación antes el desmontaje, las medidas necesarias para una ventilación forzada y filtrada del local en el cual se desmonta el aparato, la limpieza de la zona de mantenimiento y los equipos de protección individual adecuados.

Por lo menos una vez cada tres meses (o con mayor frecuencia, según el ciclo de trabajo y las condiciones de uso), el productor o el personal cualificado debe efectuar un control de los filtros, comprobar que los mismos no estén dañados y que los dispositivos de control funcionen correctamente, además, debe controlar la hermeticidad del sistema de aire. Cuando se realicen trabajos de mantenimiento o reparación, todos los objetos contaminados que no puedan limpiarse de manera satisfactoria deben colocarse en bolsas impermeables y eliminarse de acuerdo con las leyes vigentes.

5.2 NORMAS DE SEGURIDAD GENERALES



¡Atención!

Todas las operaciones descritas deben realizarse con el enchufe desconectado de la toma de corriente.

Antes de empezar cualquier operación de mantenimiento o limpieza colóquese los EPI adecuados (ropas de protección, gafas, guantes, etc.) en función del trabajo a realizar.



Coloque en el aspirador un cartel con el siguiente mensaje:

«MÁQUINA EN MANTENIMIENTO, NO PONER EN MARCHA»



Antes de reanudar el funcionamiento, vuelva a controlar todo el sistema de acuerdo con los procedimientos de puesta en marcha.

Después de cada operación de mantenimiento, efectúe algunos ciclos de prueba para comprobar el correcto funcionamiento de la máquina.

El incumplimiento de estas precauciones puede causar daños graves al personal.

Los trabajos de mantenimiento deben ser realizados por técnicos especializados y capacitados en los siguientes sectores específicos:

- Mantenimiento mecánico
- Mantenimiento eléctrico

El Responsable de la Seguridad tiene la obligación de comprobar la profesionalidad y la competencia de dichas personas.

IT

EN

DE

ES

Antes de iniciar una intervención de mantenimiento, el Responsable de la Seguridad debe:

- Liberar la zona de trabajo de todas las personas no autorizadas.

Asegurarse de que los equipos necesarios estén al alcance del encargado de mantenimiento y que estén en buenas condiciones



Asegurarse de que el encargado de mantenimiento utilice los equipos de protección individual necesarios para la operación específica a realizar (guantes, gafas, calzados de seguridad, máscara, etc.).

Asegurarse de que el encargado de mantenimiento haya leído atentamente las instrucciones incluidas en este manual y que conozca perfectamente el funcionamiento del aspirador y sus componentes.

- Comprobar que la iluminación sea suficiente y, si fuese necesario, suministrar lámparas portátiles de 24 V.

Antes de iniciar una intervención de mantenimiento, el Encargado de Mantenimiento debe:

- cortar todas las alimentaciones eléctricas y poner el aspirador en condiciones de bloqueo de seguridad.

**¡Atención!**

Si fuese absolutamente necesario trabajar con la alimentación activada, según lo previsto por el DL n.º 81/08, el Encargado de Mantenimiento debe mantenerse a una distancia de seguridad, disponer de botones de parada al alcance de la mano y nunca debe meter las manos entre el contenedor de residuos y el aspirador.

Al final de la intervención y antes de reanudar el funcionamiento, el encargado de mantenimiento debe volver a controlar el funcionamiento de los dispositivos de seguridad y la integridad de las protecciones. Los trabajos en los motores o en otros componentes eléctricos deben ser realizados únicamente por el Encargado de Mantenimiento Eléctrico específicamente capacitado y autorizado por el Responsable de la Seguridad.

**¡Atención!**

Después de cada trabajo de mantenimiento, el Responsable de la Seguridad tiene la obligación de controlar las condiciones de seguridad del aspirador y de sus dispositivos de protección.

Antes de cada turno de trabajo:

- Compruebe que el cable de alimentación y el enchufe no estén dañados; en caso de que presenten signos de desgaste, deben sustituirse inmediatamente utilizando uno del mismo tipo (para obtener más información, contacte con A + B Industrial Tools Company S.r.l.), esta operación debe ser realizada exclusivamente por un técnico electricista.
- Compruebe la integridad de los símbolos (pictogramas) de seguridad aplicados en el aspirador.
- Compruebe que el contenedor de recogida de residuos esté vacío.
- Compruebe que filtro funcione correctamente (que no esté perforado).
- Compruebe la integridad del tubo flexible de aspiración y de los accesorios a utilizar.

**¡Atención!**

Si el tubo flexible está perforado, disminuye la potencia de aspiración/soplado y dispersa los líquidos en el ambiente.

5.3 SUSTITUCIÓN DEL FILTRO

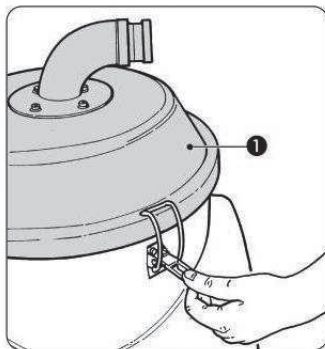
Para sustituir el filtro, realice lo siguiente:

1. apague la máquina, colocando el interruptor general (1) en «0»
2. desconecte el enchufe del aspirador de la toma de corriente

**¡Atención!**

Utilice los EPI correspondientes (máscara de protección contra polvos, guantes de látex, gafas de protección, etc.).

3. desenganche la tapa (1)



4. quite la tapa



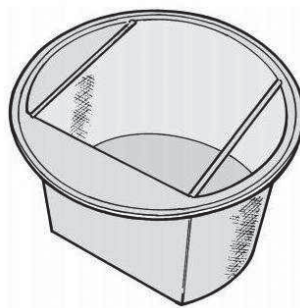
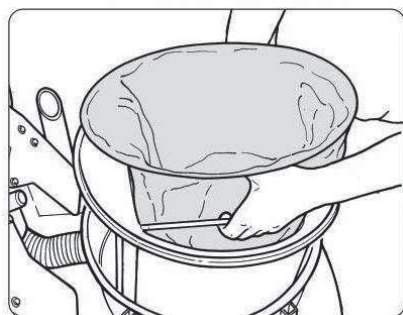
5. extraiga el filtro y sustitúyalo con un repuesto original



6. si hay residuos dentro del filtro o si el filtro está perforado, se puede levantar todo el grupo filtrante mediante las manijas correspondientes y realizar a parte la extracción del filtro y la limpieza del portafiltro

7. los residuos presentes en el filtro y el filtro mismo deben introducirse dentro de un saco de plástico, que debe cerrarse y eliminarse según las leyes vigentes para el tipo de material aspirado

8. enjuague el portafiltro, introduzca el nuevo filtro de tejido (tnt) y coloque todo dentro del compartimento



9. monte la tapa y bloquéela con los ganchos, siga las instrucciones anteriores

UTILICE EXCLUSIVAMENTE FILTROS ORIGINALES A + B

IT

EN

DE

ES

5.4 SI ALGO NO FUNCIONA

ANOMALÍA DETECTADA	CAUSA POSIBLE	SOLUCIÓN RECOMENDADA
El aspirador no arranca	- Falta de alimentación	- Compruebe la presencia de tensión en la toma de corriente - Compruebe la integridad del enchufe y del cable de alimentación - Póngase en contacto con el centro de asistencia técnica de A + B
Pérdida de líquidos	- Tubo de aspiración perforado	- Sustituya el tubo
	- Tubo de soplado perforado	- Sustituya el tubo
	- Abrazadera de fijación del tubo de aspiración floja	- Apriete bien la abrazadera
	- Válvulas de bola defectuosas	- Sustituya las válvulas de bola



¡Atención!

En caso de que detecte alguna anomalía, antes de intervenir, lea atentamente las notas del apartado 5.1 y 5.2 del presente manual.

Si fuese necesario, póngase en contacto con el servicio de asistencia de A + B Industrial Tools Company S.r.l. para obtener más información.

El incumplimiento de estas precauciones puede causar daños graves al personal.

5.5 DESGUACE



En caso de desguace, para evitar daños al medio ambiente, todos los componentes del aspirador deben eliminarse de manera responsable, en vertederos adecuados y respetando la legislación vigente - para Italia, el DL n.º 152/2006 y modificaciones e integraciones posteriores. Antes de realizar el desguace, es necesario separar las partes de plástico o de goma del material eléctrico.



Eliminación correcta del producto (residuos eléctricos y electrónicos)

Las piezas eléctricas y electrónicas de este producto deben eliminarse en conformidad con el DL n.º 151/2005 y modificaciones e integraciones posteriores (Directiva 2002/96/CE sobre RAEE - Residuos de aparatos eléctricos y electrónicos)



Las partes del aspirador de plástico, aluminio y acero podrán reciclarse entregándolas a los centros de reciclado correspondientes.



EN CASO DE DUDAS, CONTACTE INMEDIATAMENTE CON SU REVENDEDOR.



GARANTÍA

Para obtener la garantía se debe fotocopiar este módulo, completar todas sus partes, preferiblemente en mayúsculas, y enviarlo por fax a la empresa fabricante al siguiente número 02.92737.299 o al correo electrónico info@aplusb-tools.com

ASPIRADOR / COMPONENTES

Modelo

Matrícula

Fecha de entrega:

Vencimiento:

Empresa:

Calle:

N.º:

Código postal:

Ciudad:

Sector de actividad:

Tel.:

Responsable:

Notas:

Sello del concesionario



Industrial Tools Company

REGISTRO DE INTERVENCIONES DE MANTENIMIENTO

INTERVENCIÓN 1

Fecha _____

ASISTENCIA
TÉCNICA

TIPO DE
INTERVENCIÓN

Firma _____

INTERVENCIÓN 2

Fecha _____

ASISTENCIA
TÉCNICA

TIPO DE
INTERVENCIÓN

Firma _____



Industrial Tools Company

REGISTRO DE INTERVENCIONES DE MANTENIMIENTO

INTERVENCIÓN 3

Fecha _____

ASISTENCIA
TÉCNICA

TIPO DE
INTERVENCIÓN

Firma _____

INTERVENCIÓN 4

Fecha _____

ASISTENCIA
TÉCNICA

TIPO DE
INTERVENCIÓN

Firma _____



Industrial Tools Company

A + B Industrial Tools Company S.r.l.

Sede Legale - Italy - 25125 Brescia - Via Corsica, 143
C.F. e P. IVA 02709500983